

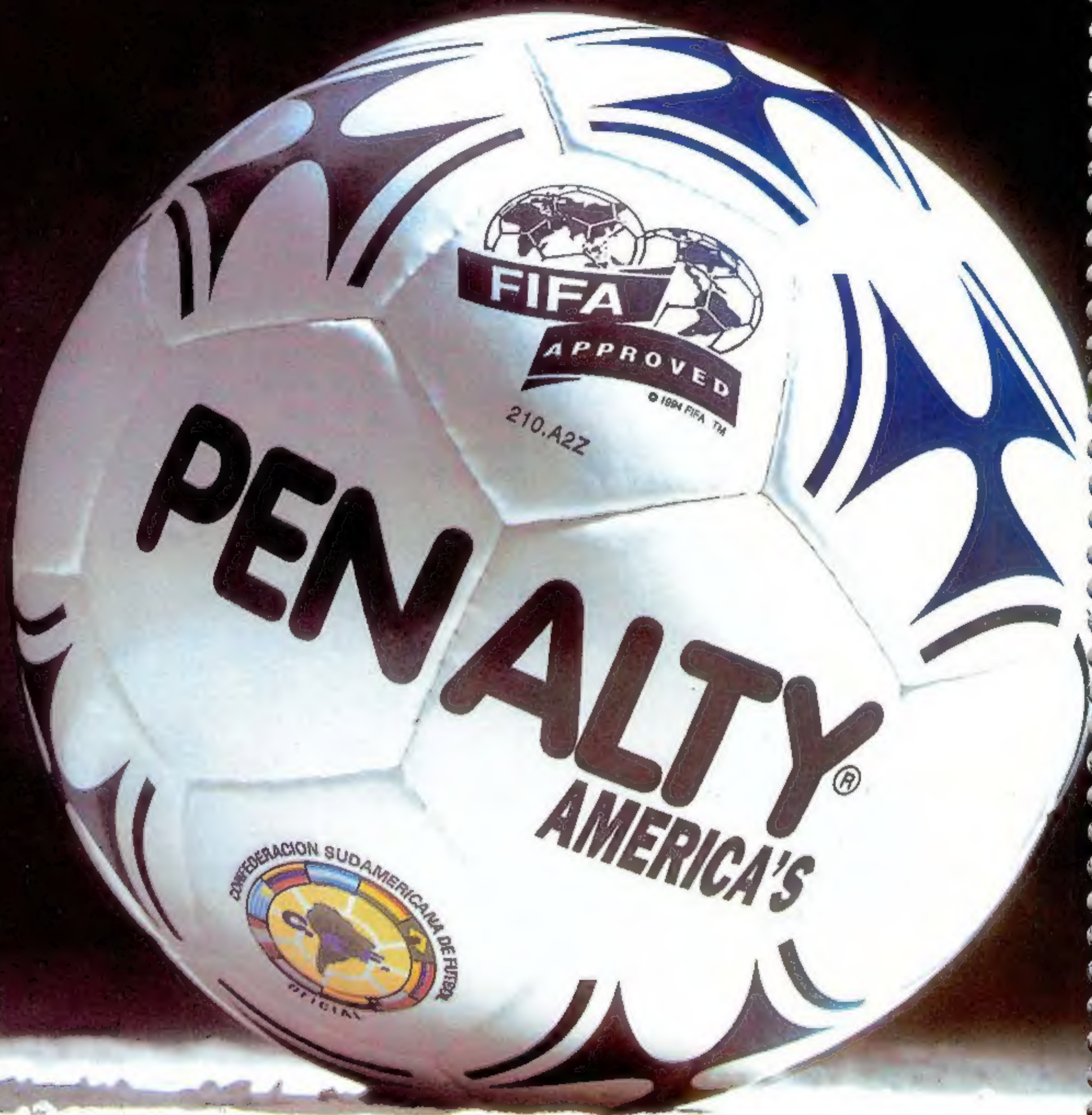


**CONFEDERACIÓN
SUDAMERICANA
DE FÚTBOL**

NOTICIAS - NEWS Nº 57
Febrero - Marzo 1999



**LA GRAN NOVEDAD QUE HAY EN ESTA
PELOTA, PENALTY YA LA CONOCE HACI
TIEMPO: TECNOLOGÍA.**



Las Pelotas Penalty America's son entre las primeras del mundo que han sido aprobadas según los nuevos criterios de la FIFA. Para merecer esta distinción, fueron juzgadas y evaluadas de acuerdo a todas las normas de calidad aplicables. Y tuvieron que probar, en ensayos rigurosísimos, que tenían la misma tecnología que hizo de las Pelotas Penalty las pelotas oficiales de la Confederación Sudamericana de Fútbol, de las federaciones Chilena, Uruguay, Peruana, Boliviana, Paraguaya y ahora también de la Argentina, además de las principales federaciones brasileñas. Y es así que Penalty asegura su posición entre las mejores marcas internacionales de artículos deportivos. Lo que no es nada de nuevo para los que ya conocen toda su fuerza y tecnología.


PENALTY
MARCA DE PROFESIONAL

Camaradería, respeto y unidad

Comradeship, respect and unity

El comienzo del año 1999 –muy pródigo en competencias– nos deparó diversas satisfacciones. Para empezar, el Campeonato Sudamericano Sub-20 disputado en Mar del Plata y Tandil combinó la excelencia organizativa con un espléndido nivel deportivo. Argentina, Uruguay, Brasil y Paraguay –los cuatro clasificados– serán indudablemente representantes de gran jerarquía en el próximo Mundial de Nigeria.

El “Juventud de América” fue el primero de una buena cantidad de torneos que tendremos a lo largo del año y que están pautados desde mediados de 1998. Nos reconforta enunciar que Sudamérica tiene, hoy, un calendario de competencias que se cumple con normalidad y que está aprobado con mucha antelación, para un mejor desenvolvimiento de clubes y asociaciones. Todos saben en qué fechas se disputarán los campeonatos y pueden prepararse debidamente.

En los primeros días de enero, en Río de Janeiro, y luego en febrero, en Asunción, se celebraron dos reuniones a las que asistió la mayoría de los presidentes de las Asociaciones Nacionales de Sudamérica, así como los miembros del Comité Ejecutivo de la CONMEBOL. En ellas se puso de manifiesto una vez más la camaradería, el respeto y la unidad existente entre nuestros dirigentes y nuestras federaciones, incluso la tolerancia y la comprensión expresadas en el nivel de los debates, aún cuando las posiciones no sean coincidentes, como es natural. Es en verdad reconfortante y condice con la política de amistad y puertas abiertas que rige desde hace doce años en la Confederación Sudamericana, hoy más que nunca “la casa del fútbol del continente”.

The beginning of 1999, a prodigal year as far as competitions are concerned, had several satisfactions in store for us. First of all, reference must be made to the U-20 South American Championship staged in Mar del Plata and Tandil, in which a state-of-the-art organization was combined with a high level in sport. The four qualified countries, Argentina, Uruguay, Brazil and Paraguay, will undoubtedly be our top-rank representatives in Nigeria's upcoming World Cup.

“America's Juventus” was the first of a large number of tournaments that have been scheduled since mid-year 1998, to be held during 1999.

We are pleased to announce that South America today can boast of a Competitions' calendar that is carried out as stipulated under normal conditions and has been approved long beforehand, so that clubs and associations may have plenty of time at their disposal to be ready for what awaits them. All of them know exactly on which dates the championships will take place and, consequently, they can be duly prepared for them.

Two meetings were held, one, in Río de Janeiro, at the beginning of January, and the other, in Asunción, in February, with attendance of the great majority of South America's Associations presidents and CONMEBOL's Executive Committee members.

Once again, the characteristic features of such meetings were the comradeship, respect and unity existing among our leaders and our federations, especially the tolerance and understanding evinced in all debates, although everybody did not think alike, as it was to be expected. This is indeed most comforting and in full agreement with the policy of friendship and open doors enforced for the last twelve years by the South American Confederation, today more than ever “the Continent's House of Football”.



A stylized, handwritten signature in blue ink, which appears to read 'N. Leoz'.

NICOLAS LEUZ
Presidente de la CONMEBOL
CONMEBOL president



**CONFEDERACIÓN
SUDAMERICANA
DE FÚTBOL**

NOTICIAS - NEWS
Nº 57
Febrero - Marzo 1999

Director: Jorge Barraza
Fotografía: Ricardo Alfieri
Traducción: Raquel Busto

ASOCIACIONES AFILIADAS

ASOCIACION DEL FUTBOL ARGENTINO
Viamonte 1366 (1053) - Buenos Aires
ARGENTINA - Tel (54-1) 371-4276 / 372-5529
Fax (54-1) 375-4410

FEDERACION BOLIVIANA DE FUTBOL
Av. Libertador Bolívar Nº 1148
Casilla de Correo 484 - Cochabamba - BOLIVIA
Tel (591-42) 45889 / 45890 / 81873 / 44982
Fax (591-42) 82132

CONFEDERAÇÃO BRASILEIRA DE FUTEBOL
Rua de Alfandega 70 - P.O. Box 1078 - 20070
Rio de Janeiro - BRASIL - Tel (55-21) 509-5937
Fax (55-21) 252-9294 / 221-5818 / 221-5777

FEDERACION DE FUTBOL DE CHILE
Avda. Quilín Nº 5635 - Comuna Peñalolén
Casilla Postal Nº 3733 Correo Central - Santiago
CHILE - Tel (56-2) 284-9000 - Fax (56-2) 284-3510 / 11

FEDERACION COLOMBIANA DE FUTBOL
Avenida 32 Nº 16 - 22 Piso 4to. - Bogotá
COLOMBIA - Tel (57-1) 285 33 20 / 285 31 45
285 52 20 - Fax (57-1) 288 97 40 / 285 43 40

FEDERACION ECUATORIANA DE FUTBOL
Km. 4,5 Vía a la Costa - Av. Del Bombero
Casilla 7447 - Guayaquil - ECUADOR
Tel (593-4) 352-372 / 373 / 361 / 392 / 395
Fax (593-4) 352-116

ASOCIACION PARAGUAYA DE FUTBOL
Estadio Defensores del Chaco, Calles Mayor Martínez
y Alejo García - Asunción - PARAGUAY
Tel (595-21) 48-0120 / 21 / 23 (595-21)
Fax 48-0122 / 24

FEDERACION PERUANA DE FUTBOL
Av. Aviación Cdra. 20 s/n - San Luis
Lima - PERU - Tel (51-1) 225-8236 / 7 / 8 / 9
Fax (51-1) 225-8240

ASOCIACION URUGUAYA DE FUTBOL
Guayabo 1531 - Montevideo - URUGUAY
Tel (598-2) 400-7101 - Fax (598-2) 400-7873

FEDERACION VENEZOLANA DE FUTBOL
Av. Santos Erminy, Torre Mega II - Penthouse B
e/ Sabana Grande y La Solano - Parroquia El Recreo
Caracas - VENEZUELA - Tel (58-2) 762-0362 / 5691
Fax 762-0596

Autoridades de la CONMEBOL

CONMEBOL Authorities

Presidente / President
Vicepresidente / Vice President
Secretario General / General Secretary
Tesorero / Treasurer
Directores / Directors

NICOLÁS LEOZ (Paraguay)
EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)
EDUARDO C. DELUCA (Argentina)
ROMER OSUNA (Bolivia)
RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)
RICARDO ABUMOHOR (Chile)
NICOLÁS DELFINO (Perú)
GALO ROGGIERO (Ecuador)
OSCAR HARRISON (Paraguay)
HERNÁN MEJÍA CAMPUZANO (Colombia)
NABÍ ABÍ CHEDID (Brasil)

Representantes en la FIFA
Representatives in FIFA

JULIO H. GRONDONA (Argentina)
RICARDO TERRA TEIXEIRA (Brasil)
NICOLÁS LEOZ (Paraguay)

Representante en la Comisión
Organizadora de la Copa Mundial de la FIFA
Representative in the FIFA World Cup Org. Committee

RICARDO ABUMOHOR (Chile)

Comisión de Arbitros (Presidente)
Referees' Board (President)

ABILIO D'ALMEIDA (Brasil)

Comisión Técnica (Presidente)
Technical Committee (President)

EDGAR PEÑA GUTIÉRREZ (Bolivia)

Comisión de Finanzas (Presidente)
Finance Committee (President)

JOSÉ CARLOS SALIM (Brasil)

Comisión de Control de Doping (Presidente)
Doping Control Committee (President)

MARCO ANTONIO TEIXEIRA (Brasil)

Comisión de Futsal (Presidente)
Futsal Committee (President)

EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)

Comisión de Fútbol Femenino (Presidente)
Women Football Committee (President)

ROMER OSUNA (Bolivia)

Comisión de Asuntos Legales (Presidente)
Legal Affairs Committee (President)

NICOLÁS DELFINO (Perú)

Secretario Ejecutivo / Executive Secretary
Jefe de Prensa / Chief of Press

FRANCISCO FIGUEREDO BRÍTEZ
NÉSTOR BENÍTEZ SEGOVIA

Portada: Una "Juventud de América" que nos enorgullece. Roque Santa Cruz (Paraguay), Omar Pouso (Uruguay), Luciano Galletti (Argentina) y Fábio Aurélio (Brasil) posan con sus medallas después de la ceremonia de premiación del Sudamericano Sub-20, en Mar del Plata. Fueron grandes animadores de un magnífico torneo y consiguieron el pasaporte al Mundial de Nigeria, donde seguramente representarán con dignidad al continente.



Cover: An "America's Youth" we can be very proud of. Roque Santa Cruz (Paraguay), Omar Pouso (Uruguay), Luciano Galletti (Argentina) and Fábio Aurélio (Brasil) pose with their medals after the U-20 South American Championship awarding ceremony held in Mar del Plata. They were the superb entertainers of a splendid tournament and they succeeded in getting their passport to Nigeria's World Cup where they will certainly be the most worthy representatives of our continent.

¡LLEGA A 200 PAÍSES!

La revista de la CONMEBOL, editada en español e inglés, llega a dirigentes, periodistas, futbolistas, asociaciones, clubes y amigos del fútbol de 200 países para llevar un mensaje deportivo y un abrazo fraterno de Sudamérica hacia el mundo...

To 200 countries

CONMEBOL's Bulletin, published in Spanish and English, gets to leaders, journalists, footballers, associations, clubs and football friends in 200 countries, carrying a sports message and a brotherly embrace from South America to the world...

CONFEDERACION SUDAMERICANA DE FUTBOL

Autopista Aeropuerto Internacional y Leonismo Luqueño - LUQUE - GRAN ASUNCIÓN - PARAGUAY
Tel. (595-21) 64 57 81 al 86 - Fax (595-21) 64 57 91 / 92 - CONMEBOL Net: www.conmebol.com

SUMARIO **CONTENTS**

Mensaje del Presidente
President's message

3

19° Sudamericano Sub-20 jugado en
Mar del Plata y Tandil
*19th U-20 South American Tournament
staged in Mar del Plata and Tandil*

Argentina Bicampeón
Argentina, Bi-Champion



El equipo de José Pekerman fue
claramente el mejor y repitió el título
logrado en Chile en 1997.
*José Pekerman's team, undoubtedly the
best, once again attained the title as it
had done in Chile 1997.*

6-28

Noticias
News

30-31

Sudamérica y la
Eliminatoria Mundial 2002
*South America and Preliminary
Games of World Cup 2002*

Se propuso el sistema
de campeonato
Championship Format Proposed

32-33



Copa Toyota
Libertadores '99
*1999 Toyota
Libertadores Cup*

34-35



Romerito

De Luque a
Nueva York,
ida y vuelta
*From Luque to
New York,
round trip*

38-43

Uruguay recibe al Sub-17
*Uruguay to host the
U-17 Championship*

44

Copa América Paraguay '99
América Cup

45

18a Copa Interamericana
18th Interamerican Cup

46

Calendario de Sudamérica para 1999
1999 South American Calendar

47

El Dr. Leoz, distinguido por la CBF
Dr. Leoz Decorated by CBF

48-49

Palmeiras

Primer campeón de la Copa Mercosur
First Mercosur Cup Champion



El equipo paulista celebró su primera
conquista de carácter internacional.
*The team of São Paulo celebrated its
first conquest on an international level.*

50-55

El viejo Palestra Italia
Old Palestra Italia

56-59

Atlético Nacional de
Medellín, primer campeón
de la Copa Merconorte
*Atlético Nacional of
Medellín, first
Merconorte Cup Champion*



60-63

Flashes

64-65

Campeones de
Sudamérica en 1998
*1998 South American
Champions*

66-72

Argentina, el de mejor
rendimiento en 1998
*Argentina, with the best
performance in 1998*

73

La Foto del Recuerdo
The photo of reminiscences

74

Arbitros y Arbitros Asistentes
internacionales de
Sudamérica en 1999
*1999 South American
International referees and
assistant referees*

76-77

Martín Palermo,
Futbolista de América 1998
*Martín Palermo, 1998
America's Footballer*

78

19° SUDAMERICANO SUB-20 JUGADO EN MAR DEL PLATA Y TANDIL
19TH U-20 SOUTH AMERICAN TOURNAMENT STAGED IN MAR DEL PLATA AND TANDIL

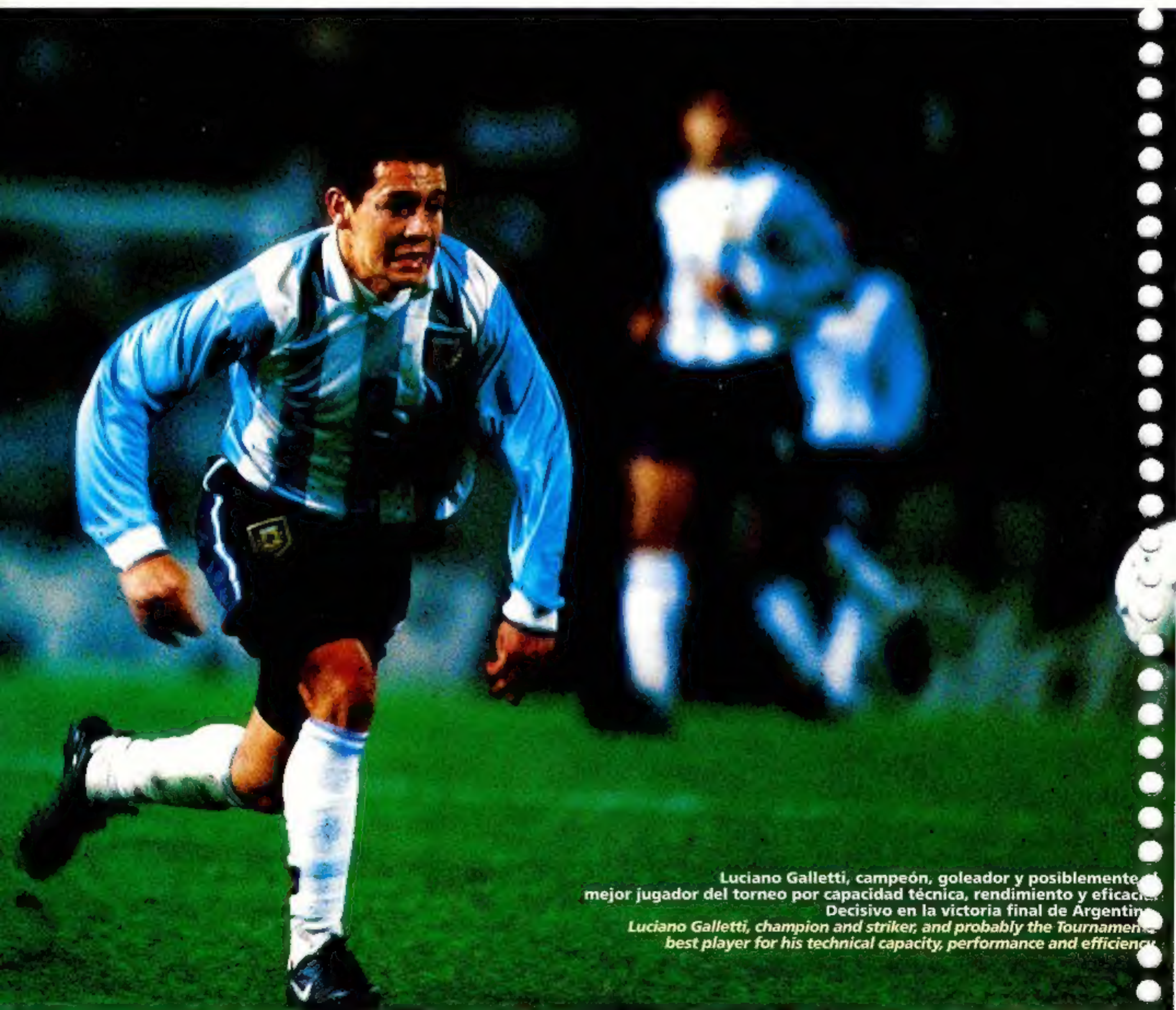
ARGENTINA BICAMPEÓN



Argentina, Bi-Champion

El actual bicampeón mundial de la categoría Sub-20 también hizo doblete a nivel continental.

The current U-20 World Bi-Champion also attained a double award on a continental level.



Luciano Galletti, campeón, goleador y posiblemente el mejor jugador del torneo por capacidad técnica, rendimiento y eficacia.

Decisivo en la victoria final de Argentina.

Luciano Galletti, champion and striker, and probably the Tournament's best player for his technical capacity, performance and efficiency.



Esteban Cambiasso, capitán de Argentina, exhibe el trofeo "Juventud de América". A su derecha, el excepcional maestro de juveniles José Pekerman y su equipo de colaboradores.
Esteban Cambiasso, Argentina's captain exhibits the trophy "America's Youth". On his right, José Pekerman, the unparalleled coach of juveniles and his group of collaborators.

Un equipo contundente, que supo sobrellevar la siempre complicada carga del favoritismo, le dio a la Argentina el bicampeonato Sudamericano Sub-20 en el Torneo "Juventud de América" desarrollado en enero en las ciudades de Mar del Plata y Tandil del país del tango. Nuevamente conducido por la mano experta de José Pekerman, uno de los más grandes entrenadores de juveniles del fútbol mundial, el equipo albiceleste repitió el título logrado dos años atrás en Chile. Los resultados no lo explican todo en el fútbol; sin embargo, cuando un conjunto gana 8 partidos sobre nueve, marca 21 goles y recibe 3, los números por sí

solos revisten una enorme elocuencia.

De tal modo, Argentina, Uruguay, Brasil y Paraguay, los cuatro primeros del torneo, clasificaron para el Campeonato Mundial Juvenil por la Copa FIFA/Coca Cola a realizarse desde el 3 al 24 de abril próximo en Nigeria.

EXPECTATIVA INUSUAL

Antiguamente, el Torneo "Juventud de América" estaba reservado a futbolistas puramente juveniles, en su mayoría amateurs. Pertenecía a la categoría Sub-19. Podían actuar elementos de hasta 18 años. Luego la FIFA lo llevó al nivel Sub-20 y, posteriormente, se permitió la participación

de jugadores con 20 años cumplidos. Esto elevó en dos años la edad de los protagonistas y confirió enorme trascendencia al certamen. Consecuentemente, el torneo muestra en la actualidad un alto nivel físico, técnico y táctico y casi todos sus animadores revisten en la Primera División de sus clubes.

Sumado a que ahora clasifican cuatro para el Mundial, el "Juventud de América" se ha tornado una competición de notable expectativa, como los refleja el número de 439 periodistas y fotógrafos de todo el continente que se acreditaron para cubrir sus alternativas, un número nunca antes alcanzado.

A ello deben sumarse más de

un centenar de entrenadores, observadores, secretarios técnicos e incluso presidentes de clubes de Italia, España, Francia, Inglaterra, Alemania, Holanda, Bélgica y Portugal que llegaron a Mar del Plata y Tandil, ávidos por descubrir los nuevos talentos que siempre ofrece el fútbol sudamericano. Jamás se advirtió tanta presencia de este tipo en el torneo.

MONTAJE DE ALTO NIVEL

A todo lo enunciado, cabe agregar sin dudas que el hecho de disputarse en una ciudad tan imponente como Mar del Plata (sede Mundialista en 1978) le otorgó un atractivo adicional.

ARGENTINA BICAMPEON *Argentina, Bi-Champion*

Por último, merece destacarse la organización, que no tuvo puntos negativos. No es sencillo encarar un torneo de 35 encuentros. Y como un gran acierto debe anotarse el haberle puesto precios accesibles a las entradas (entre 8 y 20 dólares), lo cual incidió para que se diera un marco de público magnífico. Pese al frío y el viento reinante, hubo muchas jornadas de 12.000, 15.000 y 20.000 espectadores, sin contar con la noche de Argentina-Brasil, en la que se registraron 31.301 boletos vendidos. Es para resaltar la pasión extraordinaria que el público argentino tiene por el fútbol, lo cual quedó una vez más demostrado aquí. La noche en que Argentina derrotó a Brasil se vivió un clima de altísima emoción en las tribunas. Fue un clásico inolvidable.

¿OTRA FINAL SUDAMERICANA?

En nuestro número 47, tras el Sub-20 disputado en Chile '97, decíamos que confiábamos en que se repitiera en Malasia una final del Mundial enteramente sudamericana, como había acontecido en Qatar '95 entre Argentina y Brasil. Es que se había visto en Chile un nivel futbolístico fantástico; grandes equipos, decenas de figuras. Y se repitió: Argentina y Uruguay disputaron una final de ensueño. Este torneo de Mar del Plata nos alienta nuevamente a esperar en Nigeria otra descolante actuación de nuestros representantes. Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay (aunque debería superarse en la faz ofensiva), están en condiciones de cumplir una alta performance.

ARGENTINA, CAMPEONISIMO

Julio Grondona, presidente de la AFA, suele decir a menudo: "Le agradezco a Dios haberlo puesto en mi camino". Se refiere a José Pekerman, el excepcional entrenador de juveniles, quien en sus cuatro años de actuación ha logrado una larga cadena de triunfos de la más alta significación. Cada equipo de Pekerman, invariablemente, tiene un sello de calidad, de solidez, de com-



Cinco contra cinco. Machado, de Uruguay, en la marca del brasileño Ferrugem. Dos veces empataron los clásicos rivales. *Five against five. Machado, of Uruguay, under Brazilian Ferrugem's marking. The traditional rivals drew twice.*

petitividad y de buen gusto. Pekerman es, sin duda, una rara avis dentro de su profesión. Debe ser uno de los técnicos de estilo ofensivo con menos goles recibidos. Lo que significa que no solamente hace mucho goles, sino que es difícil superar a sus equipos.

Este Argentina Sub-20 versión 99 ha sido otra muestra de su capacidad para elegir futbolistas, para plantarlos en la cancha y para conducirlos al triunfo. A nivel de mayores, cuando un equipo conquista muchos lauros consecutivos puede quedar la duda de si hay virtud del entrenador o si es mérito exclusivo de los jugadores. En el caso de los juveniles, los planteles son diferentes de un torneo al otro. Si los éxitos continúan, no hay duda de que el gran artífice es el conductor. Es el caso de este hombre sereno y humilde, pero sin dudas talentoso.

Sin mostrar, como en otras oportunidades, jugadores descolantes, Argentina fue muy superior al resto de los participantes y ganó

con absoluta justicia el título de campeón. Mostró una intención de juego vistosa y asociada, con gran vocación ofensiva y muy segura en defensa. Llegó mucho y le llegaron poco. Puede decir-



Roque Santa Cruz, 17 años recién cumplidos, una promesa de enorme jugador en Paraguay. *Roque Santa Cruz, scarcely 17 years old, the promise of an outstanding player in Paraguay,*



Ricardo Páez, uno de los mejores valores de Venezuela. Al final del torneo fue convocado a la Selección Mayor de su país. *Ricardo Páez, one of Venezuela's best figures. At the end of the tournament he was summoned to play in his country's Senior National Team.*

se que sólo Brasil, y por momentos, lo superó en el desarrollo del juego, pero aún así le quedó un fantástico resto anímico para ir a ganar el partido sobre el final. Y con Uruguay, si bien perdió, fue un resultado que no dice a las claras lo que sucedió en el campo. Argentina dominó ampliamente, creó situaciones de gol, pero perdió porque sus rivales acertaron con un gol de tiro libre y supieron defenderlo con ardor.

Tuvo figuras, desde luego. Luciano Galletti -quien ya había brillado en el Sudamericano Sub-17- fue un atacante espectacular, técnico, valiente y oportunísimo. Jugó 8 partidos y marcó 9 goles, casi todos decisivos. El capitán Esteban Cambiasso aportó su clase, su personalidad y su fútbol lujoso. Juan Fernández fue un tanque por su lateral derecho. Pero, en general, todos rindieron satisfactoriamente, porque, ante todo, Argentina fue un equipo más que un grupo de individualidades. Eso le permitió



ganar casi todos sus partidos con asombrosa autoridad.

UN URUGUAY GUERRERO

Segundo se ubicó Uruguay, un conjunto que no lució y del que se esperaba más, dado que el último conjunto celeste, en Chile 1977, había mostrado grandes atributos, en juego y en figuras, al punto de ser más tarde subcampeón mundial. Esta, indudablemente, era una camada de inferior calidad. No obstante, fiel a su tradición, fue un rival difícil para todos. Al punto de que Paraguay fue el único que pudo vencerlo. Se dio el gusto de derrotar a Argentina, igualar dos veces con Brasil y superar también a Colombia, Bolivia y Chile.

Un equipo duro defensivamente, que deberá mejorar bastante en ataque para tener una chance más sólida en el Mundial. Entre todos sus elementos, destacaron como valores los me-

dios Omar Pouso y Diego Pérez, así como el arquero Carini, muy sobrio y seguro.

Un dato para considerar: Uruguay sigue siendo, junto a Brasil, el que más títulos consiguió en esta categoría (siete), pero el último fue en 1981. Cuando se dispute el próximo torneo, habrán pasado 20 años desde la última consagración, liderada por el entonces juvenil Enzo Francescoli.

BRASIL IRREGULAR

Que Brasil es un equipo de enorme potencial quedó reflejado en el partido frente a Argentina, en el cual finalmente perdió, pero en el que produjo su mejor actuación. Se trata de un conjunto físicamente poderoso, con gran velocidad de desplazamientos y buena condición técnica. Posee, como siempre, grandes elementos. Dos de ellos de extraordinaria categoría: el arquero Júlio César, un gigante (1,87) de impresionantes reflejos, notable

El gran artista del torneo. David Pizarro, de Chile, dio clases magistrales de fútbol lujoso y efectivo. Fue transferido al Lazio, de Italia, al concluir el campeonato.

The Tournament's great artist. David Pizarro, of Chile, gave master classes of a showy and effective football. At the end of the championship he was transferred to Italy's Lazio.

Historial / Historical Record

1954	Venezuela	URUGUAY	Brasil	Venezuela
1958	Chile	URUGUAY	Argentina	Brasil
1964	Colombia	URUGUAY	Paraguay	Colombia
1967	Paraguay	ARGENTINA	Paraguay	Brasil/Perú
1971	Paraguay	PARAGUAY	Uruguay	Chile
1974	Chile	BRASIL	Uruguay	Paraguay
1975	Perú	URUGUAY	Chile	Argentina
1977	Venezuela	URUGUAY	Brasil	Paraguay
1979	Uruguay	URUGUAY	Argentina	Paraguay
1981	Ecuador	URUGUAY	Brasil	Argentina
1983	Bolivia	BRASIL	Argentina	Uruguay
1985	Paraguay	BRASIL	Paraguay	Colombia
1987	Colombia	COLOMBIA	Brasil	Argentina
1988	Argentina	BRASIL	Colombia	Argentina
1991	Venezuela	BRASIL	Argentina	Uruguay
1992	Colombia	BRASIL	Uruguay	Colombia
1995	Bolivia	BRASIL	Argentina	Chile
1997	Chile	ARGENTINA	Brasil	Paraguay
1999	Argentina	ARGENTINA	Uruguay	Brasil

ARGENTINA BICAMPEÓN Argentina, Bi-Champion

seguridad y salvadas milagrosas; un pequeño Gilmar; y Fábio Aurélio, lateral izquierdo de recursos técnicos riquísimos. Un jugador que hace todo bien con el balón. También hay que destacar al medio Matuzalém y a los delanteros Edú y Rodrigo Graí, sobre todo muy oportunos.

Fue, eso sí, un conjunto irregular, que alternó momentos de brillo con zonas oscuras. Pero con algunos retoques que seguramente hará el técnico Toninho Barroso, será uno de los grandes animadores del Mundial.

SORPRENDENTE PARAGUAY

Pese a ubicarse cuarto, Paraguay fue el conjunto que mayor riqueza individual exhibió. El atacante Roque Santa Cruz, el lateral Nelson Cuevas, los zagueiros Maldonado y Da Silva, y los medios Ever Giménez y Jorge Brítez brillaron por fuerza y coraje, dos valores tradicionales del fútbol guaraní, pero también por técnica. Ganó su grupo con autoridad y pareció que lucharía por el título. Pero una derrota inesperada ante Perú en el arranque de la fase final lo sacó de carrera. Igualmente, puede dar gran batalla en Nigeria.

LA DESILUSION CHILENA

Chile era uno de los que llegaban con más ilusiones. Un equipo con buenos jugadores y notable preparación. Casi 40 partidos internacionales previos y un torneo importante ganado en España avalaban sus esperanzas. Había quienes incluso lo sindicaban para ganar el título. Pero luego de una buena primera fase, se diluyó. Le queda el consuelo de haber mostrado a Claudio Pizarro, posiblemente el mejor jugador del torneo junto a Galletti y Fábio Aurélio. Y también otros valores como Patricio Neira y Alejandro Escalona.

Perú cumplió la mejor perfor-

Ronald García, por mucho el mejor jugador boliviano. Técnica, fuerza, remate y liderazgo. Ronald García, by far the best Bolivian player. Technique, strength, finishing power and leadership.



Uruguay 0 - Paraguay 1. Como lo marca la tradición, los guaraníes fueron una complicación para los charrúas. Le ganaron los dos partidos. Aquí, Gonzalo Sorondo contiene a Nelson Vera. Uruguay 0 - Paraguay 1. Faithful to their tradition, the Guaraní team were a complicated side for the Uruguayans. Both matches were won by the former. Here we see Sorondo stopping Nelson Vera.

mance en juveniles de casi toda su historia, y quedó a un paso de la clasificación al Mundial. Le cabe como aliciente para intentarlo nuevamente en la próxima edición. De los demás, fueron

muy flojos los desempeños de Ecuador y de Colombia, países que últimamente nos tenían habituados a desempeños más lucidos. Venezuela decayó en relación a su anterior participación, y Bolivia cerró las posiciones del Grupo "B", pero con una satisfacción: haber descubierto en Ronald García a un elemento de alto porvenir, con futuro de selección mayor.

Como cierre de este análisis, queda la satisfacción de haber presenciado un torneo de altísima categoría, con exponentes que cada día se superan más física, técnica y tácticamente, y que trabajan mejor en el campo de los juveniles.

again, under the expert coaching of José Pekerman, one of the best world soccer youth trainers, the white-and-light-blue team succeeded in achieving the same award it had attained two years before in Chile. Final scores are not enough to explain whatever occurs in football; nevertheless, when a squad wins 8 matches out of 9 and scores 21 goals with only 3 against, numbers become truly eloquent.

Argentina, Uruguay, Brazil and Paraguay, first four of the tournament, thus qualified for the upcoming Youth World Championship of the FIFA/Coca Cola Cup to be held in Nigeria on April 3-24 next.

UNUSUAL EXPECTATIONS

In earlier times, very young footballers, mostly amateurs, were the only ones entitled to play in the "America's Youth" Tournament. It was an U-19 competition and only young players up to 18 years of age were allowed to participate. Later on, FIFA extended it to the U-20 level and further on, twenty-year old players were

A most aggressive team, that knew how to put up with the complicated burden of favouritism, made it possible for Argentina to win the U-20 South American Bi-Championship of the "America's Youth" Tournament, held in January, in the cities of Mar del Plata and Tandil of the tango country. Once





Argentina 2 - Brasil 1. El gran partido del campeonato. Germán Rivarola se lleva el balón ante la marca de Fernando.
Argentina 2 - Brazil 1. The Championship's big game. Germán Rivarola takes the ball under Fernando's marking.

admitted to take part in the games. This resolution extended the age of the participants in two years, thus conferring a greater importance to the competition. Hence, at present, the tournament evinces a physical, technical and tactical top level with almost all its participants playing in their clubs' First Division.

The decision of allowing four teams to qualify for the World Cup, has added one more asset to the 'America's Youth'

Tournament, which at present has given origin to high expectations evidenced by the 439 journalists and photographers from all over the continent who were accredited to cover the different matches. Such a figure had never before



El marco que presentó el estadio Mundialista de Mar del Plata la noche de Argentina-Brasil y la notable recaudación de 349.654 dólares.
View of Mar del Plata's World Cup Stadium the evening of the Argentina-Brazil derby and the remarkable gate money collected (\$349,654)

**RECAUDACION
 \$ 349.654
 PUBLICO
 31.301 Personas**

been reached.

Furthermore, we must also point out that there were over a hundred trainers, observers, secretaries, coaches and even club-presidents from Italy, Spain, France, England, Germany, the Netherlands,

Belgium and Portugal, all of them head-hunters who arrived at Mar del Plata and Tandil, eager to discover the new talents South American soccer has always been famous for. Never before had such an important group of attendees

Los campeones / The Champions

Nº	APELLIDO Y NOMBRE	PUESTO	NACIMIENTO	CLUB	ALTURA	PESO
1	COSTANZO, Franco	Arquero	5.9.80, Río Cuarto (CBA)	River Plate	1,87 m	74,300 kg
2	GRABINSKI, Cristian	Zaguero central	12.1.80, Llavallol (BA)	Newell's Old Boys	1,78 m	74 kg
3	RIVAROLA, Germán Ezequiel	Lateral/Volante	18.1.79, Santa Eufemia (CBA)	Rosario Central	1,78 m	72 kg
4	FERNANDEZ, Juan Ramón	Lateral derecho	5.3.80, Gualeguaychú (ER)	Estudiantes L. P.	1,76 m	69 kg
5	CAMBIASSO, Esteban Matías	Volante central	18.8.80, Buenos Aires	Independiente	1,77 m	77 kg
6	MILITO, Gabriel Alejandro	Zaguero central	7.9.80, Bernal (BA)	Independiente	1,77 m	76 kg
7	GALLETTI, Luciano Martín	Delantero	9.4.80, La Plata (BA)	Estudiantes L. P.	1,74 m	65,200 kg
8	DUSCHER, Aldo Pedro	Volante derecho	22.3.79, Esquel (CH)	Sp. Lisboa (Portugal)	1,80 m	82 kg
9	PERALTA, Sixto Raimundo	Delantero	16.4.79, Comodoro Rivadavia (CH)	Huracán	1,78 m	75 kg
10	LA PAGLIA, César Osvaldo	Volante ofensivo	25.2.79, Buenos Aires	Boca Juniors	1,76 m	74 kg
11	A MAR, Pablo César	Volante ofensivo	3.11.79, Río Cuarto (CBA)	River Plate	1,69 m	63 kg
12	SAJA, Diego Sebastián	Arquero	5.6.79, La Plata (BA)	San Lorenzo	1,88 m	83,600 kg
13	ROLDÁN, Carlos Sebastián	Zaguero central	12.9.79, La Rioja (LR)	Lanús	1,74 m	73,400 kg
14	CROSA, Fernando Javier	Zaguero central	28.2.79, Rosario (SF)	Newell's Old Boys	1,85 m	83 kg
15	VILLARREAL, Javier Alejandro	Volante ofensivo	1.3.79, Alta Gracia (CBA)	Talleres (CBA)	1,71 m	70,400 kg
16	FARIAS, Ernesto Antonio	Delantero	25.9.80, Trenque Lauquen (BA)	Estudiantes L. P.	1,76 m	73,800 kg
17	GUILLERMO, Sergio Adrián	Puntero derecho	15.3.80, Moreno (BA)	Boca Juniors	1,67 m	68 kg
18	CASTROMÁN, Lucas Martín	Volante de marca	2.10.80, Villa Flandria (BA)	Vélez Sarsfield	1,77 m	77,400 kg
19	MONTENEGRO, Daniel	Volante ofensivo	28.3.79, Buenos Aires	Huracán	1,73 m	72 kg
20	FRANCO, Ariel	Zaguero central	2.6.79, Morón (BA)	River Plate	1,70 m	63,800 kg
DT	PEKERMÁN, José Néstor					

been found in this kind of tournament.

TOP LEVEL ORGANISATION

There is no doubt that the fact of having the Tournament staged in such an imposing city as Mar del Plata (World Cup venue in 1978) was an additional allurements to everything we have stated above. Finally, we must remark upon the excellent organisation of the competition, wholly devoid of negative aspects. To organise a 35-match tournament is no easy task. One special point to be remarked and praised is to have set the ticket prices at a reasonable level (between US\$ 8 and 20), thus making it possible for a large number of spectators to attend the games. Despite the cold and piercing wind, there was a regular attendance of 12,000, 15,000 and 20,000 spectators, without taking into account the evening of the Argentina-Brazil match when 31,301 tickets were sold. Let this be enough to remark upon the extraordinary passion for soccer that stirs the Argentine public. The night when Argentina defeated Brazil was lived in a most thrilling atmosphere enwrapping the stands. It was an unforgettable derby.

ONE MORE SOUTH AMERICAN FINAL?

In our 47th. issue, after the U-20 Championship of Chile '97, we stated that we trusted a thoroughly South American World Cup final would be repeated in Malaysia, as it had been the case in Qatar '95, between Argentina and Brazil. As it is, we had already seen a fantastic football level in Chile: big teams, tens of key figures. And now it happened again. Argentina and Uruguay played a dream final. The Mar del Plata Tournament encourages us once again to hope for our representatives to offer a splendid performance in Nigeria. Argentina, Brazil, Paraguay and Uruguay (it must stress its offensive line), are well prepared to exhibit excellent performances.

ARGENTINA, A WORTHY CHAMPION

Julio Grondona, AFA president, is in the habit of saying: "I thank God for having put him on my way". He refers to José Pekerman, the outstanding coach of juvenile players, who has achieved a long chain of most significant triumphs during the four years he has been in charge of their training. Each and every one of

La alegría de Paraguay al conseguir la clasificación para el Mundial. Un equipo interesantísimo, pleno de valores, que puede dar todavía más en Nigeria. Paraguay's joy after attaining its qualification for the World Cup. A most interesting team, full of key figures that may prove even better in Nigeria.



La campaña de Pekerman

PEKerman's CAMPAIGN

■ Desde su debut en las Selecciones Juveniles de Argentina, el 10 de enero de 1995 en La Paz, Bolivia, este es el impresionante palmarés del entrenador de la AFA

■ The following is the impressive career of AFA's coach, since his debut in Argentina's Juvenile National Teams, on January 10, 1995, in La Paz, Bolivia

AÑO	PAIS	CATEGORÍA	COMPETENCIA	PUESTO
YEAR	COUNTRY	CATEGORY	COMPETITION	PLACE
1995	Bolivia	Sub-20	Sudamericano	Sub-Campeón
1995	Qatar	Sub-20	Mundial	Campeón
1995	Perú	Sub-17	Sudamericano	Sub-Campeón
1995	Ecuador	Sub-17	Mundial	Tercero
1996	Francia	Sub-21	Esperanzas Toulon	Tercero
1997	Chile	Sub-20	Sudamericano	Campeón
1997	Paraguay	Sub-17	Sudamericano	Sub-Campeón
1997	Malasia	Sub-20	Mundial	Campeón
1997	Italia	Sub-17	Torneo de Salerno	Campeón
1997	Egipto	Sub-17	Mundial	Sexto
1998	Uruguay	Sub-20	"Mundialito" Sub-20	Campeón
1998	Francia	Sub-21	Esperanzas Toulon	Campeón
1998	España	Sub-20	Torneo de L'Akudia	Sexto
1999	Argentina	Sub-20	Sudamericano	Campeón

El valor más alto de Perú: el volante de armado César Balbín. Perú's top player, César Balbín, arranging midfielder.



Pekerman's teams invariably evinces class and solidity, a competitive spirit and good taste. Pekerman is, undoubtedly, a strange specimen within his profession. He must be one of the offensive type of coaches with less goals scored against. And this means that not only does he lead his boys to score many goals, but also makes it difficult for his rivals to overcome his teams.

This '99 version of U-20 Argentina has simply been one more sample of his intuition to choose footballers, put them on the field of play and lead them to triumph. On a senior level, when a team attains many consecutive victories, the beholder may wonder if such wins are due to the coach or to the exclusive drive of the players. In the case of juveniles, rosters are changed in every



Uno de los buenos valores de Chile, Rodolfo Moya, frente al mejor de los uruguayos, el capitán Omar Pouso. A la izquierda, el exquisito lateral brasileño Fábio Aurélio.
 One of Chile's best figures, Rodolfo Moya, confronted by the best of the Uruguayans, captain Omar Pouso. On the left, the fantastic Brazilian winger Fábio Aurélio.



Juan Fernández, de Argentina, lateral de una fuerza impresionante. Lo convocaron a la Selección Mayor.
 Juan Fernández, of Argentina, outside right of overwhelming strength. He was summoned to play in the Senior National Team.





Oswaldo Carrion, inteligente media punta de Perú, de fino e incisivo juego de toque. Curiosamente, no fue titular. *Oswaldo Carrion, clever midfielder of Perú, delicate and piercing in the touching game. Strangely enough he was not a regular player.*



Juan Arango, peligroso delantero de Venezuela, fue llamado también a la Selección Mayor. *Juan Arango, dangerous forward of Venezuela, was also called to play in the Senior National Team.*

ARGENTINA BICAMPEÓN *Argentina, Bi-Champion*

tournament. If triumphs keep piling up, there can be no doubt that the coach is the architect of such victories. This is the case of this calm and humble man, who, is indeed very talented.

Despite lacking some outstanding footballers as on previous occasions, Argentina was far superior to the other participants, winning the title in full justice. It displayed a coherent and showy playing style, stressing its offensive line

and confidence in defense. It got to the rival goal very often while its contenders did not. It may well be said that only Brazil, though sporadically, surpassed it in the development of the game, but even so, it had sufficient guts to win the match close to the final. As to its encounter with Uruguay, although Argentina lost it, the score does not reflect what really happened in the the field. Argentina had the upper hand,

generating a myriad of goal opportunities, though it lost the match simply because its rivals scored a goal with a free kick and spared no efforts to defend their mark.

Certainly, it had its key figures Luciano Galletti, who had already made himself known in the U-17 South American Championship, was a spectacular forward, dauntless and timely, evincing an excellent technique. He played 8 matches, scoring 9 goals, most of them decisive to define the game. Captain Esteban Cambiasso contributed with his class, personality and gaudy soccer. Juan Fernández was an invincible tank on the right side. And in general, all of them proved most satisfactory, because Argentina was above all a coherent team instead of a group of individualities. It was this characteristic that enabled Argentina to win almost all its matches with an amazing zest.

WARLIKE URUGUAY

Uruguay ended second. It was a somewhat lacklustre team that had given rise to higher expectations, since the latest light-blue squad in Chile '97 had evinced excellent qualifications, both in key figures and the mastering of the game, to the point of becoming World Cup

runner-up later on. The present side was, undoubtedly, of lesser puissance. Nevertheless, it was a difficult contender for them all, faithful to its tradition, to such a point that Paraguay was the only one that succeeded in beating it. Uruguay enjoyed the pleasure of defeating Argentina, drawing twice with Brazil and surpassing Colombia, Bolivia and Chile.

It is a tough side in defense, but it must improve its offensive line to have a better chance in the World Cup. Midfielders Omar Pouso and Diego Pérez, as well as goalkeeper Carini, very sober and self-assured, deserve special praise.

A fact to be taken into consideration: Uruguay, together with Brazil, keeps on being the team that has achieved more titles in this category (seven), though its last one dates from 1981. When the next tournament takes place, twenty years will have elapsed since its latest consecration, headed by the then young Enzo Francescoli.

BRAZIL, UNSTABLE

The fact that Brazil is a team with an enormous potential was reflected in the match against Argentina, which it finally lost, though it offered its best performance. It is a physically powerful squad,

Trofeo Fair Play FAIR PLAY TROPHY

■ Así como en Perú '95, Paraguay '97 (Sub-17) y Chile '97 (Sub-20), la Selección Argentina ganó el Trofeo FAIR PLAY. El premio se otorga al equipo de mejor comportamiento durante un torneo. Las distintas selecciones argentinas, desde 1995, han obtenido siempre este galardón.

Un total de 12 amonestados y 1 expulsado en nueve partidos hablan por sí solos del juego limpio que Pekerman exige de sus equipos, un ejemplo para todos los entrenadores del mundo.

Los equipos no clasificados a la Fase Final quedan excluidos de la competencia.

■ The Argentine National Team won the Fair Play Trophy as it had done in Perú '95, Paraguay '97 (U-17) and Chile '97 (U-20). This prize is awarded to the team with the best behaviour during the tournament. The different Argentine National Teams have always attained this trophy since 1995.

A total of 12 cautioned players and 1 sent off in nine matches speak for themselves of the fair play Pekerman demands his teams to enforce. He sets an example for all coaches worldwide.

The non-qualified teams to the Final Phase are excluded from competing

EQUIPO	PUNTOS
Argentina	27
Paraguay	21
Chile	17
Uruguay	8
Perú	6
Brasil	2



Dos figuras del torneo: Matuzalém, de Brasil, y Nelson Cuevas, espectacular lateral derecho de Paraguay.
Two of the Tournament's key figures: Matuzalem, of Brazil, and Nelson Cuevas, spectacular right wing of Paraguay.



Los capitanes de Ecuador y Argentina, Carlos Hidalgo y Esteban Cambiasso, con el árbitro Carlos Simón (Brasil) y los asistentes Hilton Rodrigues (Brasil) y Fernando Cresci (Uruguay).
Carlos Hidalgo and Esteban Cambiasso, captains of Ecuador and Argentina, with referee Carlos Simón (Brazil) and assistant referees Hilton Rodrigues (Brazil) and Fernando Cresci (Uruguay).

Swift and quick in moves and with a good technique. As usual, it can boast of great figures. Two of them are top level indeed: goalkeeper Julio César, a giant (1,87 m.), with spectacular reflexes, amazing self-confidence and miraculous saves; small Gúlmár and Fábio Carélio, left back of superb technical resources. A state-of-the-art performance whenever he touches the ball. We must also mention midfielder

Matuzalém and forwards Edú and Rodrigo Gral, very timely in their play

Nevertheless, it was a most unstable team, with some brilliant moments mixed with dark zones. The finishing touches its coach Toninho Barroso will undoubtedly introduce, will enable this squad to become one of the upcoming World

Los Puntos Altos HIGHLIGHTS

● **El partido.** Argentina 2- Brasil 1. De alta categoría, intenso y con dramático final. A estadio lleno. Un auténtico derby y una experiencia formativa magnífica para todos estos jóvenes.

● **La actuación.** De David Pizarro, el habilísimo volante chileno, frente a Brasil. Es difícil jugar mejor.

● **Su Majestad.** El gol. Se convirtieron 113 en 35 partidos, a un promedio de 3,23 por juego.

● **El orgullo.** Para Sudamérica, de poder presentar un torneo juvenil de tanta jerarquía y con tan espléndido marco.

● **El aplauso.** Para el público. Masivo, entusiasta, correcto.

● **La alegría.** La cantidad de buenos jugadores que aparecieron. El saber que la cantera sudamericana sigue produciendo nuevos talentos como siempre.

● **La conducta.** Sólo diez expulsiones en 35 partidos hablan de un comportamiento general muy bueno. Y no fue por permisividad de los árbitros, se jugó limpio.

● **The match.** Argentina 2 - Brazil 1. Top class, intense and with a dramatic final. With a full stadium. An authentic derby and prime formative experience for all these youngsters.

● **The performance.** That of David Pizarro, the skilful Chilean midfielder when confronting Brazil. Unparalleled indeed.

● **His Majesty.** The scored goal. 113 goals were converted in 35 matches, at an average of 3.23 per game.

● **The pride.** For South America, the possibility of organising a first-rate juvenile tournament in aid within such a magnificent environment.

● **The applause.** For the audience. Massive, enthusiastic, correct.

● **The joy.** The large number of good players making their appearance. To know for certain that the South American quarry keeps on giving origin to new talents as it has always done.

● **The behaviour.** The only ten expulsions in 35 matches reflect a good behaviour general y speaking. It was not so, due to the referees' permissiveness, it was fair play indeed.

Cup's greatest entertainers.

AMAZING PARAGUAY

Despite its ending fourth, Paraguay was the team that exhibited the greatest individual power. Forward Roque Santa Cruz, winger Nelson Cuevas, backs Maldonado and Da Silva, and midfielders Ever Giménez and Jorge Brítez shone for their strength and courage, two of the traditional virtues of Guaraní soccer, as well as for technique. It was the worthy winner of its group and it seemed it would struggle for the title, but an unexpected defeat in the match against Perú at

the start of the final round, left it without chances to attain the Cup. It may equally prove a puissant rival in Nigeria.

CHILE'S DISAPPOINTMENT

Chile was one of the participants indulging in more wishful thinking. It was a team with excellent players and a remarkable preparation. Almost 40 international



El velocísimo y dinámico delantero chileno Patricio Neira trata de zafarse del uruguayo Fernando Carreño.
Patricio Neira, the dynamic and speedy Chilean forward tries to get rid of Uruguayan Fernando Carreño.

ARGENTINA BICAMPEÓN *Argentina, Bi-Champion*

previous matches and an important tournament won in Spain supported its hopes. There were even many fans who considered it a solid candidate to attain the title. But after a good first phase, its dreams were shattered to pieces, its only consolation being the presentation of Claudio Pizarro, probably the Tournament's best player, together with Galletti and Fábio Aurélio, as well as other key figures as Patricio Neira and Alejandro Escalona.

Perú exhibited the best juvenile performance of its history, ending one step behind qualification for the World Cup. It may find in this fact an incentive to try again its luck in the next edition. As to the other participants, Ecuador and Colombia were rather weak, despite the



Argentina 0, Uruguay 1. Duschner rechaza frente a Macaluso. Uruguay volvió a sorprender al campeón. Argentina 0, Uruguay 1. Duschner wards off in front of Macaluso. Once again, Uruguay took the champion by surprise.

brilliant performances we have been used to receive from them. Venezuela was much weaker than in its previous presentation and Bolivia closed Group "B" standings with a special satisfaction, namely, to have discovered in Ronald García a player with a brilliant

future ahead, probably in the senior national team.

To close the foregoing analysis, all we can say is that we are deeply gratified for having been able to attend a

top level tournament, with key figures surpassing each other physically, technically and tactically, who exhibit better performances in the juvenile field.

Uruguay, la Sombra Negra

URUGUAY, THE BLACK SHADOW

■ Históricamente, Uruguay ha resultado un rival durísimo para Argentina. En todas las categorías. Y en el "Juventud de América" especialmente. En 14 enfrentamientos a nivel sudamericano, los Celestes ganaron 7 partidos, igualaron 6 y perdieron sólo 1. En Mar del Plata se repitió la historia. Y en los dos últimos torneos, pese a ser campeón Argentina, venció Uruguay. Solamente a nivel de Mundiales hay ventaja de Argentina. Este es el detalle:

■ Historically, Uruguay has always been a tough rival of Argentina. In all categories and especially in the "America's Youth" Tournament. The Light-Blues won 7 matches, drew 6 and only lost 1, in all 14 matches on a South American level. History repeated itself in Mar del Plata. And in the two last tournaments, despite being the champion, Argentina was beaten by Uruguay. It is only on a World Cup level that Argentina has the upper hand. The following is a detailed analysis of the matches:

En Sudamericanos / In South American Tournaments

Fecha	País	Resultado
20.3.1958	Chile	2-2
19.1.1964	Colombia	URUGUAY 1-0
21.3.1971	Paraguay	URUGUAY 2-1
10.8.1975	Perú	1-1
16.4.1977	Venezuela	1-1
22.1.1979	Uruguay	URUGUAY 1-0
28.1.1979	Uruguay	0-0
8.3.1981	Ecuador	URUGUAY 5-1
5.2.1983	Bolivia	3-3
8.2.1987	Colombia	ARGENTINA 4-2
17.2.1991	Venezuela	URUGUAY 2-1
26.1.1997	Chile	URUGUAY 1-0
31.1.1997	Chile	1-1
17.1.1999	Argentina	URUGUAY 1-0

En Mundiales / In World Cups

4.9.1979	Japón	ARGENTINA 2-0
5.7.1997	Malasia	ARGENTINA 2-1



Jair Benítez (13) uno de los pocos elementos rescatables de Colombia, en lucha con el boliviano Jesús Gómez.

Jair Benítez (13) one of the few of Colombia's players worthy of special mention, struggling with Bolivian Jesús Gómez



Dos que se lucieron: el arquero Carini de Uruguay, el goleador brasileño Rodrigo Gral, autor de 7 goles. Two of the players that stood out for the rest: goalkeeper Carini, of Uruguay, and the Brazilian striker Rodrigo Gral, who scored 7 goals.



Bolivia

Nº	Apellido y nombre	Nacimiento	Club
1	ARIAS, Carlos	18.2.80	Blooming
2	RIBEIRO, Luis	1.11.79	Boliviar
3	RAJDES, Ronald	2.4.81	Destroyer's
4	PENA, Eibar	3.1.79	Guabirá
5	SEVERICHE, Julio Cesar	4.3.82	Chaco Petrolero
6	JARAMILLO, Daniel	23.2.79	Oriente Petrolero
7	MELGAR, Marco Antonio	17.4.80	Destroyer's
8	GARCIA, Ronald	17.12.80	Boliviar
9	GUTIÉRREZ, Ronald	2.12.79	Chaco Petrolero
10	APLRI, Ferdy	17.1.81	Oriente Petrolero
11	BENGOLEA, Diego	21.2.79	The Strongest
12	MEJIA, Nelson	24.3.79	Florida
13	ANDAVERIS, Augusto	5.5.79	Boliviar
14	VIERA, Luis Fernando	2.9.79	Destroyer's
15	BECERRA, Raúl	15.4.80	Florida
16	AREVALO, Wilder	3.4.80	J. Wiustermann
17	ETEROVIC, Danilo	23.5.80	J. Wiustermann
18	GRASS, Juan Pablo	6.6.80	Indep. Petrolero
19	AGUILERA, Marcos	22.4.79	Oriente Petrolero
20	GÓMEZ, Jesus	18.7.79	Blooming
DT	MESSA, Ovidio		



Colombia

Apellido y nombre	Nacimiento	Club
1	BARRIENTOS, Jaime	Envigado
2	GONZÁLEZ, Juan	Envigado
3	ALEGRIA, Ronald	Rea. Cartagena
4	MARTÍNEZ, Hermes	Millonarios
5	OROZCO, Andrés	Servicementos
6	LEAL, Juan Fernando	Envigado
7	ACUÑA, Emerson	Junior
8	FERREIRA, David	Rea. Cartagena
9	DÍAZ, Jeffrey	Indep. Santa Fe
10	MOLINA, Mauricio	Envigado
11	VICTORIA, Gustavo	Cortuluá
12	HOYOS, Diego	Dep. Rionegro
13	BENITEZ, Jair	Envigado
14	PÉREZ, Andrés	América
15	MERA, José	Boca Juniors (Car.)
16	VARGAS, Fabian	América
17	PALACIO, Dewi	Millonarios
18	ASPRILLA, Jimmy	Deportivo Cali
19	VÁZQUEZ, Néstor	Millonarios
20	GIL, Cristian	Caracas FC (Viz.)
DT	MIRANDA, Dulio	



Perú

Apellido y nombre	Nacimiento	Club
1	BENAVIDES, Carlos	Sporting Cristal
2	ALVARADO, Ismael	Sporting Cristal
3	ARAUJO, Jorge	Universitario
4	ARAKAKI, Ernesto	Dep. Municipal
5	PRADO, Amilton	Sporting Cristal
6	ALMANZA, Rubén	Sporting Cristal
7	BALBÍN, Cesar	Cienciano
8	CORDERO, Luis	Universitario
9	ALVA, Piero	Universitario
10	GÓMEZ, Mario	Universitario
11	REATEGUI, Dennis	Sport Boys
12	BAZÁN, Francisco	Universitario
13	LA ROSA, Juan Carlos	S. de Lambayeque
14	CARRIÓN, Oswaldo	Universitario
15	ASCOY, Pedro	Alianza Lima
16	CASAS, Marco	UPAO
17	COTITO, Victor	Universitario
18	MATELLINI, Anthony	Universitario
19	SALINAS, Andy	Sporting Cristal
20	CERRO, Carlos	Alfonso Ugarte
DT	OBLITAS, Juan Carlos	



Brasil

Nº	Apellido y nombre	Nacimiento	Club
1	JULIO CESAR S. de Espindola	3.9.79	Flamengo
2	FILUPE ALVIM Maul	13.1.79	Vasco da Gama
3	FERNANDO Santos	25.2.80	Flamengo
4	RAFAEL Da Silva Santos	22.3.79	América-MG
5	Rodrigo L. Ramos "FERRUGEM"	6.1.80	Palmeiras
6	FABIO AURÉLIO Rodrigues	24.9.79	São Paulo FC
7	ERIBERTO Da Conceição Da Silva	21.1.79	Bologna (Italia)
8	MATUZALEM Francisco Da Silva	1.6.80	Vitoria
9	RODRIGO GRAL	21.2.79	Juventude-RS
10	JINCOLN Cassio De Souza Soares	22.1.79	Athletico Mineiro
11	RONALDO Assis Moreira	21.3.80	Gremio
12	FABIO Denison Lopes Maciel	3.9.80	João Bandeirantes
13	Sergio S. de Souza Jr. "MARICA"	24.9.79	Vasco da Gama
14	Carlos Alberto Rodrigues GAVIÃO	2.2.80	Gremio
15	Marcelo de Paula ROCHA	19.1.79	Flamengo
16	M. M. Rocha Da Silva "MARCINHO"	2.3.79	Est. Jundiai
17	JOCIVALTER Liberato	5.5.79	Guarani
18	Luis Eduardo Schmidt "EDU"	1.1.79	São Paulo FC
19	M. E. Pasos "MARCO CARIOCA"	6.9.81	São Paulo FC
20	ALAN Patrick Cabral Cipriani	3.1.79	São Paulo FC
DT	TONINHO BARROSO		



Ecuador

Nº	Apellido y nombre	Nacimiento	Club
1	VILLAFUERTE, Edwin	12.3.79	Barcelona
2	PADILLA, José	14.9.79	Univ. Católica
3	HIDALGO, Carlos	9.2.79	Emelec
4	TORRES, Lizandro	3.3.80	Barcelona
5	AYOVI, Arlyn	6.6.79	Barcelona
6	ORDÓÑEZ, Darwin	12.3.79	D. Quinde
7	CHEDRAUI, Daniel	7.12.79	Barcelona
8	MENA, Leonvelis	6.2.80	LDU - Quito
9	TENORIO, Otilino	1.2.80	Emelec
10	MÉNDEZ, Edison	16.3.79	Deportivo Quito
11	BONITO, Marco	16.2.79	E. Nacional
12	GUZMAN, Julio	23.2.79	Col. Rocafuerte
13	COROZO, Facundo	25.12.79	Santa Rita
14	CAICEDO, Jaime	12.11.81	Col. Rocafuerte
15	MENEA, Lider	26.2.81	LDU - Quito
16	BORJA, Leonardo	6.9.79	Audaz Octubrin
17	QUINTEROS, Bebito	11.1.79	LDU - Quito
18	ESPAÑA, Washington	2.6.79	Deportivo Cuenca
19	CORTEZ, Geovany	1.1.79	E. Nacional
20	TENORIO, José	28.1.81	LDU - Quito
DT	TORRES GARCÉS, Carlos		



Uruguay

Nº	Apellido y nombre	Nacimiento	Club
1	CARINI, Héctor	26.12.79	Danubio FC
2	CARREÑO, Fernando	15.1.79	Peñarol
3	SORONDO, Gonzalo	9.1.79	Defensor Sporting
4	DÍAZ, Carlos	4.2.79	Defensor Sporting
5	MACHADO, Luis Fernando	26.9.79	UNAM (México)
6	PELLERIN, Cesar	5.3.79	Ternana (Italia)
7	RODRIGUEZ, Alejandro	26.11.79	Nacional
8	PÉREZ, Diego	18.5.80	Defensor Sporting
9	CHEVANTON, Ernesto	12.8.80	Danubio FC
10	SARKISSIAN, Carlos	13.2.79	River Plate
11	FORLÁN, Diego	19.5.79	Indep. (Argentina)
12	NANNI, Mauricio	12.7.79	Mont. Wanderers
13	MACALUSO, Damian	9.3.80	Central Español
14	PALLANTE, Pablo	14.2.79	Wanderers
15	ALBERMAGGER, Fernando	19.1.79	Peñarol
16	POUSO, Omar	28.2.80	Danubio FC
17	CANOBBIO, Nestor	8.3.80	Progreso
18	LICJERA, Martin	9.11.80	Nacional
19	CARDOZO, Fernando	27.4.79	Huracán Buceo
20	BUENO, Carlos	1.5.80	Peñarol
DT	PUA, Victor		



Chile

Nº	Apellido y nombre	Nacimiento	Club
1	MÚÑEZ, Felipe	25.2.79	Colo Colo
2	ALVAREZ, Cristian	2.1.80	Univ. Católica
3	MALDONADO, Claudio	3.1.80	Colo Colo
4	ESCALONA, Alejandro	14.8.79	Colo Colo
5	SANTIS, César	5.2.79	Unión Española
6	CÓRDOVA, Nicolás	9.2.79	Colo Colo
7	MOYA, Rodolfo	27.7.79	Univ. Católica
8	PIZARRO, David	11.2.79	Stgo. Wanderers
9	GUTIÉRREZ, Julio	14.9.79	Unión Española
10	M. ROSEVIC, Mirovan	2.6.80	Univ. Católica
11	ORMAZÁBAL, Patricio	12.2.79	Univ. Católica
12	HERRERA, Jhonny	9.5.81	Univ. de Chile
13	GARCIA, Gamadiel	2.7.79	Univ. de Chile
14	REYNERO, Cristian	25.8.79	Huachipato
15	NAVEA, Germán	1.2.80	Dep. La Serena
16	NEVEU, Mauricio	23.2.79	Stgo. Wanderers
17	ZÚÑIGA, Alonso	23.12.80	Colo Colo
18	MENA, Luis	28.8.79	Colo Colo
19	MONTECINOS, Denis	23.1.80	Huachipato
20	NEIRA, Patricio	18.4.79	Paestino
DT	BIGORRA, Vladimir		



Paraguay

Nº	Apellido y nombre	Nacimiento	Club
1	FERNÁNDEZ, José	23.1.79	Sp. San Lorenzo
2	BENITEZ, Hector	5.1.80	Cerro Porteño
3	BLANCO, Roberto	17.4.80	Sportivo Luqueño
4	DA SILVA, Paulo	1.2.80	Cerro Porteño
5	MALDONADO, Ruben	25.4.79	Olimpia
6	GIMÉNEZ, Ever	2.4.79	Sp. San Lorenzo
7	PAREDES, Juan	3.3.79	América (México)
8	GAVILÁN, Diego	1.3.80	Cerro Porteño
9	SANTA CRUZ, Roque	16.8.81	Olimpia
10	ESCOBAR, Francisco	3.12.79	Sportivo Luqueño
11	CUEVAS, Nelson	1.1.80	Atl. Tembetary
12	FLORENTIN, Cristian	2.5.79	Cerro Corá
13	VERA, Nelson	7.1.79	Nacional
14	MARECOS, Elvis	15.2.80	Sportivo teño
15	CABANAS, Salvador	5.8.80	12 de Octubre
16	BRITZ, Jorge	8.2.81	Presidente Hayes
17	DEJEDA, Virgilio	7.5.79	Nacional
18	FERNÁNDEZ, Sergio	3.7.79	Cerro Corá
19	BARRIENTOS, Mariano	3.8.79	Sportivo Luqueño
20	DOMÍNGUEZ, Miguel	3.9.79	Cerro Porteño
DT	JACQUET, Mario		



Venezuela

Nº	Apellido y nombre	Nacimiento	Club
1	VEGA, Renny	4.7.79	Nacional Táchira
2	TOSCANO, Carlos	1.1.81	Trujillanos
3	VILAFRAZ, Javier	1.1.80	Estudiantes (M)
4	PÉREZ, William	15.11.79	Mineros
5	MEA, Miguel Angel	19.2.81	Caracas FC
6	CHACÓN, Gerson	27.1.80	Unión Atl. Táchira
7	NAVAS, Laidiker	5.2.80	Carabobo FC
8	SEQUERA, Leandro	2.2.79	Nueva Cadiz
9	MARTÍN, Francisco	19.3.79	Mineros
10	PAEZ, Ricardo	9.2.79	Boca Jrs. (Arg.)
11	ARANGO, Juan	16.5.80	Nueva Cadiz
12	TORTOLERO, William	16.3.80	ULA Mérida
13	MARQUEZ, Jesus	9.3.79	Nueva Cadiz
14	ROSAS, Johnatan	2.11.79	Caracas FC
15	FIGUERAS, Gerardo	3.2.80	Mineros (Guanare)
16	GONZÁLEZ, Johnny	9.8.79	Nueva Cadiz
17	LANKEN, Gregori	7.5.79	Mineros
18	HALLEY, Hashi	26.9.79	Minervén
19	RODRIGUEZ, Luis Junior	4.11.79	Mineros
20	TORREALBA, José	13.6.80	ULA Mérida
DT	ALONSO, Lino		

CHILE
P. Neira (27'); R. Moya (30')

ECUADOR

Partido 1. Jugado el 5 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: Carlos Amarilla (Paraguay).

CHILE: Felipe Nuñez; Cristian Álvarez, Claudio Maldonado, Escalona, Luis Mena; Ormazábal, Santis (x), Mirosevic (xx), David Pizarro; Rodolfo Moya, Patricio Neira (xxx). DT: Vladimir Bigorra. (x) Reemp. por Navea (46') (xx) Reemp. por N. Córdova (58') (xxx) Reemplazado por Gamadiel García (83')

ECUADOR: Villafuerte, Carlos Hidalgo, Lizandro Torres, Arlyn Ayovi, Padilla (x), Edison Méndez, Corozo, Geovany Cortez, Leonardo Borja (xx), Otilino Tenorio (xxx), Bonito. DT: Carlos Torres Garcés. (x) Reemplazado por Bebeto Quinteros (46') (xx) Reemp. por Chedraui (64') (xxx) Reemp. por L. Mejía (69')

VENEZUELA
Juan Arango (39')

ARGENTINA
Duscher (64'), Farias (68'), Galletti (70'), A. mar (89')

Partido 2. Jugado el 5 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: Jorge Larrión (Uruguay).

VENEZUELA: Renny Vega, Toscano (x), Villafraz, Wilian Pérez, Miguel Mea Vitali, Chacón, Sequera, Ricardo Páez, Juan Arango, Figueras (xx), Lanken. DT: Lino Alonso. (x) Reemplazado por José Torrealba (75') (xx) Reemp. por Rosas (61')

ARGENTINA: Costanzo; Carlos Roldán, Milito, Grabinski (x), Germán Rivarola; Duscher, Cambiasso, Daniel Montenegro (xx), Aimar, Galletti, Sixto Peralta (xxx). DT: José Pekerman. (x) Reemplazado por Adrián Guillermo (46') (xx) Reemp. por Farias (63') (xxx) Reemplazado por Castromán (70')

PERÚ
Balbín (27' y 90')

VENEZUELA
Sequera (17')

Partido 5. Jugado el 7 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: Felipe Rusi (Colombia).

PERÚ: Benavides, Ismael Alvarado, Jorge Araujo, Prado, Balbín, Luis Cordero, Alva, Mario Gómez, Reategui (x), Ascoy (xx), Marco Casas. DT: Juan Carlos Oblitas. (x) Reemp. por Mateilini (59') (xx) Reemp. por Camión (60')

VENEZUELA: Renny Vega; Villafraz, Wilian Pérez, Miguel Mea Vitali, Chacón, Sequera, Francisco Martín (x), Ricardo Páez (xx), Juan Arango, Figueras (xxx), Lanken. DT: Lino Alonso. (x) Reemplazado por Johnny González (53') (xx) Reemplazado por Laideker Navas (65') (xxx) Reemplazado por Torrealba (65')

ARGENTINA
Galletti (28' y 30, penales)

ECUADOR

Partido 6. Jugado el 7 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: Carlos Simón (Brasil).

ARGENTINA: Costanzo, Carlos Roldán, Milito, Castromán (x), Germán Rivarola; Duscher, Cambiasso, Daniel Montenegro, Aimar (xx), Sixto Peralta (xxx), Galletti. DT: José Pekerman. (x) Reemplazado por Adrián Guillermo (45') (xx) Reemp. por Farias (65') (xxx) Reemp. por Crosa (46')

ECUADOR: Villafuerte, Hidalgo, Lizandro Torres, Ayovi, Caicedo, Edison Méndez (x), Corozo, Cortez (xx), Borja, Otilino Tenorio (xxx), Bonito. DT: Carlos Torres Garcés. (x) Reemp. por España (75') (xx) Reemp. por Mina (46') (xxx) Reemp. por L. Mejía (65')

VENEZUELA

CHILE
N. Córdova (18 y 64'); P. Neira (43'); D. Pizarro (75'); G. García (83'); J. Gutiérrez (87')

Partido 11. Jugado el 11 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: Juan Luna (Bolivia).

VENEZUELA: Renny Vega; Sequera, Villafraz, Toscano, Miguel Mea Vitali, Chacón, Wilian Pérez, Juan Arango, R. Páez (x), Jesús Márquez (xx), Torrealba (xxx). DT: Lino Alonso. (x) Reemp. por F. Martín (72') (xx) Reemp. por Figueras (54') (xxx) Reemplazado por Johnny González (70')

CHILE: Felipe Nuñez; Cristian Álvarez, Claudio Maldonado, Mena, Escalona, Patricio Ormazábal, Córdova, Mirosevic (x), Pizarro; Moya (xx), Neira (xxx). DT: Vladimir Bigorra. (x) Reemp. por Neveu (63') (xx) Reemp. por J. Gutiérrez (68') (xxx) Reemp. por G. García (68')

PERÚ

ARGENTINA
Aimar (32'); Daniel Montenegro (80')

Partido 12. Jugado el 11 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: Carlos Amarilla (Paraguay).

PERÚ: Benavides, Ismael Alvarado, Araujo (x), Amilton Prado, Mario Gómez, Cordero, Casas, Mateilini, Balbín, Alva, Ascoy (xx). DT: Juan Carlos Oblitas. (x) Reemp. por Arakaki (72') (xx) Reemp. por Cotito (67')

ARGENTINA: Costanzo; Juan Fernández, Carlos Roldán, Milito, Germán Rivarola; Duscher, Cambiasso, Sixto Peralta (x), Aimar, Galletti (xx), Farias (xxx). DT: José Pekerman. (x) Reemp. por Crosa (64') (xx) Reemplazado por Guillermo (62') (xxx) Reemplazado por Daniel Montenegro (80')

ECUADOR
Bonito (65')

PERÚ
Almanza (80'), Cordero (88')

Partido 15. Jugado el 13 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: Jorge Larrión (Uruguay).

ECUADOR: Villafuerte, Carlos Hidalgo, Arlyn Ayovi, Lizandro Torres, Caicedo (x), Edison Méndez, Corozo, Leonel Mina (xx), Leonardo Borja, Otilino Tenorio, Bonito. DT: Carlos Torres Garcés. (x) Reemplazado por José Tenorio (xxx) (61') (xx) Reemplazado por Bebeto Quinteros (46') (xxx) Reemp. por L. Mejía (83')

PERÚ: Benavides, Ismael Alvarado, Arakaki, Amilton Prado, Almanza; Casas, Mateilini, Reategui (x), Cotito (xx), Balbín, Alva (xxx). DT: Juan Carlos Oblitas. (x) Reemp. por Cordero (67') (xx) Reemp. por Camión (46') (xxx) Reemp. por Ascoy (66')

ARGENTINA
Crosa (24'), Galletti (35, penal y 57'), Duscher (85')

CHILE

Partido 16. Jugado el 13 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: Felipe Rusi (Colombia).

ARGENTINA: Costanzo, Juan Fernández, Carlos Roldán, Milito (x), Crosa, Cambiasso, Duscher, Germán Rivarola, Aimar (xx), Galletti (xxx), Adrián Guillermo. DT: José Pekerman. (x) Reemplazado por Anel Franco (74') (xx) Reemplazado por Sixto Peralta (58') (xxx) Reemplazado por Daniel Montenegro (68')

CHILE: F. Nuñez, C. Álvarez, C. Maldonado, Luis Mena, Escalona, Ormazábal, Córdova (x), Neveu (xx), David Pizarro, Rodolfo Moya (xxx), Patricio Neira. DT: Vladimir Bigorra. (x) Reemp. por Navea (69') (xx) Reemp. por Zúñiga (58') (xxx) Reemplazado por Gamadiel García (58')

CHILE
Gamadiel García (19' y 32'), Nicolás Córdova (49 y 78')

PERÚ

Partido 19. Jugado el 15 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: Carlos Simón (Brasil).

CHILE: Johnny Herrera, Neveu, Luis Mena, Reynero, Montecinos, Navea, Santis (x), David Pizarro (xx), Zúñiga; Gamadiel García, Julio Gutiérrez (xxx). DT: Vladimir Bigorra. (x) Reemplazado por Patricio Neira (65') (xx) Reemplazado por Nicolás Córdova (46') (xxx) Reemplazado por Patricio Ormazábal (65')

PERÚ: Carlos Cerro, Arakaki, Amilton Prado, Almanza (x), Mario Gómez, Reategui, La Rosa, Camión, Ascoy (xx), Mateilini, Andy Saínas. DT: Juan Carlos Oblitas. (x) Reemp. por Cordero (46') (xx) Reemp. por Cotito (53')

ECUADOR
Mejía (52'), Bonito (63')

VENEZUELA
Sequera (36'), Chacón (76'), Arango (91')

Partido 20. Jugado el 15 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: Juan Luna (Bolivia).

ECUADOR: Villafuerte (x), Lizandro Torres, Darwin Ordóñez, Chedraui, Leonel Mina, Bonito, Corozo, Caicedo, Linder Mejía; Leonardo Borja, Bebeto Quinteros. DT: Carlos Torres Garcés. (x) Reemplazado por Julio Guzmán (46')

VENEZUELA: Wilian Tortolero, Toscano (x), Villafraz, Lanken, Luis Rodríguez; Miguel Mea Vitali, Chacón, Ricardo Páez, Juan Arango; Sequera, Johnatan Rosas (xx). DT: Lino Alonso. (x) Reemp. por Figueras (60') (xx) Reemplazado por Laideker Navas (81')

Los Equipos

The Teams

Grupo A

Equipo	J	V	E	P	G	P	Pts
Argentina	4	4	0	0	12	1	12
Chile	4	3	0	1	12	4	9
Perú	4	2	0	2	4	8	6
Venezuela	4	1	0	3	5	14	3
Ecuador	4	0	0	4	3	9	0

■ Clasificados: Argentina, Chile y Perú



ARGENTINA. Parados/Standing: Milito, Costanzo, Duscher, Roldán, Fariás. Abajo/Kneeling: Rivarola, Galletti, Peralta, Aimar, Juan Fernández.



CHILE. Parados/Standing: Claudio Maldonado, Cristian Álvarez, Mena, Escalona, Felipe Núñez. Abajo/Kneeling: Neveu, Patricio Neira, Moya, Ormazábal, Córdova, Pizarro.



PERU. Parados/Standing: Casas, Araujo, Ascoy, Balbín, Alvarado, Benavides. Abajo/Kneeling: Reátegui, Prado, Cordero, Mario Gómez, Alva.



VENEZUELA. Parados/Standing: Chacón, Lanken, Martín, Renny Vega, Miguel Mea Vitali, Páez. Abajo/Kneeling: Willian Pérez, Figueras, Sequera, Villafranz, Arango.



ECUADOR. Parados/Standing: Padilla, Villafuerte, Ayovi, Lizandro Torres, Cortez, Bonito, Hidalgo. Abajo/Kneeling: Edison Méndez, Otilino Tenorio, Corozo, Borja.

URUGUAY

Chevantón (8')

COLOMBIA

Partido 3. Jugado el 6 de enero. Estadio General San Martín, Tandil, Argentina. Juez: Angel Sánchez (Argentina).

URUGUAY: Carini, Carlos Díaz, Carreño, Sorondo, Pellegrin, Luis Machado, Albermagger, Diego Perez, Sarkisian (x), Chevantón (xx), Forlán (xxx). DT: Victor Púa. (x) Reemplazado por Pouso (24') (xx) Reemplazado por Macaluso (73') (xxx) Reemplazado por Ligüera (55')

COLOMBIA: Barrientos; Jimmy Asprilla, Andrés Orozco, José Mera, Jair Benítez, Juan Leal, Andrés Pérez, David Ferreira (x), Fabián Vargas (xx), Gil, Victoria. DT: Dulio Miranda. (x) Reemplazado por Jeffrey Díaz (72') (xx) Reemplazado por Mauricio Molina (46')

BOLIVIA

BRASIL

Eriberto (4'), Lincoln (39'), Fabio Aurelio (76'), Edu (90')

Partido 4. Jugado el 6 de enero. Estadio General San Martín, Tandil, Argentina. Juez: Jorge Torres (Peru).

BOLIVIA: Anas, Ribeiro (x), Peña, Raldes, Viera, Becerra, García, Jaramillo, Gómez, Arévalo (xx), M. Aguilera (xxx). DT: Ovidio Mesa. (x) Reemp. por Eterovic (85') (xx) Reemp. por R. Gutiérrez (46') (xxx) Reemp. por Grass (46')

BRASIL: Julio César, Marcá, Fernando, Rafael, Fabio Aurélio, Ferrugem (x), Eriberto, Matuzalém, Rodrigo Gral (xx), Lincoln (xxx), Ronaldo. DT: Toninho Barroso. (x) Reemp. por Rocha (69') (xx) Reemp. por M. Carioca (76') (xxx) Reemp. por Edu (70')

Detalle: A los 85', R. García (BOL) se retiró lesionado, cuando su equipo ya había realizado los tres cambios.

PARAGUAY

Santa Cruz (69'), F. Escobar (80')

BOLIVIA

Ronald García (53')

Partido 7. Jugado el 8 de enero. Estadio General San Martín, Tandil, Argentina. Juez: José Carpio (Ecuador).

PARAGUAY: José Fernández, Cuevas, R. Maldonado, P. Da Silva, Marecos, J. Britez (x), E. Giménez (xx), M. Domínguez (xxx), Gavilan (xxxx), Santa Cruz, J. Paredes. DT: M. Jacquet. (x) Reemplazado por Salvador Cabañas (54') (xx) Reemp. por H. Benítez (80') (xxx) Reemplazado por Francisco Escobar (62') (xxxx) Expulsado (85')

BOLIVIA: Carlos Anas, Luis Ribeiro, Raldes, Eibar Peña, Raul Becerra (x), Diego Bengolea (xx), Jaramillo, Marco Melgar (xxx), Ronald García, Marcos Aguilera, Apun (xxxx). DT: Ovidio Mesa. (x) Reemp. por Eterovic (88') (xx) Reemplazado por Luis Fernando Viera (66') (xxx) Expulsado (84') (xxxx) Reemp. por J. Gómez (78')

BRASIL

Matuzalém (18'), R. Gral (43'), Ronaldo (64')

COLOMBIA

Mauricio Molina (88')

Partido 8. Jugado el 8 de enero. Estadio General San Martín, Tandil, Argentina. Juez: Guido Aros (Chile).

BRASIL: Julio César, Marcá, Fernando, Rafael, Fábio Aurélio, Ferrugem (x), Eriberto, Matuzalém, Rodrigo Gral (xx), Lincoln (xxx), Ronaldo (xxxx). DT: Toninho Barroso. (x) Reemp. por Rocha (46') (xx) Reemplazado por Marcio Carioca (66') (xxx) Expulsado (55') (xxxx) Reemp. por Edu (75')

COLOMBIA: Jaime Barrientos; Jimmy Asprilla (x), Andrés Orozco, Mera, Jair Benítez, Andrés Pérez, Fabián Vargas, Juan Fernando Leal, David Ferreira, Cristian Gil, Gustavo Victoria. DT: Dulio Miranda. (x) Reemplazado por Mauricio Molina (55')

BOLIVIA

Marcos Aguilera (52')

URUGUAY

Pellegrin (10'), Chevantón (21' y 33'), Forlán (42'), Canobbio (78'), Carreño (79'), Bueno (88')

Partido 9. Jugado el 10 de enero. Estadio General San Martín, Tandil, Argentina. Juez: Luis Solórzano (Venezuela).

BOLIVIA: Carlos Arias; Ribeiro, Raldes, Eibar Peña (x), Raul Becerra, D. Jaramillo (xx), D. Bengolea, J. Gómez, R. García, M. Aguilera, Apun (xxx). DT: Ovidio Mesa. (x) Expulsado (86') (xx) Reemplazado por Andaveris (xxx) (45') (xxx) Reemplazado por Ronald Gutiérrez (45') (xxxx) Reemplazado por L. Viera (58')

URUGUAY: Carini, Carreño, Sorondo, C. Díaz, D. Pérez, Pallante, Albermagger, Pellegrin (x), Chevantón (xx), Pouso, Forlán (xxx). DT: Victor Púa. (x) Reemp. por Canobbio (62') (xx) Reemp. por C. Bueno (73') (xxx) Reemplazado por Fernando Cardozo (55')

PARAGUAY

Santa Cruz (1')

BRASIL

Rodrigo Gral (69')

Partido 10. Jugado el 10 de enero. Estadio General San Martín, Tandil, Argentina. Juez: Angel Sánchez (Argentina).

PARAGUAY: José Fernández, Nelson Cuevas, Rubén Maldonado, Paulo Da Silva, Roberto Blanco, Hector Benítez (x), Ever Giménez (xx), Sergio Fernández (xxx), Francisco Escobar, Santa Cruz, J. Paredes. DT: Mario Jacquet. (x) Reemp. por J. Britez (56') (xx) Reemplazado por Mariano Barrientos (65') (xxx) Reemplazado por Salvador Cabañas (84')

BRASIL: Julio César, Marcá (x), Fernando, Rafael, Fábio Aurélio, Rocha, Eriberto, Matuzalém, Rodrigo Gral, Edu (xx), Ronaldo. DT: Toninho Barroso. (x) Reemplazado por Jocivalter (70') (xx) Reemplazado por Marcio Carioca (58')

URUGUAY

PARAGUAY

Cabañas (18'), Da Silva (51')

Partido 13. Jugado el 12 de enero. Estadio General San Martín, Tandil, Argentina. Juez: Angel Sánchez (Argentina).

URUGUAY: Carini, Albermagger (x), Carreño, Sorondo, Pellegrin, Carlos Díaz, Luis Machado (xx), Diego Pérez, Pouso, Chevantón, Forlán (xxx). DT: Victor Púa. (x) Reemplazado por Fernando Cardozo (51') (xx) Reemplazado por Carlos Bueno (46') (xxx) Reemplazado por Ligüera (46')

PARAGUAY: J. Fernández, Cuevas, R. Maldonado, P. Da Silva, Marecos, J. Britez (x), E. Giménez, F. Escobar, Salvador Cabañas (xx), Santa Cruz (xxx), Juan Paredes. DT: M. Jacquet. (x) Reemplazado por Miguel Domínguez (67') (xx) Reemplazado por Sergio Fernández (60') (xxx) Reemp. por N. Vera (73')

COLOMBIA

Victoria (31'), Gil (47')

BOLIVIA

R. Gutiérrez (57'), Apun (84')

Partido 14. Jugado el 12 de enero. Estadio General San Martín, Tandil, Argentina. Juez: Jorge Torres (Peru).

COLOMBIA: Jaime Barrientos; Jimmy Asprilla, Andrés Orozco, Mera, Jair Benítez, Andrés Pérez, Fabián Vargas, Leal (x), David Ferreira (xx), Gil, Victoria. DT: Dulio Miranda. (x) Reemp. por Mauricio (24') (xx) Reemplazado por Jeffrey Díaz (31')

BOLIVIA: Nelson Mejía; Ribeiro, Raldes, Severiche, Marco Antonio Melgar, Ronald Gutiérrez, Ronald García, Bengolea (x), Viera (xx), Jesús Gómez, Aguilera. DT: Ovidio Mesa. (x) Reemp. por Grass (76') (xx) Reemp. por Apun (57')

COLOMBIA

Jeffrey Díaz (17')

PARAGUAY

Salvador Cabañas (11'), Gavilan (46')

Partido 17. Jugado el 14 de enero. Estadio General San Martín, Argentina. Juez: Luis Solórzano (Venezuela).

COLOMBIA: Hoyos, Jimmy Asprilla, Juan González, Mera, Jair Benítez (x), Néstor Vázquez, Andrés Orozco, Fabián Vargas, Mauricio Molina, Jeffrey Díaz, Victoria. DT: Dulio Miranda. (x) Expulsado (89')

PARAGUAY: Florentín, Virgilio Ojeda (x), Rubén Maldonado, Roberto Blanco, Sergio Fernández, Gavilán, Mariano Barrientos, Francisco Escobar, Miguel Domínguez (xx), Salvador Cabañas (xxx), Nelson Vera. DT: Mario Jacquet. (x) Reemp. por Cuevas (45') (xx) Reemplazado por Santa Cruz (45') (xxx) Reemplazado por Ever Giménez (66')

BRASIL

URUGUAY

Partido 18. Jugado el 14 de enero. Estadio General San Martín, Tandil, Argentina. Juez: José Carpio (Ecuador).

BRASIL: Julio César, Marcá (x), Gavião, Rafael, Fábio Aurélio, Ferrugem, Eriberto (xx), Rocha, Marcio Carioca, Lincoln (xxx), Ronaldo. DT: Toninho Barroso. (x) Reemplazado por Filipe Alvim (64') (xx) Reemplazado por Marcinho (75') (xxx) Reemplazado por Jocivalter (45')

URUGUAY: Carini, Albermagger (x), Carreño, Sorondo, Pallante, Carlos Díaz, Luis Machado (xx), Macaluso, Canobbio, Fernando Cardozo, Forlán. DT: Victor Púa. (x) Reemplazado por Chevantón (68') (xx) Reemp. por Ligüera (62')

Los Equipos

The Teams

Grupo B

Paraguay	4	3	1	0	7	3	10
Brasil	4	2	2	0	8	2	8
Uruguay	4	2	1	1	8	3	7
Colombia	4	0	1	3	4	8	1
Bolivia	4	0	1	3	4	15	1

■ Clasificados. Paraguay, Brasil y Uruguay



PARAGUAY. Parados/Standing: José Fernández, Jorge Britéz, Rubén Maldonado, Marecos, Da Silva. Abajo/Kneeling: Santa Cruz, Giménez, Cabañas, Juan Angel Paredes, Escobar, Cuevas.



BRASIL. Parados/Standing: Julio César, Fernando, Rafael, Eriberto, Ferrugem. Abajo/Kneeling: Ronaldo, Maricá, Rodrigo Graí, Lincoln, Matuzalém, Fábio Aurélio.



URUGUAY. Parados/Standing: Forlán, Sorondo, Carini, Machado, Pouso, Carreño. Abajo/Kneeling: Albermagger, Diego Pérez, Chevanton, Carlos Díaz, Pellegrin.



COLOMBIA. Parados/Standing: Orozco, Jair Benítez, Barrientos, Gil, Vargas, Leal. Abajo/Kneeling: Mera, Victoria, Andrés Pérez, Ferreira, Jimmy Asprilla.



BOLIVIA. Parados/Standing: Viera, Bengolea, Raldes, Jesús Gómez, Ronald García, Nelson Mejía. Abajo/Kneeling: Severiche, Aguilera, Marco Melgar, Ronald Gutiérrez, Ribeiro.

PERÚ
Cordero (15'); Camión (75')

BRASIL
Edu (11'); Marco Canoca (83')

ARGENTINA

CHILE
Rodolfo Moya (50')

PARAGUAY
Rubén Maldonado (44')

PARAGUAY
Cuevas (84')

CHILE
Pizarro (5'); Neira (12' y 55')

URUGUAY
Pouso (23')

URUGUAY
Chevantón (31'); Carreño (42')

BRASIL
Ronaldo (17'); Edú (62');
Marcinho (89')

Partido 21. Jugado el 17 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: Angel Sánchez (Argentina).

Partido 22. Jugado el 17 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: Jorge Larrionda (Uruguay).

Partido 23. Jugado el 17 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: Carlos Amarilla (Paraguay).

Partido 24. Jugado el 19 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: Carlos Simón (Brasil).

Partido 25. Jugado el 19 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: Felipe Russi (Colombia).

PERÚ: Benavides; Arakaki, Alvarado, Almanza, Mario Gómez; Cordero (x), Prado, Matellini, Casas; Alva (xx), Balbín. DT: Juan Carlos Oblitas.
(x) Reemp. por Ascoy (84')
(xx) Reemp. por Carrión (68')

BRASIL: Julio César; Filipe Alvim (x), Fernando, Gavião, Fábio Aurélio; Ferrugem, Eriberto (xx), Matuzalém; Edu, Ronaldo, Rodrigo Gral (xxx). DT: Toninho Barroso.
(x) Reemp. por Maricá (85')
(xx) Reemplazado por Marcinho (60')
(xxx) Reemplazado por Márcio Carioca (71')

ARGENTINA: Costanzo; Juan Fernández, Roldán, Crosa, Rivarola (x); Duscher, Cambiasso, Amar (xx), La Paglia (xxx); Guillermo, Galletti (xxxx). DT: J. Pekerman.
(x) Reemp. por Farías (70')
(xx) Expulsado (62')
(xxx) Reemplazado por Montenegro (46')
(xxxx) Reemplazado por Peralta (79')

CHILE: Felipe Núñez; Cristian Álvarez (x), Luis Mena, Escalona, Claudio Maldonado; Patricio Ormazabal, Santis, Mirosevic (xx), David Pizarro; Rodolfo Moya, Patricio Neira (xxx). DT: Vladimir Bigorra.
(x) Reemplazado por Julio Gutiérrez (72')
(xx) Reemplazado por Córdova (59')
(xxx) Reemplazado por Gamadiel García (50')

PARAGUAY: José Fernández, Roberto Blanco, Paulo Da Silva, Rubén Maldonado, Marecos; Jorge Brites, Ever Giménez, Salvador Cabañas (x), Juan Paredes; Santa Cruz, Nelson Cuevas (xx). DT: Mario Jacquet.
(x) Reemp. por Gavilán (46')
(xx) Reemplazado por Sergio Fernández (69')

PARAGUAY: José Fernández, Cuevas, Rubén Maldonado, Da Silva, Marecos, Gavilán, Ever Giménez, Escobar (x), Cabañas (xx); Juan Paredes (xxx), Santa Cruz. DT: Mario Jacquet.
(x) Reemp. por Brites (67')
(xx) Reemplazado por Sergio Fernández (46')
(xxx) Reemplazado por Domínguez (72')

CHILE: Núñez; Álvarez, Claudio Maldonado, Mena, Escalona; Santis, Ormazabal, Navea, Pizarro (x); Moya (xx), Neira (xxx). DT: Vladimir Bigorra.
(x) Reemp. por Zúñiga (86')
(xx) Reemplazado por Gamadiel García (60')
(xxx) Reemplazado por Gutiérrez (76')

URUGUAY: Carini, Carlos Díaz, Carreño, Sorondo, Macaluso; Albermagger, Pouso, Diego Pérez (x), Pellegrin (xx); Chevantón (xxx), Forlán (xxxx). DT: Víctor Púa.
(x) Expulsado (73')
(xx) Reemp. por Pallante (58')
(xxx) Reemplazado por Machado (75')
(xxxx) Reemp. por Liguera (53')

URUGUAY: Carini, Albermagger, Carreño, Sorondo, Pallante; Carlos Díaz, Macaluso, Pouso, Liguera (x); Chevantón (xx), Forlán (xxx). DT: Víctor Púa.
(x) Reemp. por L. Machado (73')
(xx) Reemp. por Bueno (60')
(xxx) Reemp. por Alejandro Rodríguez (56')

BRASIL: Julio César; Filipe Alvim, Fernando, Gavião, Fábio Aurélio; Ferrugem, Marcinho, Matuzalém, Rodrigo Gral (x); Edu (xx), Ronaldo (xxx). DT: Toninho Barroso.
(x) Reemplazado por Márcio Carioca (74')
(xx) Reemp. por Rocha (71')
(xxx) Reemp. por Maricá (88')

PERÚ

URUGUAY

CHILE

ARGENTINA

PARAGUAY

ARGENTINA
Germán Rivarola (2' y 28');
Galletti (5' y 35'), Cambiasso (61')

PERÚ

PARAGUAY
Nelson Vera (26' y 45');
Santa Cruz (66')

BRASIL
Edu (66')

URUGUAY

Partido 26. Jugado el 19 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: Guido Aros (Chile).

Partido 27. Jugado el 21 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: Luis Solórzano (Venezuela).

Partido 28. Jugado el 21 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: Juan Luna (Bolivia).

Partido 29. Jugado el 21 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: Jorge Larrionda (Uruguay).

Partido 30. Jugado el 23 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: Carlos Simón (Brasil).

PERÚ: Benavides; Ismael Alvarado, Jorge Araujo, Arakaki, Almanza (x); Balbín (xx), Cordero (xxx), Alva (xxxx), Mario Gómez; Casas, Matellini. DT: Juan Carlos Oblitas.
(x) Expulsado (50')
(xx) Reemp. por Ascoy (64')
(xxx) Reemp. por Prado (66')
(xxxx) Reemp. por Camión (30')

URUGUAY: Carini, Albermagger, Carreño, Sorondo, Pallante (x); Carlos Díaz, Pouso, Diego Pérez, Liguera (xx), Chevantón, Bueno (xxx). DT: Víctor Púa.
(x) Reemplazado por Macaluso (46')
(xx) Reemplazado por Alejandro Rodríguez (58')
(xxx) Reemplazado por Pellegrin (46')

CHILE: Felipe Núñez; C. Álvarez, C. Maldonado, D. Montecinos; Luis Mena, Patricio Ormazabal (x), Santis (xx), Navea, Pizarro; Rodolfo Moya (xxx), Patricio Neira. DT: Vladimir Bigorra.
(x) Reemp. por Mirosevic (52')
(xx) Reemp. por Córdova (60')
(xxx) Reemplazado por Gamadiel García (74')

ARGENTINA: Costanzo; Juan Fernández, Roldán, Milito, Crosa; Duscher, Cambiasso, Germán Rivarola, Daniel Montenegro (x), Adrián Guillermo (xx), Galletti (xxx). DT: José Pekerman.
(x) Reemp. por Peralta (71')
(xx) Reemp. por Amar (52')
(xxx) Reemp. por Farías (86')

PARAGUAY: Florentín; Nelson Cuevas, Roberto Blanco, Paulo Da Silva, Marecos; Gavilán (x), Ever Giménez, Barrientos (xx), Sergio Fernández; Santa Cruz, Nelson Vera (xxx). DT: Mario Jacquet.
(x) Reemplazado por Miguel Domínguez (62')
(xx) Reemplazado por Juan Paredes (71')
(xxx) Reemplazado por Francisco Escobar (32')

ARGENTINA: Costanzo; Juan Fernández, Roldán, Crosa, Milito; Germán Rivarola (x), Duscher (xx), Cambiasso, Daniel Montenegro (xxx); Adrián Guillermo, Galletti. DT: José Pekerman.
(x) Reemp. por La Paglia (55')
(xx) Reemplazado por Castromán (46')
(xxx) Reemplazado por Sixto Peralta (63')

PERÚ: Benavides; Ismael Alvarado, Jorge Araujo, Arakaki, Prado; Balbín, Cordero, Mario Gómez, Ascoy; Casas, Matellini. DT: Juan Carlos Oblitas.
(x) Reemp. por Alva (75')
(xx) Reemp. por Carrión (75')

PARAGUAY: Florentín; Nelson Cuevas, Rubén Maldonado, Paulo Da Silva, Marecos; Barrientos (x), Ever Giménez, Sergio Fernández, Jorge Brites; Santa Cruz (xx), Nelson Vera (xxx). DT: Mario Jacquet.
(x) Reemp. por Gavilán (58')
(xx) Reemplazado por Francisco Escobar (85')
(xxx) Reemplazado por Miguel Domínguez (61')

BRASIL: Julio César; Filipe Alvim (x), Fernando, Gavião, Fábio Aurélio; Ferrugem, Rocha, Marcinho, Edú; Rodrigo Gral (xx), Ronaldo (xxx). DT: Toninho Barroso.
(x) Reemp. por Maricá (72')
(xx) Reemplazado por Márcio Canoca (66')
(xxx) Reemplazado por Eriberto (84')

URUGUAY: Carini, Albermagger, Carreño, Sorondo, Pallante (x); Carlos Díaz, Diego Pérez, Macaluso, Liguera; Chevantón (xx), Forlán (xxx). DT: Víctor Púa.
(x) Reemp. por Pouso (62')
(xx) Reemplazado por Canobbio (76')
(xxx) Reemplazado por Alejandro Rodríguez (62')

El Equipo Ideal del Sub-20

The U-20 Ideal Team



JULIO CESAR
(Brasil)



CUEVAS
(Paraguay)



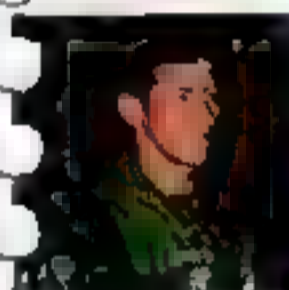
DA SILVA
(Paraguay)



CROSA
(Argentina)



FABIO AURELIO
(Brasil)



RONALD GARCIA
(Bolivia)



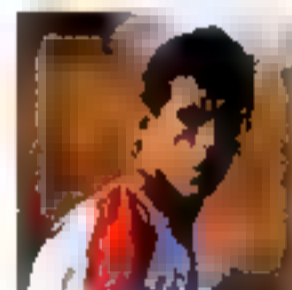
CAMBIASSO
(Argentina)



MATUZALEM
(Brasil)



PIZARRO
(Chile)



SANTA CRUZ
(Paraguay)



GALLETTI
(Argentina)

Goleadores

Nombre	Equipo	Goles
GALLETTI, Luciano	Argentina	9
RODRIGO GRAL	Brasil	7
CÓRDOVA, Nicolás	Chile	5
EDU	Brasil	5
CHEVANTON, Ernesto	Uruguay	4
NEIRA, Patricio	Chile	4
GARCIA, Gamadiel	Chile	3
PIZARRO, David	Chile	3
RONALDO	Brasil	3
SANTA CRUZ, Roque	Paraguay	3



Fase Final

	Equipos	J	G	E	P	GF	GC	Pts.
1º	Argentina	5	4	0	1	9	2	12
2º	Uruguay	5	2	2	1	5	4	8
3º	Brasil	5	2	1	2	14	8	7
4º	Paraguay	5	2	0	3	6	8	6
5º	Perú	5	1	2	2	4	14	5
6º	Chile	5	1	1	3	8	10	4

■ Campeón: **Argentina**

■ Clasificados para Nigeria'99:

Argentina, Uruguay, Brasil y Paraguay

CHILE

ARGENTINA

Daniel Montenegro (74')

Partido 31. Jugado el 23 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: José Carpio (Ecuador).

CHILE: Jhonny Herrera; Cristian Alvarez, Claudio Maldonado, Escalona (x), Reynero, Santis, Navea, Zuñiga, Mirosevic (xx); Rodolfo Moya (xxx), Gamadiel Garcia. DT: Vladimir Bigorra. (x) Reemplazado por Patricio Ormazábal (67') (xx) Reemplazado por Córdova (58') (xxx) Reemplazado por Patricio Neira (41')

ARGENTINA: Costanzo; Juan Fernández, Milto, Roldán, Crosa; Duscher, Cambiasso, Rivarola, Adrián Guillermo (x), Daniel Montenegro (xx), Farías. DT: José Pekerman. (x) Reemplazado por Castromán (87') (xx) Reemp. por Aimar (56')

BRASIL

Edu (3'), R. Gral (16', 35', 38' y 77'), Mancá (57')

PERÚ

Partido 32. Jugado el 23 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: Angel Sánchez (Argentina).

BRASIL: Júlio César; Filipe Alvim, Fernando, Rafael, Fabio Aurélio (x), Ferrugem (xx), Marinho, Edu (xxx), Rodrigo Gral; Matuzalem, Ronaldo. DT: Toninho Barroso. (x) Reemp. por Mancá (45') (xx) Reemplazado por Jocvalter (66') (xxx) Reemplazado por Eriberto (73')

PERÚ: Benavides (x); Ismael Alvarado, Jorge Araujo, Arakaki, Prado; Balbin, Cordero (xx), Piero Alva, Mario Gómez (xxx), Casas, Mateilini. DT: Juan Carlos Oblitas. (x) Reemp. por Cerro (45') (xx) Reemplazado por Almanza (45') (xxx) Reemplazado por Mario Gómez (45')

PERÚ

Alva (53'), Ascoy (63')

CHILE

Córdova (74'), Maldonado (85')

Partido 33. Jugado el 25 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: Juan Luna (Bolivia).

PERÚ: Benavides; Ismael Alvarado, Arakaki, Prado, Almanza; Balbin, Alva (x), Mario Gómez, Carrón (xx); Ascoy, Mateilini. DT: Juan Carlos Oblitas. (x) Reemplazado por Cordero (75') (xx) Reemplazado por Reategui (80')

CHILE: Jhonny Herrera; Cristian Alvarez, Claudio Maldonado, Luis Mena, Escalona; Patricio Ormazábal, Santis (x), Mirosevic (xx), Pizarro (xxx); Gamadiel Garcia, Patricio Neira. DT: Vladimir Bigorra. (x) Reemplazado por Navea (54') (xx) Reemplazado por Córdova (61') (xxx) Reemplazado por Alonso Zuñiga (50')

URUGUAY

Sorondo (27'), Pouso (55', penal)

BRASIL

R. Gral (34'); Ronaldo (82')

Partido 34. Jugado el 25 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: Felipe Rusu (Colombia).

URUGUAY: Carrin, Albermagger, Carreño, Sorondo, Pallante, Carlos Diaz, Pouso, Luis Machado (x), Pellegrin (xx); Forlán (xxx), Fernando Cardozo (xxx). DT: Víctor Pua. (x) Expulsado (60') (xx) Reemp. por Ligüera (88') (xxx) Reemplazado por Alejandro Rodríguez (68') (xxxx) Reemplazado por Chevanton (81')

BRASIL: Julio César; Filipe Alvim (x), Gavião, Rafael, Fábio Aurélio; Ferrugem, Matuzalem, Marinho (xx), Edu (xxx), Rodrigo Gral, Ronaldo. DT: Toninho Barroso. (x) Expulsado (75') (xx) Reemplazado por Marcio Canoca (67') (xxx) Reemplazado por Jocvalter (55')

ARGENTINA

Galletti (53')

PARAGUAY

Partido 35. Jugado el 25 de enero. Estadio Mundialista José María Minella, Mar del Plata, Argentina. Juez: Luis Solórzano (Venezuela).

ARGENTINA: Costanzo; Juan Fernández; Roldán, Milto (x), Crosa; Duscher, Germán Rivarola, Cambiasso, Aimar (xx), Daniel Montenegro (xxx), Galletti. DT: José Pekerman. (x) Reemplazado por Castromán (46') (xx) Reemplazado por Adrián Guillermo (46') (xxx) Reemp. por Farías (78')

PARAGUAY: Florentin; R. Blanco (x), Paulo Da Silva, R. Maldonado, Marecos; J. Brites, Ever Giménez (xx), Juan Paredes, Gavilán (xxx), Santa Cruz, Nelson Cuevas. DT: Mano Jacquet. (x) Reemplazado por Miguel Domínguez (46') (xx) Reemplazado por Sergio Fernández (74') (xxx) Reemplazado por Barrientos (46')

IMÁGENES

del "Juventud de América"

HIGHLIGHTS of "America's Youth"



Magnífica escena de Carlos Richard Díaz, de Uruguay, efectuando una "chilena" en perfecta armonía de movimientos. Díaz también jugó en Chile '97. *Splendid scene of Carlos Richard Díaz, of Uruguay, performing a bicycle kick in a perfect harmony of motion. He also played in Chile '97.*

La presentación del torneo y el congreso de delegados presidido por el vicepresidente de la CONMEBOL, Eugenio Figueredo, y el secretario General Eduardo Deluca. *Presentation of the Tournament and Congress of Delegates presided by Eugenio Figueredo, CONMEBOL vice-president and Eduardo Deluca, Secretary-General.*





**Arriba, dos pequeños hinchas.
¿Serán argentinos?**

A la izquierda, Roberto Bettiga, presidente de la Juventus, de Italia, y el embajador del club en Sudamérica, el inolvidable Enrique Omar Sívori.

Above, two small fans.

Are they Argentine?

On the left, Roberto Bettiga, president of Italy's Juventus, and Enrique Omar Sívori, the club's ambassador in South America.

Vista de una de las playas de la exhuberante ciudad de Mar del Plata. Fría y ventosa, pero bellísima e imponente.

View of one of the beaches of the magnificent city of Mar del Plata. Cold and windy, but beautiful and impressive.





Uno de los cinco festejos de Nicolás Córdova, excelente volante chileno que fue tenido muy poco en cuenta.
One of the five celebrations of Nicolás Córdova, excellent Chilean midfielder, who was not given much attention.



Toninho Barroso, técnico de Brasil, prueba los salomines de Tandil, una especialidad de la zona.
Toninho Barroso, Brazil's coach, tasting Tandil's salami, a typical regional meal.



Panorama que presentaba el estadio Mundialista de Mar del Plata la noche de Argentina-Brasil.
View of Mar del Plata's World Cup Stadium the night of the Argentina-Brazil match.



El Dr. Nicolás Leoz con Jorge Bosso, titular de la Liga Marplatense y gran anfitrión, y José Hawilla, presidente de Traffic, de Brasil.
Dr. Nicolás Leoz with Jorge Bosso, head of Mar del Plata's League and excellent host, and José Hawilla, Traffic president, of Brazil.



Luis Cordero celebra su agónico gol, que le dio la victoria a Perú sobre Ecuador. Fue muy festejado.

Luis Cordero celebrates his painful goal, that finally gave Perú its victory over Ecuador. It was very much celebrated.



Uruguay no estuvo sólo. Esta es parte de su hinchada. En círculo, Pablo Forlán, el famoso ex lateral de Peñarol que fue a alentar a su hijo Diego, delantero uruguayo.

Uruguay was not alone. Here we see part of its fans. In the circle, Pablo Forlán, famous former Peñarol wing who attended the game to encourage his son Diego, Uruguayan forward.



El Estadio Municipal General San Martín, de Tandil, pequeño, pero bien acondicionado. Albergó el Grupo "B".

General San Martin Stadium, of Tandil, small but well equipped. It hosted Group "B".



El lateral derecho peruano Ernesto Arakaki sufrió un corte en un choque casual y jugó así casi todo un partido.
Ernesto Akaki, Peruvian right wing suffered a cut in an accidental collision and in such condition played most of the game.



Otro de los muchos entrenadores que presenciaron el torneo: Wanderley Luxemburgo, de Brasil. Aquí, junto a Ruy Brisolla, de Traffic.
One of the many coaches attending the Tournament: Wanderley Luxemburgo, of Brazil. Here, with Ruy Brisolla, of Traffic.



Ever Almeida y Javier Alvarez, flamantes entrenadores de Paraguay y de Colombia. Se encontraron en Tandil y cambiaron opiniones.
Ever Almeida and Javier Alvarez, new coaches of Paraguay and Colombia. They met in Tandil and exchanged ideas.

Eduardo Deluca estrecha la mano de Esteban Cambiasso, quien acaba de recibir el trofeo Fair Play, nuevamente ganado por Argentina.
Eduardo Deluca shaking hands with Esteban Cambiasso, who has just received the Fair Play Trophy, once again awarded to Argentina.





El Gráfico

**LA REVISTA ARGENTINA DE MAYOR PRESTIGIO EN EL MUNDO.
THE MOST PRESTIGIOUS ARGENTINE MAGAZINE IN THE WORLD.**

**ISCRIPCIONES / SUBSCRIPTIONS: INTERAMERICAN NETWORK Inc. - P.O. Box 364 -
ardale - 10583 NEW YORK, U. S. A. - Teléfono (914) 793-9764. Fax (914) 337-1273.**

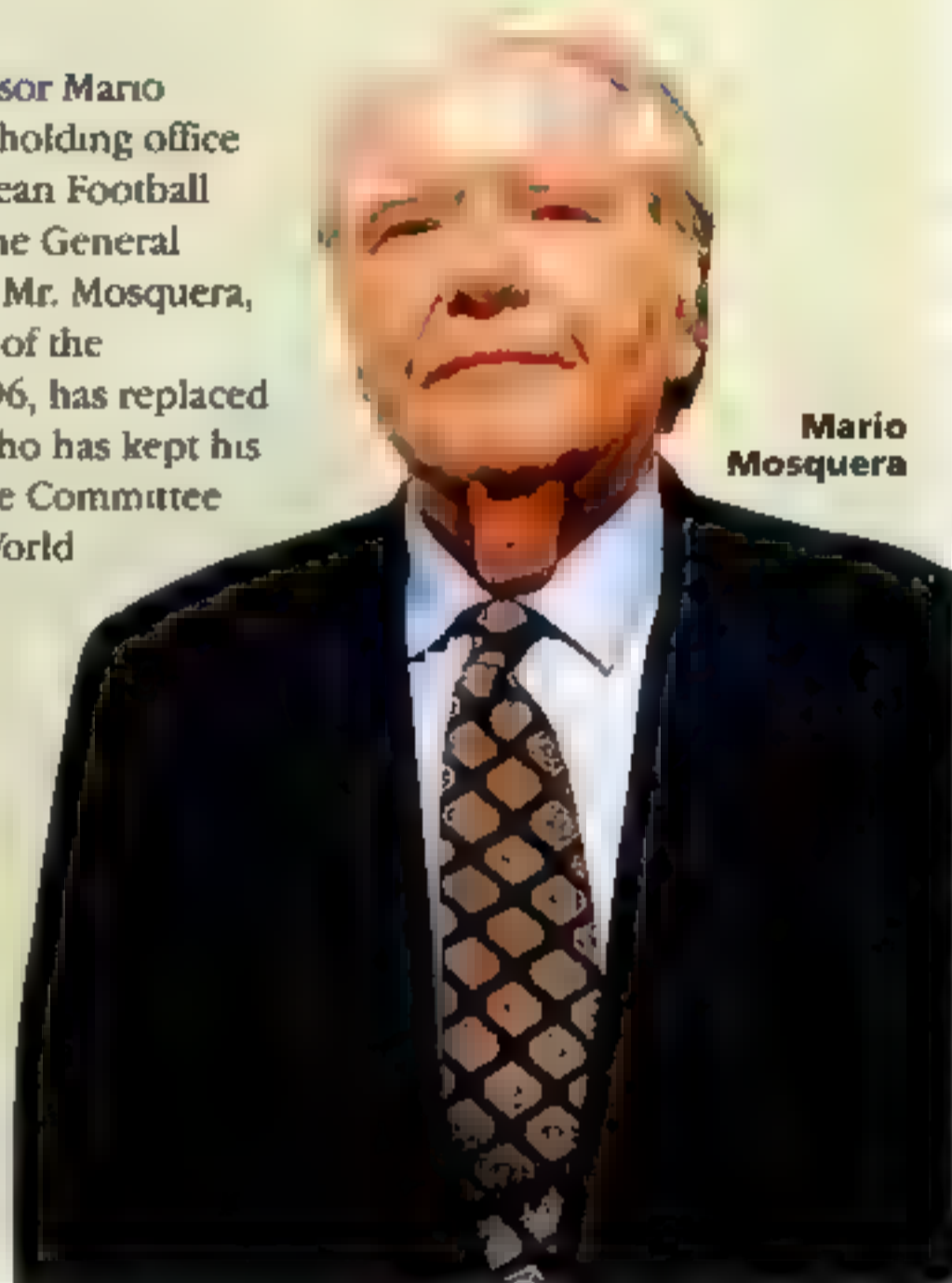
NUEVO PRESIDENTE DE LA FEDERACIÓN DE CHILE New President of Chile's Federation

El 4 de enero pasado asumió como nuevo presidente de la Federación de Fútbol de Chile el profesor Mario Mosquera Ruiz, elegido en la Asamblea del 30 de noviembre. El señor Mosquera, quien ya era vicepresidente de la entidad desde diciembre de 1996, sustituye en el cargo al ingeniero Ricardo Abumohor, quien no obstante permanece en el Comité Ejecutivo de la CONMEBOL, y en la FIFA como miembro de la Comisión Organizadora de la Copa Mundial.

Abogado y docente universitario de enorme prestigio y vasta trayectoria, el Dr. Mosquera es asimismo miembro de la Corte Suprema de Justicia de Chile, y ha desempeñado funciones de gran importancia, entre otras, decano de la Facultad de Derecho de la Universidad de Chile y juez del Tribunal Administrativo del Banco Interamericano de Desarrollo (BID).

On January 4, last, professor Mario Mosquera Ruiz, started holding office as president of the Chilean Football Federation. He was elected at the General Meeting held on November 30. Mr. Mosquera, who was already vice-president of the institution, since December 1996, has replaced Engineer Ricardo Abumohor, who has kept his place in CONMEBOL's Executive Committee and in FIFA as member of the World Cup Organizing Committee.

An attorney-at-law and university professor of great prestige and long career, Dr. Mosquera is also a member of Chile's Supreme Court of Justice. He has also held important offices, among others as dean of the School of Law of Chile's University and Judge of the Administrative Court of the Banco Interamericano de Desarrollo (BID).



Mario Mosquera



NELSON ACOSTA CONTINÚA EN LA "ROJA"

*Nelson Acosta still
with the reds*

El entrenador uruguayo naturalizado chileno fue confirmado en el cargo de director técnico de la Selección Nacional de Chile. En consecuencia, las diez Asociaciones Nacionales del continente han designado ya su entrenador para los compromisos venideros. Acosta dirige a Chile desde el 2 de junio de 1996.

En Uruguay resta confirmar si Víctor Púa, técnico de los equipos juveniles, seguirá con la Selección Mayor hasta la Copa América o es designado otro profesional

The Uruguayan coach, naturalized Chilean, was confirmed in his office as coach of Chile's National Team. Consequently, the continent's ten National Associations have already appointed their respective coaches for the upcoming competitions. Acosta has been coaching Chile since June 2, 1996. As to Uruguay, they still have to confirm if Víctor Púa, coach of the juvenile teams, will continue to lead the Senior National Team until the America Cup, or if another professional will be appointed.

Nelson Acosta

PARAGUAY: CAMBIO DE NOMBRE **Paraguay: Change of Name**

La Liga Paraguaya de Fútbol informó que la Asamblea General de la entidad, celebrada el 23 de diciembre último, resolvió cambiar la denominación institucional de la misma, que a partir de entonces pasó a llamarse Asociación Paraguaya de Fútbol. La determinación obedece a la necesidad de adecuar su Estatuto a la legislación de la FIFA referida a la nomenclatura de su organización jurídica.



The Paraguayan Football League informed that on occasion of the General Meeting held on December 23, last, it was resolved to change the name of the institution, which will be known as the Paraguayan Football Association, as from said date. The decision was taken in order to adapt its By-Laws to FIFA's regulations related to the nomenclature of its legal organization.

SUDAMERICANO SUB-20 DEL AÑO 2001, EN URUGUAY **2001 U-20 South American Championship, in Uruguay**

El Comité Ejecutivo de la CONMEBOL designó a Uruguay sede del próximo torneo "Juventud de América", clasificatorio para el Mundial de la categoría a disputarse en la Argentina.

CALENDARIO DE LA CONMEBOL

En la página 47 de esta misma edición se publica el calendario de competencias de la CONMEBOL para este año, con todas los campeonatos y sus fechas, así como la Eliminatoria de la Eurocopa 2000, fecha que se consigna como factible para posibles amistosos de nuestras Selecciones Nacionales, debido a que no habrá partidos en los campeonatos de liga europeos y se podrá disponer de los futbolistas sudamericanos que actúan en aquel continente.

CONMEBOL's Executive Committee has appointed Uruguay as venue of the forthcoming tournament "America's Youth", Preliminary of the World Cup of same category to be disputed in Argentina.

CONMEBOL CALENDAR

On page 47 of the present issue, we publish CONMEBOL's Competitions Calendar for the present year, with all the championships and their dates, as well as the Preliminary Games for Eurocup 2000, date set up as convenient for all the possible friendlies to be played by our respective National Teams, since there will not be any matches on the part of European League Championships and all South American footballers playing overseas will be available.

1999

24-2 al 16-6		40a. Copa Toyota Libertadores 40th. Toyota Libertadores Cup
1 al 15-3	Uruguay	8a. Campeonato Sudamericano Sub-17 8th. U-17 South American Championship
3 al 24-4	Nigeria	Campeonato Mundial Juvenil Sub-20 Copa FIFA/Coca Cola U-20 World Youth Championship FIFA/Coca Cola Cup
19-6 al 10-7	EE.UU.	3er. Campeonato Mundial de Fútbol Femenino 3rd. Women World Football Championship
29-6 al 18-7	Paraguay	39a. Copa América / 39th. America Cup
24-7 al 4-8	México	Copa FIFA/Confederaciones FIFA/Confederations Cup
27-7 al 6-8	Winnipeg Canadá	XIII Juegos Panamericanos / XI Panamerican Games
28-7 al 8-12		2a. Copa Mercosur / 2nd. Mercosur Cup
28-7 al 15-12		2a. Copa Mercosur / 2nd. Mercosur Cup
Julio-nov.		8a. Copa Conmebol / 8th. Conmebol Cup
10 al 27-11	Nueva Zelanda	8a. Campeonato Mundial Juvenil Sub-17 Copa FIFA/IVC 8th. U-17 World Youth Championship FIFA/IVC Cup
30-11	Tokio	Copa Europea-Sudamericana/Copa Toyota European-South American Cup/Toyota Cup 2000

2000

Enero	Brasil	Torneo Preolímpico de Sudamérica South America's Pre-Olympic Tournament
Febrero	Sidney	27a. edición de los Juegos Olímpicos 27th. Olympic Games Edition 2001

2001

Uruguay	20a. Campeonato Sudamericano Sub-20 20th. U-20 South American Championship
Argentina	Campeonato Mundial Juvenil Sub-20 Copa FIFA/Coca Cola U-20 World Youth Championship FIFA/Coca Cola Cup
Colombia	40a. Copa América / 40th. America Cup 2002

2002

Corea del Sur / Japón	17a. Copa Mundial de la FIFA 2002 / 17th. FIFA World Cup 2002
-----------------------	---

EL ADIÓS A JUVENAL **Farewell to Juvenal**

Julio César Pasquato, el brillante periodista argentino de la revista "El Gráfico", de quien publicáramos un artículo-homenaje en nuestra edición anterior, falleció en Buenos Aires el 16 de diciembre a la edad de 75 años. Juvenal padecía de diabetes y estaba inactivo desde su retorno del Mundial de Francia. Fue un grande del periodismo deportivo latinoamericano, indiscutiblemente.

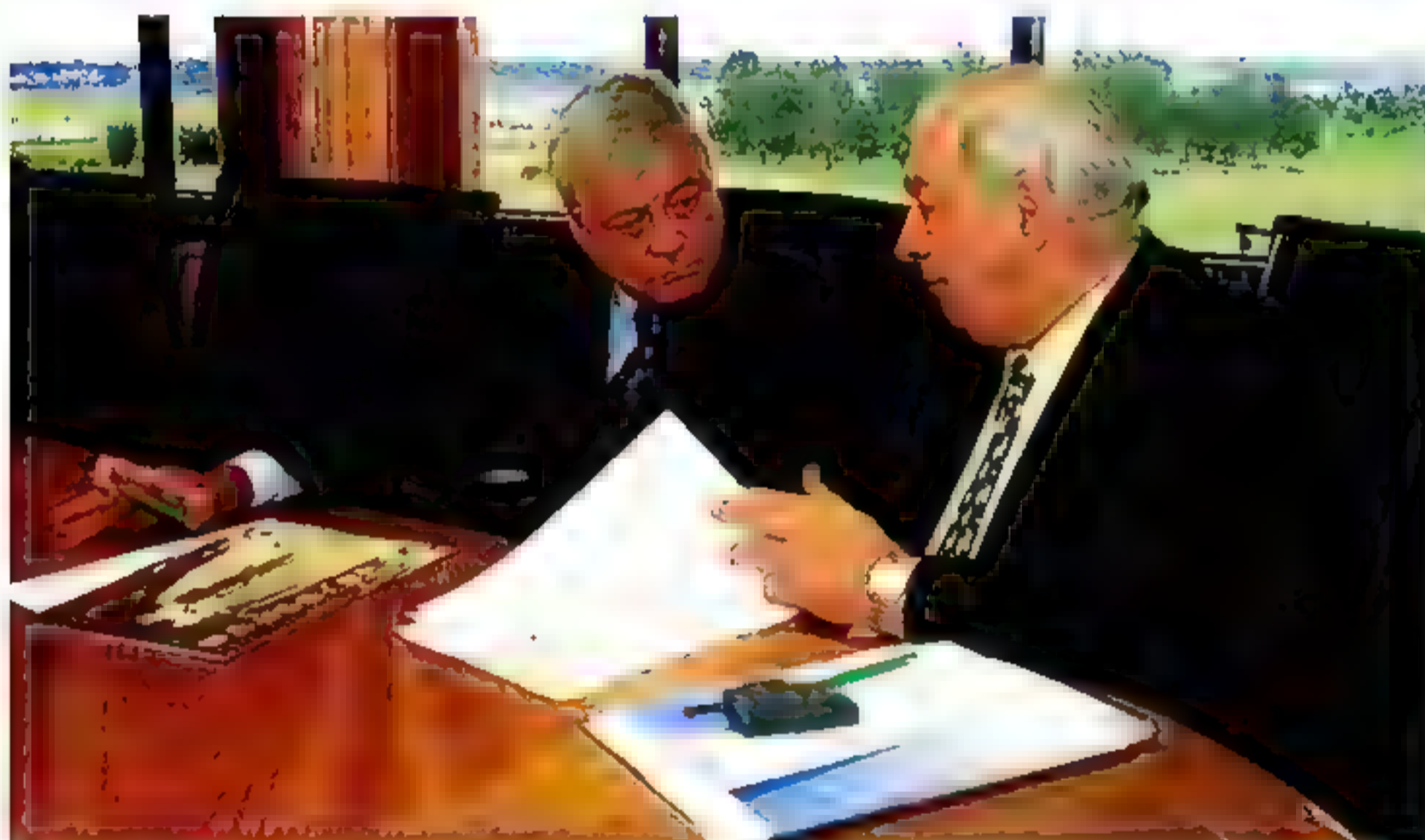
Julio César Pasquato, the brilliant Argentine journalist of the magazine "El Gráfico", on whom we published an article to render him homage in our previous issue, passed away in Buenos Aires, on December 16, last, at 75 years of age. Juvenal suffered of diabetes and was inactive ever since his return from France's World Cup. He was, undoubtedly, one of the greatest representatives of Latin American sports journalism.



Juvenal

SE PROPUSO EL SISTEMA DE CAMPEONATO

CHAMPIONSHIP FORMAT PROPOSED



Eduardo Deluca, secretario general de la CONMEBOL, cambiando impresiones con Ricardo Teixeira, presidente de la CBF. Eduardo Deluca, CONMEBOL Secretary-General, exchanging opinions with Ricardo Teixeira, CBF president.

Wanderley Luxemburgo y José Omar Pastoriza, entrenadores de Brasil y de Venezuela respectivamente, se hicieron presentes para participar de las deliberaciones previas junto a sus directivos Wanderley Luxemburgo and José Omar Pastoriza, coaches of Brazil and Venezuela respectively, present in the previous deliberations with their leaders.



En una cumbre de presidentes realizada el 8 de febrero en la CONMEBOL, los titulares de las Asociaciones Nacionales de Sudamérica eligieron por unanimidad el Sistema de Campeonato (todos contra todos por puntos con partido y revancha) para la disputa de la próxima Eliminatoria de la Copa Mundial Corea/Japón 2002. Se trata del mismo esquema que fue utilizado en la competición preliminar del Mundial anterior. La única diferencia en relación a aquel es que ahora se sumará Brasil, por lo cual los contendientes serán 10 y habrá 18 jornadas.

Asimismo, se coincidió en que la competición se lleve cabo entre marzo del año 2000 y noviembre del 2001. Ambas resoluciones serán elevadas para su aprobación a la FIFA, dado que la Eliminatoria forma parte de la Copa Mundial y en consecuencia es un torneo que se disputa bajo su órbita. Urge que la Federación Internacional de su aprobación a ambas propuestas se confeccionará el calendario de partidos.

Se recuerda que Sudamérica tiene asignadas 4 plazas y media para el Mundial 2002. Los cuatro primeros de la Eliminatoria clasificarán directamente y el quinto deberá disputar una instancia más frente al ganador de la Zona Oceanía.



El Dr. Leoz exhibe un balón con la inscripción de la 40a. Copa. A su derecha, el señor Hiroiyuki Okabe, gerente general de ventas de Toyota Motor Corporation.
Dr. Leoz exhibiting a ball with the inscription of the 40th. Cup. On his right, Mr. Hiroiyuki Okabe, Sales General Manager of Toyota Motor Corporation.

El próximo 21 de febrero comenzará una nueva edición de la Copa Toyota Libertadores.

Que será sin dudas muy especial, ya que se trata de la Copa número 40. Al finalizar 1998 ya estaban clasificados los 20 equipos protagonistas, de los cuales sólo dos serán debutantes absolutos: Once Caldas, de Colombia, y Monterrey, de México. Con ellos, el número de participantes en toda la historia se eleva a 140.

Precisamente Monterrey fue el ganador de la eliminatoria previa que disputan los clubes venezolanos y mexicanos. Segundo fue Estudiantes, de Mérida. De modo que por primera vez en la historia, tomarán parte de la Copa equipos de 11 países.

En la segunda fase se incorporará a la disputa el último campeón, Vasco da Gama. Precisamente durante el sorteo de grupos de la presente edición, celebrado en Asunción el pasado 17 de diciembre, el vicepresidente de Vasco, señor Eurico Miranda, recibió la tradicional réplica de plata de manos del Dr. Nicolás Leoz y del gerente general de ventas internacional de Toyota Motor Corporation, señor Hiroiyuki Okabe.

A new edition of the Toyota Libertadores Cup will begin on February 21, next

and it will undoubtedly be very special, since it is the 40th. one. At the end of 1998 the 20 participating teams were already qualified, two of them being absolute debutants: Once Caldas, of Colombia, and Monterrey, of Mexico. With them, the number of participants rises to 140.

Monterrey was precisely the winner of the previous Preliminary Games

disputed by Venezuelan and Mexican clubs. The second was Estudiantes, of Mérida. Hence, this will be the first time in history that teams from 11 countries will participate of the Cup

Vasco da Gama, the latest champion, will enter the tournament in the second round. During the groups' draw of the present edition, held in Asunción on December 17, last, Mr. Eurico Miranda, Vasco's vice-president, received the traditional silver replica presented to him by Dr. Nicolás Leoz and the international Sales General Manager of Toyota Motor Corporation, Mr. Hiroiyuki Okabe.

GRUPO 1		URUGUAY - VENEZUELA/MEXICO	
1	23.2 99	Mérida	Estudiantes vs. Monterrey
2	24.2 99	Montevideo	Bella Vista vs. Nacional
3	2.3 99	Monterrey	Monterrey vs. Bella Vista
4	6.3 99	Mérida	Estudiantes vs. Bella Vista
5	9.3 99	Monterrey	Monterrey vs. Nacional
6	13.3 99	Mérida	Estudiantes vs. Nacional
7	17.3 99	Monterrey	Monterrey vs. Estudiantes
8	18.3 99	Montevideo	Nacional vs. Bella Vista
9	23.3 99	Montevideo	Bella Vista vs. Monterrey
10	25.3 99	Montevideo	Nacional vs. Monterrey
11	30.3 99	Montevideo	Bella Vista vs. Estudiantes
12	2.4 99	Montevideo	Nacional vs. Estudiantes

GRUPO 2		ARGENTINA - COLOMBIA	
1	24.2.99	Buenos Aires	Vélez Sarsfield vs. River Plate
2	24.2.99	Cali	Deportivo Cali vs. Once Caldas
3	2.3 99	Manizales	Once Caldas vs. River Plate
4	4.3.99	Cali	Deportivo Cali vs. River Plate
5	9.3 99	Manizales	Once Caldas vs. Vélez Sarsfield
6	11.3 99	Cali	Deportivo Cali vs. Vélez Sarsfield
7	17.3 99	Buenos Aires	River Plate vs. Vélez Sarsfield
8	17.3 99	Manizales	Once Caldas vs. Deportivo Cali
9	23.3 99	Buenos Aires	Vélez Sarsfield vs. Once Caldas
10	25.3.99	Buenos Aires	River Plate vs. Once Caldas
11	6.4 99	Buenos Aires	River Plate vs. Deportivo Cali
12	8.4.99	Buenos Aires	Vélez Sarsfield vs. Deportivo Cali

GRUPO 3		BRASIL - PARAGUAY	
1	24.2 99	San Pablo	Palmeiras vs. Corinthians
2	24.2.99	Asunción	Cerro Porteño vs. Olimpia
3	3.3 99	Asunción	Cerro Porteño vs. Palmeiras
4	5.3.99	Asunción	Olimpia vs. Palmeiras
5	10.3 99	San Pablo	Corinthians vs. Cerro Porteño
6	12.3.99	San Pablo	Palmeiras vs. Olimpia
7	17.3 99	San Pablo	Corinthians vs. Palmeiras
8	17.3.99	Asunción	Olimpia vs. Cerro Porteño
9	24.3.99	Asunción	Cerro Porteño vs. Corinthians
10	26.3 99	Asunción	Olimpia vs. Corinthians
11	7.4 99	San Pablo	Palmeiras vs. Cerro Porteño
12	9.4.99	San Pablo	Corinthians vs. Olimpia

GRUPO 4		PERU - CHILE	
1	24.2 99	Lima	Universitario vs. Sporting Cristal
2	26.2.99	Santiago	Colo Colo vs. U. Católica
3	3.3 99	Santiago	U. Católica vs. Sporting Cristal
4	4.3 99	Lima	Universitario vs. Colo Colo
5	10.3 99	Santiago	U. Católica vs. Universitario
6	11.3 99	Lima	Sporting Cristal vs. Colo Colo
7	17.3.99	Lima	Sporting Cristal vs. Universitario
8	17.3 99	Santiago	U. Católica vs. Colo Colo
9	24.3 99	Santiago	Colo Colo vs. Universitario
10	25.3.99	Lima	Sporting Cristal vs. U. Católica
11	7.4.99	Santiago	Colo Colo vs. Sporting Cristal
12	8.4 99	Lima	Universitario vs. U. Católica

GRUPO 5		ECUADOR - BOLIVIA	
1	21.2 99	Quito	LDU-Quito vs. Emelec
2	24.2.99	Santa Cruz	Blooming vs. Jorge Wilstermann
3	2.3.99	Guayaquil	Emelec vs. Jorge Wilstermann
4	5.3 99	Quito	LDU-Quito vs. Jorge Wilstermann
5	9.3 99	Guayaquil	Emelec vs. Blooming
6	12.3.99	Quito	LDU-Quito vs. Blooming
7	17.3.99	Guayaquil	Emelec vs. LDU-Quito
8	17.3.99	Cochabamba	Jorge Wilstermann vs. Blooming
9	23.3.99	Cochabamba	Jorge Wilstermann vs. Emelec
10	26.3 99	Santa Cruz	Blooming vs. Emelec
11	6.4.99	Cochabamba	Jorge Wilstermann vs. LDU-Quito
12	9.4.99	Santa Cruz	Blooming vs. LDU-Quito

Gracias por permitirnos

Queremos ofrecerles algo especial a cambio.

En Toyota Motor Corporation sabemos que es un raro privilegio el poder patrocinar la Copa Toyota Libertadores. Esto es especialmente cierto este año, nuestro segundo año de patrocinadores, en que también se cumple el cuarentésimo aniversario desde el primero de estos grandiosos eventos futbolísticos. Mucho más que un juego, la Copa Toyota Libertadores es una herencia transmitida de generación en generación de jugadores y aficionados. Esta es la razón por la que en 1998 hemos donado 3 300 balones de fútbol aprobados por la CSF, impresos con el logotipo del torneo, para ser regalados a niños que de otra manera no los tendrían, los niños que podrían ser las estrellas del futuro, y que seguramente serán los hinchas del mañana. Este año estamos buscando nuevas maneras de hacer este evento aún más especial. Mientras tanto, gracias nuevamente por permitirnos compartir este maravilloso sueño.



**COPA
TOYOTA
LIBERTADORES**

El Patrocinador de la Copa

compartir este sueño.



Toyota
Patrocinadora oficial
de la C.S.F.



Toyota Libertadores



TOYOTA

Calidad Duradera, En Cada Detalle

ROMERITO

DE LUQUE A NUEVA YORK, IDA Y VUELTA

From Luque to New York, round trip

Por Jorge Barraza

Está tan cerca del retiro que él mismo se analiza en tiempo pretérito.

—Yo corría bien, tenía un juego veloz y hacía adelante. Ayudaba en la recuperación y marcaba goles. Hice casi 400 goles pese a no ser delantero. Cabeceaba bien, en fin... Era completito.

Hace muchos, muchos años, cuando Julio César Romero apareció en la Primera División de Sportivo Luqueño, medía 1 metro con setenta centímetros y pesaba 61 kilos. Una cosita. La gente le transformó el apellido en apodo y él se encargó de convertirlo en un sello, una marca registrada: Romerito.

Cuando un futbolista está por encarar su temporada número 22 lo primero que a uno se le ocurre preguntarle es la motivación que lo mantiene activo.

—No es por dinero, ya que actualmente cobro 700 dólares mensuales, si no que me gusta. Me siento feliz en la cancha, me divierto. El fútbol es una diversión a la que se le debe poner un poco de responsabilidad,



Con la camiseta de Cerro Corá, una de las nueve que vistió en 22 temporadas de Primera División.
With Cerro Corá's shirt, one of the nine he donned in his 22 First Division seasons.

En el Cosmos, de Nueva York, junto a Beckenbauer y Rijnsbergen. Jugó allí en 1980-81-82 y 83.
In Cosmos, of New York, together with Beckenbauer and Rijnsbergen. He played there in 1980-81-82 and 83.





un poco de disciplina. Ahora eso se le llama profesionalismo. Y sigo también porque me necesitan y rindo. Sportivo Luqueño y la ciudad de Luque son algo que llevo muy adentro. Dentro del Paraguay, Luque es un país aparte.

—En tantos años se supone que el fútbol ha cambiado bastante. ¿Qué diferencias encuentra?

—Lo más notorio son los cambios reglamentarios, la agilización del juego, han

mejorado la preparación física, los campos de juego... Pero la esencia del juego es la misma. No hay nada nuevo. Hoy se usa la palabra carrilero, antes le decíamos back-wing.

—Y usted mismo ¿no se encuentra diferencias?

—¡Por supuesto! Perdí potencia, explosión, reacción física. Lesiones no tengo, fatiga muscular tampoco, nunca fumé, incluso la mente está más clara que nunca, pero las piernas no dan.

Romerito hoy, en el estadio Defensores del Chaco, escenario de muchas de sus jornadas de gloria con la Selección Paraguaya. *Romerito today, at Defensores del Chaco Stadium, stage of many of his glorious days with the Paraguayan National Team.*

—Entonces se impone la pregunta ¿hasta cuándo?

—Este es el último año. Después de la Copa América me retiro. Ya estoy trabajando en el partido de despedida. Hablé con Pelé y Beckenbauer, que fueron mis compañeros en el Cosmos y me dijeron que van a venir.

Tal cual aparece en las fotos, así es Romerito, sereno, ama-

ble, siempre sonriente. Y por primera vez aparece en la charla el Cosmos, el club norteamericano donde saltó a la consideración internacional.

—1979 fue un año glorioso para mí. Fui al Mundial Juvenil de Japón, salí campeón de América con Paraguay y a fin de año me contrató el Cosmos. No lo podía creer ¡Jugar con Pelé!

ROMERITO

Cuando yo era chico no había tanta prensa como ahora, ni tanta difusión, ni publicidad. No había televisión en todas las casas. Por ahí veíamos algún partido en el televisor de algún vecino. Y de lo único que se hablaba era de Pelé.

—De Luque a Nueva York, sin escalas ..

—Sí, tengo una anécdota de aquello. Llegué a Nueva York y no podía caminar. Me había llevado zapatos de suela y allá todo era hielo. Salimos de acá con 40 grados de calor y llegamos a Estados Unidos con 2 bajo cero. Yo no estaba acostumbrado a viajar, ni pensé en el clima, así que no llevé abrigo, nada, casi me muero de frío.

Romerito desgrana los recuerdos despacito y se ensimisma en ellos, sonríe apenas y eleva los ojos perdiendo la vista. Esta "viendo" su pasado.

—¿Cómo surgió aquello del Cosmos?

—Me venían observando en la Copa América. Jugamos con Brasil en Asunción y les ganamos 2 a 1. Ellos tenían un equipazo. Leão, Amaral, Edinho, Falcão, Palhinha, Sócrates, Paulo César Carpegiani, Eder... Después, en el Maracanã, ante 80.000 personas, empatamos 2 a 2 y marqué un gol. Y en seguida vino la final, contra Chile, donde anoté otros dos. Ahí se convencieron.

—¿No fue un cambio muy grande, de Luqueño al Cosmos?

—Claro, era ir a vivir en Nueva York y jugar al lado de fenómenos como Pelé, Beckenbauer, Neeskens, Rijssenbergen, Chinaglia, Carlos Alberto, Eskandarian, gente que estaba en un nivel altísimo de juego. Pero no lo sentí. Me adapté perfectamente a todo. En el Cosmos marqué goles de todos los colores y fui líder en asistencias (pases-gol). Y a los tres meses ya hablaba inglés. Vivíamos con Roberto Cabañas en apartamentos contiguos,

nos invitaban a todas las fiestas de la Warner Bros, la empresa cinematográfica que era la dueña del equipo, y conocimos a todas las estrellas del cine. Creo sinceramente que la gran virtud nuestra en esa experiencia norteamericana fue resistir a todas las tentaciones.

—¿Cómo eran aquellos jugadores?

—Pelé estuvo poco con nosotros porque en seguida se retiró. Beckenbauer y Carlos Alberto eran dos monstruos, siempre serenos dentro de la cancha, hacían todo simple, nunca se complicaban, te explicaban cómo pararte. Beckenbauer me decía que tocara siempre para adelante, nunca para atrás, salvo en un caso de emergencia. Chinaglia era otra cosa. Lo único que quería era que le pasaran la pelota para patear al arco. Era un obsesivo. Recibía y pateaba sin mirar, ya tenía decidido dónde.

Sin pasar por Cerro ni Olimpia, los dos grandes del Paraguay, había saltado al boom del soccer norteamericano. Que sería la primera escala de este trotamundos. Luego vendrían Brasil, España, México, Chile, nuevamente Paraguay...

—Esos cuatro años en Estados Unidos me marcaron para siempre. Sin embargo, futbolísticamente, en Brasil pasé los mejores cinco años de mi carrera. En Fluminense



Fue una de las apariciones más explosivas del fútbol paraguayo en los últimos treinta años. Y hasta hoy, un ídolo de todo el país. He was one of the most explosive appearances of the later thirty years in Paraguayan football. Idolized by the whole country up to the present day.

se fuimos tricampeones cariocas en 1984-85 y 86, y campeones brasileiros de 1984. Anduve bien allí, hice goles importantes. El gol a Vasco en una final, y uno a Flamengo en otra. En este partido había 156.000 personas en el Maracanã. Jamás vi tanta gente en un estadio. Hubo que retrasar el partido media hora por el humo, de la cantidad de petardos que tiró la gente. En Fluminense conocí a los dos mejores entrenadores que tuve: Car-

los Alberto y Parreira.

—Por estilos, muy diferente uno del otro.

—Sí, pero ambos muy buenos. Carlos Alberto trataba espectacularmente al jugador. Y los jugadores le respondían. Si veía que una práctica estaba mal con clima tenso, la paraba. "A bañarse", ordenaba. Nos íbamos. En cierto momento, los dirigentes lo obligaron a concentrar al equipo, porque él no quería. Bueno, llegábamos al hotel los sábados a las siete de la tarde y a las nueve nos llevaba a todos al teatro. Un fenómeno. Con él ganamos el Campeonato Carioca en 1984.

—Parreira era al revés, un duro...

—Era distinto. Un hombre muy estudioso, que trabajaba bien tácticamente. En los partidos, contrataba un fotógrafo y lo mandaba a sacar fotos desde lo alto de la tribuna. La foto aérea permite ver errores tácticos, el video no, porque sigue a la pelota. Nos mostraba las fotos y decía: "¿Ves? estabas mal pa-



"No puedo creer que Fluminense juegue en la Serie C. En mis tiempos llevábamos 80.000 ó 100.000 personas al Maracanã"

"I can't believe that Fluminense is playing in Series C. In my day, 80,000 or 100,000 fans attended the games in Maracanã"



En sus comienzos en Sportivo Luqueño. A su izquierda, otro joven de inmenso talento: Raúl Vicente Amarilla. His beginnings at Sportivo Luqueño. On his left, another talented youngster: Raúl Vicente Amarilla.

Su paso por Olimpia. "Roberto Perfumo nos sacó a Amarilla y a mí. Hay técnicos que piensan que las figuras los van a tapar a ellos". His passing by Olimpia. "Roberto Perfumo took out Amarilla and me. Some coaches think that players may cast a shadow on them".

ado". O descubría errores del rival. Por fallas posicionales y por detalles se pierden partidos y campeonatos.

—¿Qué otro técnico recordás especialmente?

—Todos dejan algo. En el osmos tuve a Hennes Welscheller, un alemán. Muy bueno. Tenía prohibido que tomáramos gaseosas. "Eres un deportista, eso te estroza los músculos", reañaba. Prefería que tomáramos cerveza, o jugos, y no gaseosas. En el camerón, la heladera estaba llena de cerveza. Otro excelente entrenador fue Carlos Arce.

—A este lo tuviste en Luqueño.

—Sí. Para mí, uno de los mejores. Y de los pocos que enseña al jugador a pasarse, a moverse, a pegarle al balón en los tiros libres. "Apoyá bien el pie de base", recomendaba.

—¿Y Cruyff?

—Un fenómeno. Con Cruyff fuimos rivales cuando él actuaba en el Wasington Diplomats y luego lo tuve de entrenador en el Barcelona. Un individuo de una personalidad increíble. Los jugadores le tenían un respeto cercano

al miedo. Temblaban cuando él llegaba. Y hablo de gente grande, Zubizarreta, Amor, Alexanco, Lincker... En el primer entrenamiento, en España, me disparó: "Oiga, ¿por qué está quieto? ¿Por qué está quieto? Hay que moverse, buscar los espacios"

Suspira cuando piensa en el Barcelona.

—Lástima que duró poco. Tuve mala suerte el día del debut, frente al real Madrid. Me comí dos goles increíbles. Y luego Buyo me sacó un cabezazo impresionante, me quería morir. Empatamos 0 a 0.

No tiene dinero, confiesa. Ni remordimientos. Es feliz.

—Nunca gané dinero grande, como el que hay ahora. Pero igual me siento agradecido al fútbol. Y realzado. El sueño mío era jugar en la Argentina, y en Boca. Si ahora que salió campeón festejamos casi más acá en Luque que en Buenos Aires, pero no importa. El fútbol fue muy bueno conmigo, me dio todo

Catorce kilos más y 22 años después, el altavoz del estadio sigue anunciando: "Y con el número diez... ¡Romerito!"

—¿No es una gracia de Dios?

He is so close to retire that he himself analyses his life achievements in the past tense

I was a good runner, quick in passes and always moving forward. I used to help in recovery and score. I scored almost 400 goals despite not being a forward. I was also a good header; in fact..., it can be said that I mastered most of the techniques.

Many years ago, when Julio César Romero appeared in Sportivo Luqueño's First Division, he was 1 metre sixty centimetres tall, weighing 61 kilos. Nothing much indeed Fans soon converted his last name into a nickname and he himself saw that it became a trademark, or rather a registered trademark: Romento.

When a footballer is about to begin his twenty-second season, the first question that comes to one's mind is related to the motivation that keeps him active

It's not money, since at present I'm getting 700 dollars a month. It's simply because I like it. I feel happy in the pitch, I enjoy myself. Football is an entertainment which you must flavour with a



ROMERITO

pinch of responsibility and another pinch of discipline. Nowadays that is known as professionalism. And I also keep on playing because they need me and my performance is good. Sportivo Luqueño and the city of Luque are deeply inserted in my soul. Luque is a different country within Paraguay.

It's thought that football has changed a lot after so many years. What differences do you find?

The most noticeable are the changes introduced in the laws of the game, its speed, the improvements made as to physical fitness, the fields of play... But the essence of the game keeps on being the same. There's nothing new. Today they talk of wings, before we used to call them back-wings.

And as to you yourself, don't you find any differences?

Of course, I do! I've lost strength, aggressiveness, physical reaction. I don't have injuries, nor muscular fatigue. I've never smoked and my mind is even clearer than ever, but my legs are not what they used to be.

The question now can be no other than, till when?

This will be my last year. I'm planning to retire after the America Cup. I'm already working upon my farewell match. I've spoken to Pelé and Beckenbauer, who were my teammates in Cosmos and they said they would come.

Romerito is just as you see him in the photos, calm, amiable, and always smiling. This was the first time he mentioned Cosmos, the American club where he attained international fame.

1979 was a glorious year for me. I went to Japan's Juvenile World Cup, became a champion of America with Paraguay and at the year's end I was hired by Cosmos. I could hardly believe it. To play with Pelé! When I was a child there weren't so many



sports news as today, nor so much advertising or widespread commentaries. Not every house had a TV. We could sometimes watch a match in some neighbour's TV, and all we could hear is people talking about Pelé.

From Luque non-stop to New York...

Yes, I have an anecdote of those years. When I got to New York, I could hardly walk. My shoes had a leather sole and the whole place was an ice-box. We left Paraguay with 40 C. degrees and arrived at New York with 2 below zero. I was not used to travel and I didn't even think of the climate, so I didn't take any overcoat with me and I almost died in the cold weather.

Romerito tells us of his

memories slowly and seems to get himself lost in them. He scarcely smiles and looks up without seeing. He is "looking" at his past.

How did Cosmos contact you?

They had been watching me in the America Cup. We played against Brazil in Asunción and had a 2-1 victory over them. They had a great team. Leão, Amaral, Edinho, Falcão, Palinha, Sócrates, Paulo César Carpeggiani, Eder... Afterwards, we ended in a 2-2 draw at Maracanã, before 80,000 spectators and I scored a goal. And then came the final, against Chile, and I scored two more goals. It was then when they were convinced.

Wasn't it too big a change,

from Luqueño to Cosmos?

Certainly. It meant living in New York and playing side by side with cracks like Pelé, Beckenbauer, Neeskens, Rijnsbergen, Chinaglia, Carlos Alberto, Eskandarian, all of the top level footballers. But I didn't feel it. I adapted myself easily to everything. I scored all kinds of goals in Cosmos and was a leader in assistances. Three months later I was able to speak English. We lived with Roberto Cabañas in adjoining apartments. We were invited to all the parties organised by Warner Bros., the filming enterprise, owning the team and we met all the movie stars. I sincerely believe that our greatest virtue in that American adventure was to have been able to resist all kinds of temptations.

What were those players like?

Pelé was only a short time with us because he retired soon. Beckenbauer and Carlos Alberto were two monsters, always calm in the field. They made everything simple, there were no complications for them, they told you how to stand. Beckenbauer said I should always touch the ball forward, never behind, except in an emergency. Chinaglia was quite different.



"En mis tiempos, las selecciones jugaban 3 partidos por año. Pese a ello, sigo siendo el máximo artillero de Paraguay"
"In my days, national teams played 3 matches per year. Despite this fact, I'm still Paraguay's top scorer."

All he wanted was for us to pass him the ball, so that he could shoot at the goal. He was obsessed with scoring. He got the ball and kicked it without looking, because he knew in advance where he was going to send it.

Without passing by Cerro or Olimpia, the two great Paraguayan teams, he had jumped to the boom of American soccer. Cosmos was to be the first scale of this globetrotter. Afterwards, he would go to Brazil, Spain, Mexico, Chile and once again, Paraguay...

Those four years in the United States left their imprint upon me.

Nevertheless, from the football point of view, it was in Brazil where I spent the best five years of my career.

In Fluminense we were three-time Carioca Champions, in 1984, 85 and 86, and Brazilian

Champions in 1984. I had a good performance there and scored important goals. One against Vasco in the final and another against Flamengo in another. This match had a 156,000 attendance in Maracanã.

I've never seen so many people in a stadium. We had to delay the match half an hour due to the smoke of the large number of

firecrackers lit by the public. It was in Fluminense where I met the two best coaches I ever had: Carlos Alberto and Parreira.

Very different from one another as to styles.

Yes, but both excellent. Carlos Alberto dealt with his players in a most

spectacular way. And all of them were ready to comply with his demands. If he saw that the atmosphere was somewhat tense when training, he would stop us.

"To take a bath", he would say. And we did. On one occasion, the leaders made him gather the team together, but he did not agree with them. We got to

the hotel at 7 p.m. every Saturday and at 9, he took us to the theatre. A phenomenon. We won the Carioca Championship with him in 1984.

Parreira was the opposite, a tough guy...

He was different. A learner, he worked well in tactics. When we played, he hired a photographer and send him to take photos from high up in the stands. The aerial photo enables the viewer to discover all the tactical errors; it's not the same with a video tape because it follows the ball. He used to show us the photos and said:

"You see, you were not standing right." Or he discovered our rivals' mistakes. Faults in positions and other details that might lead to defeats in matches and championships.

Have you any memory about another special coach?

All of them leave you something. In Cosmos, our coach was the German Hennes Weisweiler. He was very good. He forbade us to drink soft-drinks. "You're a sportsman", he used to grunt, "soft-drinks destroy your muscles". He preferred us to drink beer or juices but no soft-drinks. The ice-chest in the locker-rooms was filled with beer. Another excellent coach was Carlos Arce.

He coached you in Luqueño.

Yes. He was one of the very best for me. And one of the few who teach you how to stand, move, kick the ball in free kicks. "Lean on the base-foot", he recommended us.

And what about Cruyff?

A phenomenon. We were rivals with Cruyff when he played in the Washington Diplomats and afterwards he was my coach in Barcelona. He had an incredible personality. The players respected him with what could be described as very close to fear. They trembled when he arrived.



Junto a otro juvenil, Roberto Cabañas, la noche del 11 de diciembre de 1979, cuando se consagraron campeones de América en Buenos Aires. With another youngster, Roberto Cabañas, on the evening of December 11, 1979, when they were crowned champions of America in Buenos Aires.

And I'm speaking of important people, Zubizarreta, Amor, Alexanco, Lineker... In Spain, in our first practice, he shot at me: "Listen, why are you so quiet? Why are you doing nothing? You must move, find spaces..."

He sighs when he thinks of Barcelona.

Too bad it was so short-lived. I had bad luck on my debut against Real Madrid. I missed two goals. And then Buyo got the ball with an impressive header. I wanted to die. Finally we ended in a goalless draw.

He admits he has no money,

nor any remorse. He is happy

I've never made much money as most players do now. But I'm equally grateful to football. I've lived a full life. My dream was to play in Argentina and in Boca. Now that Boca won the championship, we celebrated the occasion in Luque more than in Buenos Aires, but it doesn't matter. Football was very good to me, it gave me everything...

Fourteen kilos more and 22 years after, the loudspeaker in the stadium keeps on announcing: "And with number ten...Romero!!!"

Isn't it by the Grace of God?

Biografía / Biography

Fecha y lugar de Nacimiento / Date and place of birth: 20.8.57, Luque, Paraguay.

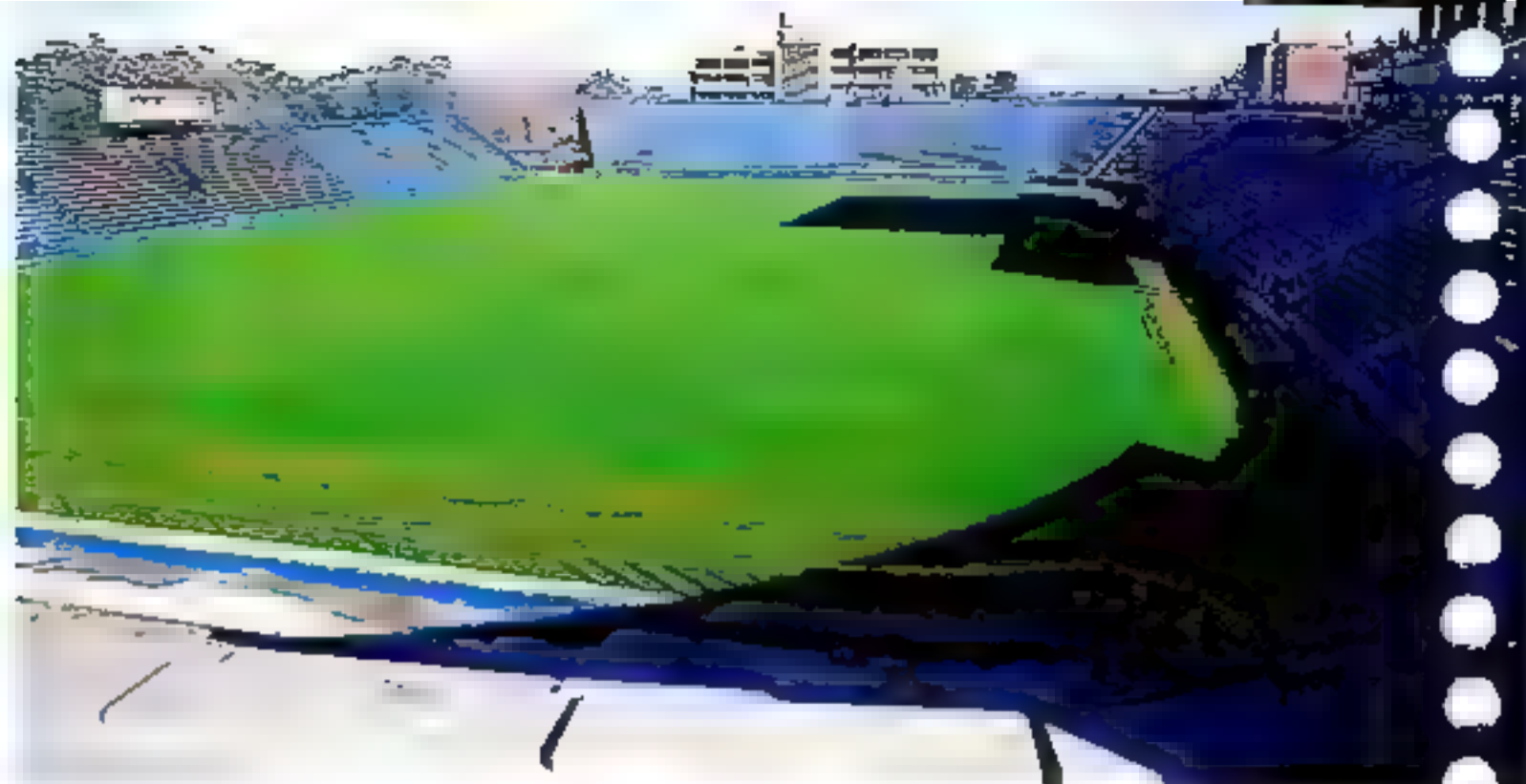
Clubes / Clubs: 1977 Sportivo Luqueño (Paraguay); 1980 Cosmos (Estados Unidos); 1984 Fluminense (Brasil) 1989 Barcelona (España); 1989 Puebla (México); 1990 Sportivo Luqueño; 1991 Olimpia (Paraguay); 1993 Cerro Corá (Paraguay); 1994 La Serena (Chile); 1995 Sportivo Luqueño (hasta hoy).

Títulos / Titles: Campeón Copa América 1979 con la Selección de Paraguay. Campeón de la Liga Norteamericana 1980 y 1982 con el Cosmos. Campeón Carioca 1984-85-86 con Fluminense. Campeón Brasileño 1984 con Fluminense. Campeón de la Recopa de Europa 1989 con Barcelona. Campeón del Torneo de Invierno 1989, de México, con Puebla. Campeón del Torneo República 1991, de Paraguay, con Olimpia.

Goles / Goals: Alrededor de 400 (no hay un registro preciso / not registered).



Rivera, ciudad fronteriza con Brasil ubicada a 501 kilómetros de Montevideo, hospedará al Grupo "B".
Rivera, city located on the borderland with Brazil, 501 kilometres from Montevideo, will host Group "B".



El "Campus", de Maldonado, hermoso y coqueto estadio donde se escenificarán 7 cotejos del Grupo "A".
Maldonado's campus, a beautiful and attractive stadium where seven of Group "A" matches will be staged.

URUGUAY RECIBE AL SUB-17

Uruguay
to host
the U-17 Championship

Por primera vez Uruguay albergará el Campeonato Sudamericano Sub-17. Será esta la 8va. edición del certamen, que clasificará tres equipos para el Mundial a desarrollarse en Nueva Zelanda del 10 al 27 de noviembre.

El Grupo "A", encabezado por Uruguay y Argentina, tendrá como escenarios el bellissimo Campus, de Maldonado, ciudad ubicada unos 135 kilómetros al este de Montevideo, y en el Centenario, de la capital del país. El "B" se desarrollará básicamente en Rivera, ciudad ubicada a 501 kilómetros al norte de Montevideo y que es limítrofe con Santana Do Livramento, Brasil. En Rivera se jugará en el estadio Atilio Paiva Olivera, construido para la Copa América de 1995. La tercera jornada de este grupo, liderado por Brasil, se disputará en el Estadio Raúl Goyenola, de Tacuarembó, localidad situada a 402 kilómetros de Montevideo.

Los dos primeros de cada grupo pasarán a la final, que tendrá lugar en la capital uruguaya. El torneo está reservado para jugadores nacidos el 1º de enero de 1982 o después.

Uruguay will host the U-17 South American Championship for the first time. It will be the 8th. edition of the tournament, and three of the participating teams will qualify for the World Cup to be staged in New Zealand from November 10 to 27.

Group "A" led by Uruguay and Argentina, will play in the beautiful Campus of Maldonado, a city located 135 kilometres East of Montevideo and in the Centenario Stadium of the country's capital city. Group "B" will basically play in Rivera, a city located 501 kilometres North of Montevideo, on the borderline with Santana Do Livramento, Brazil. In Rivera, the matches will be played in the Atilio Paiva Olivera Stadium, that was built on occasion of the 1995 America Cup. This Group's third match, led by Brazil, will be played in the Raúl Goyenola Stadium, of Tacuarembó, located 402 kilometres from Montevideo.

The first two of each Group will pass to the final, which will be staged in the capital city. All players born on January 1, 1982 or after said date are entitled to participate in this tournament.

Maldonado, Rivera, Tacuarembó y Montevideo se alistan para la fiesta continental de los más jóvenes. Los tres primeros clasificarán para el Mundial de Nueva Zelanda.
Maldonado, Rivera, Tacuarembó and Montevideo are getting ready for the youngsters' continental festival.
The first three winners will qualify for New Zealand's World Cup.

GRUPO A	GRUPO B
(Maldonado - Montevideo)	(Rivera - Tacuarembó)
URUGUAY	BRASIL
ARGENTINA	PARAGUAY
ECUADOR	COLOMBIA
PERÚ	CHILE
VENEZUELA	BOLIVIA

FECHA	CIUDAD	PARTIDO
GRUPO A		
6.3.98	Maldonado	URUGUAY vs. VENEZUELA
6.3.98	Maldonado	ARGENTINA vs. PERÚ
8.3.98	Maldonado	ARGENTINA vs. ECUADOR
8.3.98	Maldonado	URUGUAY vs. PERÚ
10.3.98	Maldonado	PERÚ vs. VENEZUELA
10.3.98	Montevideo	URUGUAY vs. ECUADOR
12.3.98	Maldonado	PERÚ vs. ECUADOR
12.3.98	Maldonado	ARGENTINA vs. VENEZUELA
14.3.98	Montevideo	ECUADOR vs. VENEZUELA
14.3.98	Montevideo	URUGUAY vs. ARGENTINA
GRUPO B		
7.3.98	Rivera	CHILE vs. BOLIVIA
7.3.98	Rivera	BRASIL vs. COLOMBIA
9.3.98	Rivera	CHILE vs. PARAGUAY
9.3.98	Rivera	BRASIL vs. BOLIVIA
11.3.98	Tacuarembó	PARAGUAY vs. BOLIVIA
11.3.98	Tacuarembó	COLOMBIA vs. CHILE
13.3.98	Rivera	COLOMBIA vs. BOLIVIA
13.3.98	Rivera	BRASIL vs. PARAGUAY
15.3.98	Rivera	PARAGUAY vs. COLOMBIA
15.3.98	Rivera	BRASIL vs. CHILE
SEMIFINALES		
17.3.98	Montevideo	A1 vs B2 (1)
17.3.98	Montevideo	A2 vs B1 (2)
TERCER PUESTO		
20 ó 21 (*)	Montevideo	Perdedor 1 vs. Perdedor 2
FINAL		
21.3.98	Montevideo	Ganador 1 vs. Ganador 2

* Luego de disputadas las semifinales se determinará si el partido por el tercer puesto se jugará el 20 o el 21 de marzo. Once the finals are over, it will be decided if the match for the third place will be played either on March 20th, or 21st.



COPA AMÉRICA / América Cup

PARAGUAY '99

Fixture

Grupo A (Asunción / P.J. Caballero)
PARAGUAY
PERÚ
JAPÓN
BOLIVIA

Grupo B (Ciudad del Este)
BRASIL
CHILE
MÉXICO
VENEZUELA

Grupo C (Asunción / Luque)
ARGENTINA
URUGUAY
COLOMBIA
ECUADOR

Primera fase/First phase

Fecha / Date	Ciudad / City	Hora / Time	Grupo / Group	Partido / Match
JUNIO				
Martes 29	Asunción	18:35	A	PERÚ Vs JAPÓN
Martes 29	Asunción	21:05	A	PARAGUAY Vs BOLIVIA
Miércoles 30	Ciudad del Este	18:35	B	CHILE Vs MÉXICO
Miércoles 30	Ciudad del Este	20:35	B	BRASIL Vs VENEZUELA

JULIO

Jueves 1º	Asunción/Luque	19:05	C	URUGUAY Vs COLOMBIA
Jueves 1º	Asunción/Luque	21:05	C	ARGENTINA Vs ECUADOR
Viernes 2	Asunción	19:05	A	PERÚ Vs BOLIVIA
Viernes 2	Asunción	21:05	A	PARAGUAY Vs JAPÓN
Sábado 3	Ciudad del Este	15:05	B	BRASIL Vs MÉXICO
Sábado 3	Ciudad del Este	17:05	B	CHILE Vs VENEZUELA
Domingo 4	Asunción/Luque	15:05	C	URUGUAY Vs ECUADOR
Domingo 4	Asunción/Luque	17:05	C	ARGENTINA Vs COLOMBIA
Lunes 5	Pedro J. Caballero	19:05	A	JAPÓN Vs BOLIVIA
Lunes 5	Asunción	21:05	A	PARAGUAY Vs PERÚ
Martes 6	Ciudad del Este	18:35	B	MÉXICO Vs VENEZUELA
Martes 6	Ciudad del Este	20:35	B	BRASIL Vs CHILE
Miércoles 7	Asunción/Luque	19:05	C	COLOMBIA Vs ECUADOR
Miércoles 7	Asunción/Luque	21:05	C	ARGENTINA Vs URUGUAY

Cuartos de final/Quarterfinals

Sábado 10	Asunción/Luque	15:05	2ºA	Vs	2ºB	(1)
Sábado 10	Asunción	17:35	1ºA	Vs	2º MEJOR 3º	(2)
Domingo 11	Asunción/Luque	14:35	1ºC	Vs	MEJOR 3º	(3)
Domingo 11	Ciudad del Este	17:05	1ºB	Vs	2ºC	(4)

Semifinales/Semifinals

Martes 13	Asunción/Luque	21:05	GAN (2)	Vs	GAN (3)	(5)
Miércoles 14	Asunción/C. del Este	20:35	GAN (1)	Vs	GAN (4)	(6)

Partido por el tercer puesto/Third place match

Sábado 17	Pedro J. Caballero	15:05	PER (5)	Vs	PER (6)
-----------	--------------------	-------	---------	----	---------

Final

Domingo 18	Asunción	17:05	GAN (5)	Vs	GAN (6)
------------	----------	-------	---------	----	---------



Paraguay avanza en los trabajos de preparación de la 39ª Copa América, que por primera vez en su historia recibirá la visita de un equipo extracontinental: Japón. Todos los entrenadores nacionales han coincidido en que Paraguay '99 será un banco de pruebas de alto nivel para medir el grado de fuerzas en vista de la próxima Eliminatoria. Por el motivo todos acudirán a la Copa con su máximo potencial.

Paraguay is immersed in the preparatory stages of the 39th America Cup, which, for the first time in history, will welcome the participation of a team from outside its continent, namely Japan. All national coaches agree on the fact that Paraguay '99 will be a top level testing melting pot wherein forces will be measured in view of the upcoming Preliminaries. And that is the reason why every country will come to the tournament with its maximum potential.



Foto: Alberto Morán

El boliviano Marco Etcheverry exhibe jubiloso la Copa Interamericana.
Bolivian Marco Etcheverry exultantly exhibits the Interamerican Cup.

DC UNITED (Estados Unidos)

VASCO DA GAMA (Brasil)
 Felipe (69')

Partido 1. Jugado el 14 de noviembre de 1998. Estadio RFK, Washington, Estados Unidos. Juez: Armando Archundia (México). Público: 26.616.

DC UNITED: Tom Presthus; Eddie Pope, Carlos Llamasa, Jeff Agoos, Ben Olsen, Richie Williams, John Harkes, Tony Sanneh (x); Marco Etcheverry, Jaime Moreno, Roy Lassiter DT: Bruce Arena.
 (x) Reemplazado por A. J. Wood (81')

VASCO DA GAMA: Carlos Germano; Filipe Alvim, Odvan, Henrique, Felipe; Nasa, Luizinho (x), Donizete, G. an (xx); Luizão (xxx), Guilherme DT: Antônio Lopes.
 (x) Reemplazado por Néson (80')
 (xx) Reemplazado por Zada (66')
 (xxx) Reemplazado por Valber (46')

DC UNITED (Estados Unidos)
 Sanneh (34'), Pope (77')

VASCO DA GAMA (Brasil)

Partido 2. Jugado el 5 de diciembre de 1998. Estadio Lockhart, Fort Lauderdale, Estados Unidos. Juez: Carlos Batres (Guatemala).

DC UNITED: Scott Garlick; Eddie Pope, Carlos Llamasa, Jeff Agoos, Ben Olsen, Richie Williams, John Harkes, Tony Sanneh; Marco Etcheverry; Jaime Moreno, Roy Lassiter (x) DT: Bruce Arena
 (x) Reemp. por Geoff Aunger (88')

VASCO DA GAMA: Carlos Germano; Vagner, Odvan, Mauro Galvão, Flavinho (x); Nasa, Luizinho, Juninho (xx), Felipe; Donizete, Luizão (xxx). DT: Antônio Lopes.
 (x) Reemp. por Mauricinho (80')
 (xx) Reemplazado por Vitor (46')
 (xxx) Reemp. por Guilherme (46')

18ª Copa Interamericana

18th Interamerican Cup

DC United, de Estados Unidos, logró el trofeo por diferencia de gol. Cayó ante Vasco da Gama 1-0 en el primer juego pero ganó 2-0 el segundo. Sumó así 4 títulos para la CONCACAF, frente a 14 de la CONMEBOL.

DC United of the United States attained the trophy by a goal difference. It lost to Vasco da Gama by 1-0 in the first game, though it afterwards won the second by 2-0. Hence CONCACAF conquered 4 titles, whereas CONMEBOL has 14

EDICIÓN	FECHA	LUGAR	RESULTADO
1968	13.02.69	México D.F. (México)	TOLUCA (México) 1 Linares
	19.02.69	La Plata (Argentina)	ESTUDIANTES (Argentina) 1 Bianchi
	21.02.69	Montevideo (Uruguay)	ESTUDIANTES (Argentina) 3 Congiario (2), E. Flores
1971	15.07.72	México D.F. (México)	CAMPEÓN: ESTUDIANTES DE LA PLATA (Argentina)
	07.11.72	Montevideo (Uruguay)	CRUZ AZUL (México) 1 Pu. do
1972	17.03.73	San Pedro (Honduras)	NACIONAL (Uruguay) 2 Mamelli, B. Castro
	20.06.73	Tegucigalpa (Honduras)	CAMPEÓN: NACIONAL (Uruguay)
			OLIMPIA (Honduras) 1 Bustos
			OLIMPIA (Honduras) 0
1973	24.11.74	Guatemala (Guatemala)	CAMPEÓN: INDEPENDIENTE (Argentina)
	26.11.74	Guatemala (Guatemala)	D. MUNICIPAL (Guatemala) 0
1975	26.08.76	Caracas (Venezuela)	D. MUNICIPAL (Guatemala) 1 (2) M. trovich
1977	28.03.78	Buenos Aires (Argentina)	CAMPEÓN: INDEPENDIENTE (Argentina)
	17.04.78	México D.F. (México)	A. ESPAÑOL (México) 2 (2) Ramírez, Borbolla
	19.04.78	México D.F. (México)	CAMPEÓN: INDEPENDIENTE (Argentina)
			BOCA JUNIORS (Argentina) 3 Salinas (2), Mastrángelo
			AMERICA (México) 1 Kiese
			AMERICA (México) 2 Acévez, Remoso
1979	18.02.80	El Salvador (El Salvador)	CAMPEÓN: AMERICA (México)
	17.03.80	Asunción (Paraguay)	F.A.S. (El Salvador) 3 Casadei (2), Abraham
			OLIMPIA (Paraguay) 5 Aquino, Micheagnoli (2), Ortiz (2)
			CAMPEÓN: OLIMPIA (Paraguay)
1980	25.03.81	México D.F. (México)	U.N.A.M. (México) 3 H. Sánchez (2), Ferret
	8.04.81	Montevideo (Uruguay)	NACIONAL (Uruguay) 3 J. Cabrera (2), W. Cabrera
	14.05.81	Los Angeles (Estados Unidos)	U.N.A.M. (México) 2 Ferreti (2), Vargas
			CAMPEÓN: UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO (México)
			DEFENSE FORCE (Tobago) 0
1986	25.07.87	Asunción (Paraguay)	CAMPEÓN: ARGENTINOS JUNIORS (Argentina)
	16.08.87	Buenos Aires (Argentina)	L.D. ALAJUENSE (C. Rica) 0
			RIVER PLATE (Argentina) 3 Vilazán, Funes, H. Enrique
			CAMPEÓN: RIVER PLATE (Argentina)
1988	05.03.89	Tegucigalpa (Honduras)	OLIMPIA (Honduras) 1 Rivera
	29.03.89	Montevideo (Uruguay)	NACIONAL (Uruguay) 4 Fonseca, Ostolaza, Noé
			CAMPEÓN: NACIONAL (Uruguay)
1989	25.07.90	Medellín (Colombia)	ATLETICO NACIONAL (Colombia) 2 Fajardo, O. Galeano
	01.08.90	México D.F. (México)	U.N.A.M. (México) 1 Negrete
			CAMPEÓN: ATLETICO NACIONAL (Colombia)
1990	01.10.91	Asunción (Paraguay)	OLIMPIA (Paraguay) 1 Gabriel González
	15.10.91	México D.F. (México)	AMERICA (México) 2 Toninho (2)
			CAMPEÓN: AMERICA (México)
1991	09.09.92	México D.F. (México)	PUEBLA (México) 1 Olindo
	23.09.92	Santiago (Chile)	COLO COLO (Chile) 3 Rubio, Mendoza, Adomartis
			CAMPEÓN: COLO COLO (Chile)
1993		San José (Costa Rica)	SAPRISSA (Costa Rica) 3 Mayers, Fonseca, Wanchope
	01.09.94	Santiago (Chile)	UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile) 5 (*) Romero, Acosta, Olmos, Ardaman, Barrera
	(*) Definido en tiempo suplementario		CAMPEÓN: UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile)
1994	17.02.96	San José (Costa Rica)	CARTAGINES (Costa Rica) 0
	24.02.96	Buenos Aires (Argentina)	VELEZ SANSFIELD (Argentina) 2 Jose Flores (2)
			CAMPEÓN: VELEZ SANSFIELD (Argentina)
1995	03.04.96	San José (Costa Rica)	SAPRISSA (Costa Rica) 2 Adrián Mahía, Wanchope
			CAMPEÓN: ATLETICO NACIONAL (Colombia)
			DC UNITED (EE. UU.) 0
			DC UNITED (EE. UU.) 2 Sanneh, Pope
			CAMPEÓN: DC UNITED (EE. UU.)
			ESTUDIANTES (Argentina) 2 Congiario, Bilardo
			TOLUCA (México) 2 Linares, Albino
			TOLUCA (México) 0
			NACIONAL (Uruguay) 1 Mamelli
			CRUZ AZUL (México) 1 Bustos
			INDEPENDIENTE (Argentina) 2 Semenevich, Magioni
			INDEPENDIENTE (Argentina) 2 Balbuena, Magioni
			INDEPENDIENTE (Argentina) 1 Bochini
			INDEPENDIENTE (Argentina) 0 (4)
			INDEPENDIENTE (Argentina) 2 (2) Bochini, Villarverde
			AMERICA (México) 0
			BOCA JUNIORS (Argentina) 0
			BOCA JUNIORS (Argentina) 1 Pavón
			OLIMPIA (Paraguay) 3 Solalinde, Yaluk, Isas
			F.A.S. (El Salvador) 0
			NACIONAL (Uruguay) 1 Esparrago
			U.N.A.M. (México) 1 Vargas
			NACIONAL (Uruguay) 1 J. Cabrera
			ARGENTINOS JRS. (Argentina) 1 A. Dely Valdez
			RIVER PLATE (Argentina) 0
			L.D. ALAJUENSE (C. Rica) 0
			NACIONAL (Uruguay) 1 Fonseca
			OLIMPIA (Honduras) 0
			U.N.A.M. (México) 0
			ATLETICO NACIONAL (Colombia) 4 Nava (e/c), Restrepo, O. Galeano, Arango
			AMERICA (México) 1 Edé
			OLIMPIA (Paraguay) 1 Gabriel González
			COLO COLO (Chile) 4 Bartocotto (3), Adomartis
			PUEBLA (México) 1 Rotán
			UNIVERSIDAD CATOLICA (Chile) 1 S. Vázquez
			SAPRISSA (Costa Rica) 1 Wanchope
			VELEZ SANSFIELD (Argentina) 0
			CARTAGINES (Costa Rica) 0
			ATLETICO NACIONAL (Colombia) 3 Alex Comas, John Gómez, Herman Gayina
			VASCO DA GAMA (Brasil) 1 Felipe
			VASCO DA GAMA (Brasil) 0

CALENDARIO DE SUDAMERICA PARA 1999

1999 SOUTH AMERICAN CALENDAR

ENERO / JANUARY

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

FEBRERO / FEBRUARY

D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARZO / MARCH

D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

ABRIL / APRIL

D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAYO / MAY

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23,30	24,31	25	26	27	28	29

JUNIO / JUNE

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

JULIO / JULY

D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

AGOSTO / AUGUST

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

SEPTIEMBRE / SEPTEMBER

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

OCTUBRE / OCTOBER

					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24/31	25	26	27	28	29	30

NOVIEMBRE / NOVEMBER

S	M	T	W	Th	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

DICIEMBRE / DECEMBER

S	T	W	T	F	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Referencias / References

Sudamericano Sub-20 Argentina '99 / South American Championship Argentina '99
 Copa Toyota Libertadores '99 / Toyota Libertadores Cup '99
 Sudamericano Sub-17 Uruguay '99 / U-17 South American Championship Uruguay '99
 Eliminatorias Eurocopa 2000 / Euro 2000

Preliminares
 Calendario Internacional (**) / International Calendar (**)
 Selección Nacional (**) / National Team (**)
 Copa América Paraguay '99 / America Cup Paraguay '99
 Copa Mercosur '99 / Mercosur Cup '99

Copa Merconorte '99 / Merconorte Cup '99
 Copa FIFA Confederaciones México '99 / FIFA Confederations' Cup Mexico '99
 (*) Posible tercera final / Possible third final.
 (**) Fecha reservada para posibles amistosos internacionales / Date reserved for possible international friendlies.

EL DR. LEOZ, DISTINGUIDO POR LA CBF

**Dr. Leoz
decorated
by CBF**



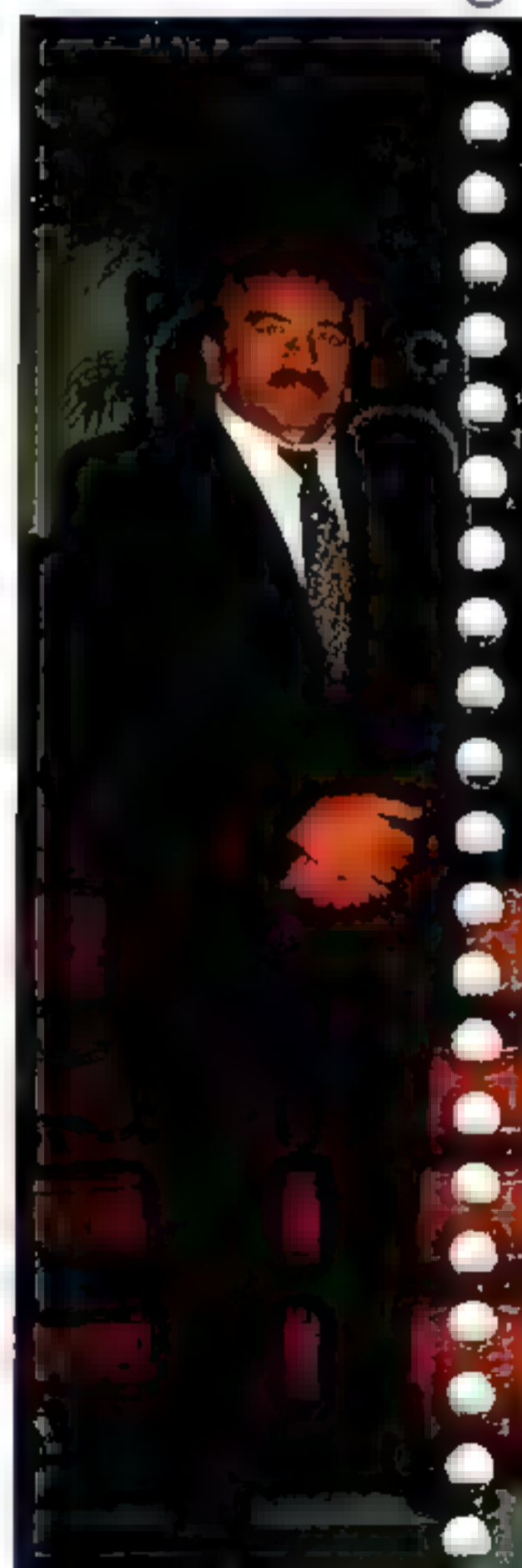
Ricardo Terra Teixeira, presidente de la CBF desde 1989, distingue al Dr. Nicolás Leoz con la Orden "João Havelange". Fue una magnífica reunión en la que estuvieron presentes los presidentes de las 27 federaciones estaduais de Brasil, el Gobernador del Estado de Río de Janeiro, Anthony Garotinho, y el Prefecto de Río, Luiz Paulo Conde.

Ricardo Terra Teixeira, CBF president since 1989, honour Dr. Leoz with the "João Havelange" Order. It was a splendid gathering, attended by the presidents of Brazil's 27 state federations, Anthony Garotinho, Governor of the State of Rio de Janeiro and Luiz Paulo Conde, Rio's Prefect



La ocasión fue propicia para intercambiar opiniones en relación a la futura Eliminatoria de Sudamérica, que fue uno de los temas preferidos. De ello conversaron Nicolás Delfino, Alvaro Fina y Sergio Asbún.

The occasion was propitious for exchanging opinions on the forthcoming South American Preliminary Games, one of the favourite topics of conversation. Here we see Nicolás Delfino, Alvaro Fina and Sergio Asbún deeply engaged in their talk.



El pasado 11 de enero, en una velada de gala con 450 invitados en el Copacabana Palace, de Río de Janeiro, la Confederación Brasileña condecoró al presidente de la CONMEBOL "por su excepcional labor al frente de la entidad continental".

On January 11, last, the Brazilian Football Confederation, decorated CONMEBOL president "for his exceptional work at the head of the continental institution" at a gala-party held in the Copacabana Palace, of Río de Janeiro, with an attendance of 450 guests.



Los tres miembros de la FIFA por Sudamérica durante la reunión de Río: Julio Grondona, Nicolás Leoz y Ricardo Teixeira. The three FIFA members for South America during the Río ceremony: Julio Grondona, Nicolás Leoz and Ricardo Teixeira.

Los presidentes de las Asociaciones Nacionales de Sudamérica presentes / Presidents of South America's National Associations attending the ceremony: Alvaro Fina (Colombia), Luis Chiriboga (Ecuador), Julio Grondona (Argentina), Ricardo Teixeira (Brasil), Nicolás Leoz, Eugenio Figueredo (Uruguay), Nicolás Delfino (Perú), Sergio Asbún (Bolivia), Oscar Harrison (Paraguay). Puede afirmarse que nunca existió en nuestro continente tal grado de camaradería / It may be affirmed that never before has such comradeship ever existed in our continent.



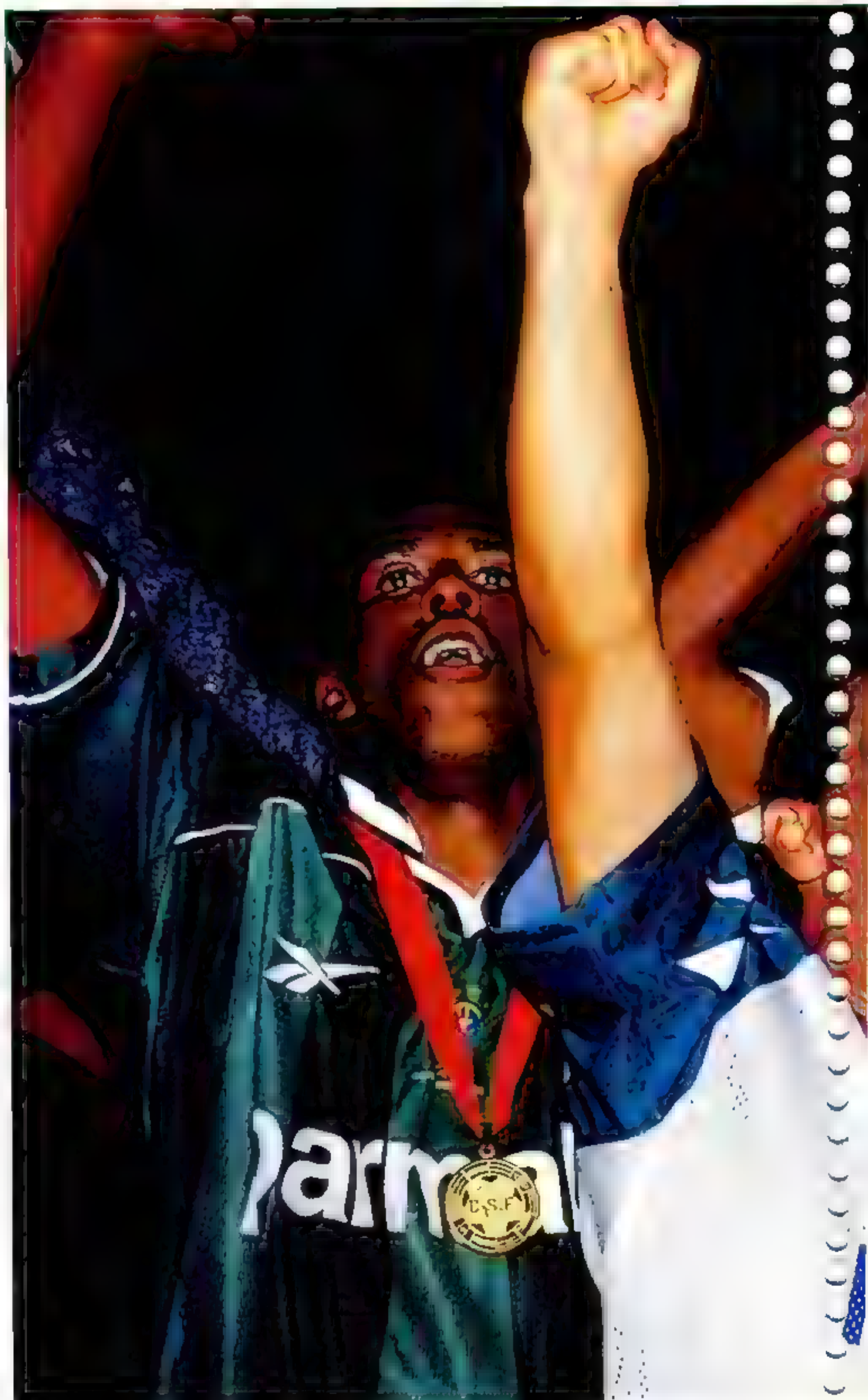
PALMEIRAS

El prestigioso club paulista se impuso en tres ardorosas finales frente a Cruzeiro después de una brillantísima campaña en la que ganó 11 partidos, empató 1 y perdió 1.

The prestigious club of São Paulo prevailed over Cruzeiro in three fiery finals after a dazzling campaign with 11 wins, 1 draw and 1 defeat.

La Sociedade Esportiva Palmeiras, uno de los clubes más tradicionales del Brasil, conquistó en forma espectacular la primera edición de la Copa Mercosur. Éste, a su vez, representa su bautismo internacional, ya que es su primer título de este tipo. En 1968, Palmeiras llegó a la final de la Copa Libertadores con un poderoso equipo comandado por el gran Ademir Da Gufa, ocasión en la que cayó frente a Estudiantes de La Plata en partido de desempate.

En tercer partido, y ante una multitud que colmó su estadio "Palestra Italia", en el Parque Antártica, pleno corazón de San Pablo, Palmeiras venció 1-0 y se coronó en medio de un festejo inolvidable. Antes, Cru-



Primer campeón de la Copa Mercosur

*First
Mercosur Cup
Champion*

Extraordinario festejo de Palmeiras, encabezado por el capitán Zinho. Pocas veces un equipo obtiene de manera tan merecida un campeonato.
Spectacular celebration of Palmeiras, led by its captain, Zinho. Not very often does a team attain the championship in such a well-deserved way.





Paulo Nunes se anticipa a João Carlos y conquista el tercer gol de Palmeiras, en la segunda final, disputada en San Pablo. Fue el 3-1. *Paulo Nunes anticipates João Carlos converting the third goal for Palmeiras, in the second final, played in São Paulo. The score was 3-1.*

zeiro se había impuesto en Belo Horizonte 2-1 y Palmeiras se había tomado revancha en su estadio por 3 a 1.

UN CAMPEON DEMOLEADOR

Difícilmente se pueda obtener un campeonato con mayores merecimientos que el equipo albiverde: jugó 13 partidos, ganó 11, empató 1 y perdió só-

lo 1; marcó 28 goles y recibió 8. Tuvo, además, a uno de los dos goleadores de la competencia: Alex. Debe agregarse que, en la primera fase, Palmeiras ganó su grupo con puntaje ideal (18 puntos sobre 18 posibles), algo muy difícil en competencias internacionales.

Comandado por ese ganador eterno que es Luiz Felipe Scolari -el mismo que ganara



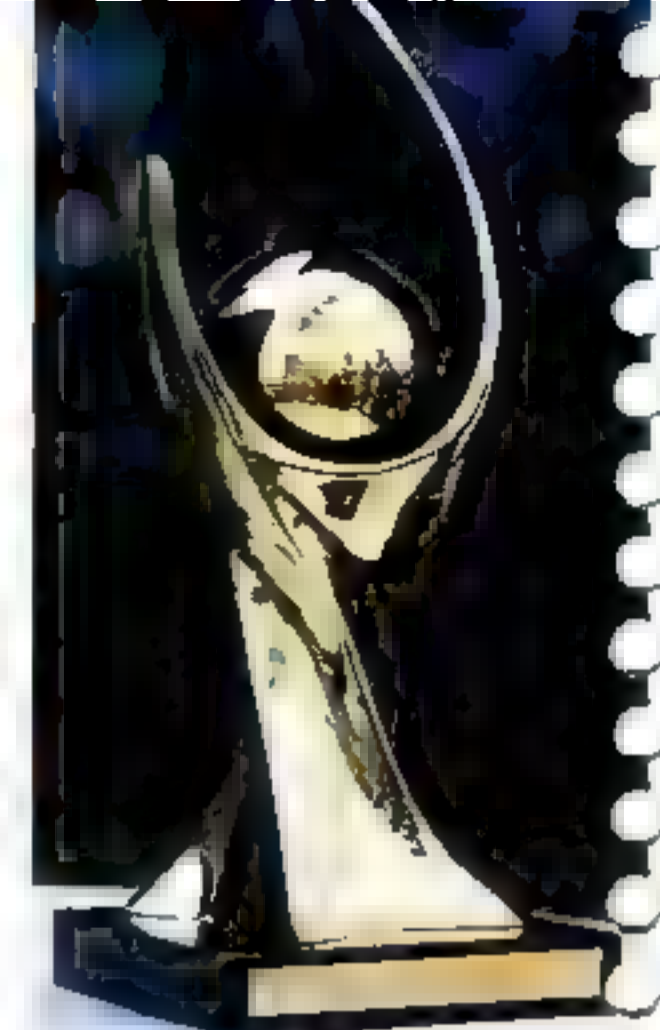
Oséas, temible atacante, en espléndida escena, rodeado por Marcelo Djian, João Carlos, Gustavo y Valdir. *Oséas, fearful forward, in a splendid scene, surrounded by Marcelo Djian, João Carlos, Gustavo and Valdir.*

Camino al Título / On the Path to Success

Rival	Lugar	Resultado	Goleadores
Rival	Venue	Score	Scorers
Independiente Nacional	San Pablo	2-1	Magrão, Almir
	Montevideo	5-0	Oséas, Magrão (2), Triago, Juliano
Universidad de Chile	Santiago	2-1	Júnior, Alex
Independiente Nacional	Avellaneda	3-0	Paulo Nunes, Alex (2)
	San Pablo	3-1	Rogério, Arilson (2)
Universidad de Chile	San Pablo	1-0	Almir
Boca Juniors	San Pablo	3-1	Almir, Arilson, Magrão
Boca Juniors	Buenos Aires	1-1	Alex
Olimpia	San Pablo	2-0	Alex (2)
Olimpia	Asunción	1-0	Oséas
Cruzeiro	Belo Horizonte	1-2	Roque Júnior
Cruzeiro	San Pablo	3-1	Cléber, Oséas, Paulo Nunes
Cruzeiro	San Pablo	1-0	Arce

una larga cadena de títulos con Grêmio-, éste fue un buen año para Palmeiras: ganó la Copa Brasil a mediados de año, con lo cual logró un cupo a la Copa Toyota Libertadores, y lo rubricó con esta Copa Mercosur que también tuvo su bautismo en la temporada '98.

Precisamente otros dos ex hombres de Grêmio resultaron fundamentales en la conquista: Paulo Nunes, quien fue un azote con sus piques, sus goles y sus y dribblings; y el paragua-



El trofeo de la Copa Mercosur, pieza escultórica en bronce realizado por la artista brasileña Francisca Junqueira, al igual que la copa para el artillero. *The beautiful Mercosur Cup, sculptured in bronze by the Brazilian artist Francisca Junqueira, like the scorer's cup.*

yo Francisco Arce, eficiente lateral que marcó el gol decisivo en la final de desempate.

Sin embargo, no fueron los únicos. Velloso resultó un arquero segurísimo, Junior Baitino y Cléber dos columnas defensivas, Zinho un conductor cerebral, y Oséas un atacante ambicioso.

FINAL CON DESEMPATE

Esta final entre Palmeiras-Cruzeiro se decidió en un d-



El campeón/*The Champion*. Parados/*Standing*: Velloso, Arce, Júnior Baiano, Roque Júnior, Júnior, Cléber. Abajo/*Kneeling*: Paulo Nunes, Oséas, Alex, Zinho, Rogério.

Los campeones / *The Champions*

Nº	Nombre	Puesto	Fecha y lugar de nacimiento	Procedencia
Nº	Name	Position	Date and place of birth	Coming from
1	Wagner Fernando VELLOSO	Arquero	22.9.68, Araras (SP)	Santos FC
2	Francisco Javier ARCE	Lateral derecho	2.4.71, Paraguari (Paraguay)	Grêmio
3	R.F.R. Junior " JÚNIOR BAIANO "	Zaguero central	14.3.70, Feira de Santana (BA)	Werder Bremen (Alemania)
4	CLÉBER Américo da Conceição	Zaguero central	26.7.69, Belo Horizonte (MG)	Logroñés (España)
5	José Vitor ROQUE JÚNIOR	Zaguero central	31.9.76, Sapucaí (MG)	São José
6	J. Angelo de Souza " JUNIOR "	Lateral izquierdo	20.6.73, S. Antonio de Jesus (BA)	Vitória
7	A. de Paula Nunes " PAULO NUNES "	Delantero	30.10.71, Pontalina (GO)	Benfica (Portugal)
8	Marcos Aurélio GALEANO	Volante de marca	28.3.72, Ivaiporã, (PR)	Juventude
9	OSÉAS Reis dos Santos	Delantero	14.5.71, Salvador (BA)	Atlético-PR
10	ROGÉRIO Fideis Régis	Volante de marca	28.2.76, Campinas (SP)	União São João
11	C. César Oliveira Filho " ZINHO "	Volante ofensivo	17.6.67, Rio de Janeiro (RJ)	Yokohama Flügels (Japón)
12	MARCOS Roberto Silva Reis	Arquero	3.7.74, Oriente (SP)	Divisões Menores
13	D. Felipe de Souza " NENÉM "	Lateral derecho	25.6.75, Itabapoã (RJ)	União São João
14	AGNALDO Luiz Souza	Zaguero central	7.6.68, Florianópolis (SC)	Guarani
15	TIAGO Da Silva Dos Santos	Lateral / volante izq.	4.4.79, Taquari (RS)	Juventude
16	José Pedro dos Santos " PEDRINHO "	Volante de marca	6.9.76, Campos (RJ)	Ituano-SP
17	DARCI Luiz Simoni	Volante de marca	25.5.66, Campina das Missões (RS)	Santo André-SP
18	ARILSON Gilberto Costa	Volante ofensivo	11.6.73, Bento Gonçalves (RS)	Internacional-RS
19	ALMIR De Souza Fraga	Delantero	26.3.69, Pontalina (GO)	Guarani-SP
20	Alexandro de Souza " ALEX "	Volante ofensivo	14.9.77, Curitiba (PR)	Coritiba
21	M. Lacerda Ramos " FERRUGEM "	Volante de marca	6.10.80, São Paulo (SP)	Divisões Menores
22	MARCELO Moreira	Arquero	27.4.74, São Paulo (SP)	Divisões Menores
23	G. Tadeu Aranda " MAGRÃO "	Delantero	21.2.74, Santo André (SP)	Verdy Kawasaki (Japón)
24	JULIANO Eizeu Vicentini	Centrodelantero	26.8.81, S. Jose de Rio Preto (SP)	Divisões Menores
25	Rodrigo Ferrante TADDEI	Volante de marca	6.3.80, São Paulo (SP)	Divisões Menores
DT	LUIZ FELIPE Scolari			

Luiz Felipe Scolari, el excepcional estratega de Palmeiras. En su primera temporada en el club conquistó dos títulos. *Luiz Felipe Scolari, the outstanding strategist of Palmeiras. He attained two titles during his first season in the club.*



Bella imagen de Roque Júnior ganándole el salto a Marcelo Djian, capitán cruzeirense. Le sobraron figuras a Palmeiras.
 Interesting scene of Roque Júnior surpassing Marcelo Djian, Cruzeiro's captain, in his jump. Palmeiras had a figure surplus.

sempate. Desde 1988 (cuando Nacional y Newell's Old Boys decidieron la Libertadores) los torneos de la CONMEBOL no contemplaban terceros partidos.

Cabe acotar que Cruzeiro conformó para la temporada 1998 un equipo notable, con un potencial ofensivo pocas veces visto: Alex Alves, Fábio Júnior, Marcelo y Muller. Un verdadero arsenal. Sin embargo, no tuvo suerte. Disputó tres finales en el año y perdió las tres. En la Copa Brasil fue derrotado también por Palmeiras, y en el Campeonato Brasileiro, por Corinthians.

Apenas finalizada la Copa Mercosur, Cruzeiro transfirió a Europa al defensa Gilberto (Inter de Milán) y al nuevo crack Fábio Júnior (Roma)

EXCELENTE BALANCE

Cumplida la versión inaugural de la Copa Mercosur, el balance es altamente auspicioso. Participaron los 20 equipos más populares de la parte sur del continente. Prestigiaron la competencia, que seguramen-

te con el correr del tiempo se convertirá en un clásico. Lo más edificante, sin embargo, fue el hecho de que en 75 partidos que tuvo el certamen no se protagonizó un solo incidente.

En materia de goles, el saldo es igualmente positivo. Se marcaron 222, a un interesante promedio de 2,96 por juego.



Alex



Sociedade Esportiva Palmeiras, one of the most traditional clubs of Brazil, attained the first edition of the Mercosur Cup in a spectacular way. This win represents its international baptism, since it is the first title of this kind it achieves. In 1968, Palmeiras made the final of the Libertadores Cup with a powerful team under the great Ademir Da Guia's leadership, but it was defeated by Estudiantes de La Plata in the play-off.

In the third match, before an audience crowding its "Palestra Italia" stadium, in the Antartica Park, in the very core of Sao Paulo, Palmeiras was the winner by 1-0 and was crowned in the midst of an unforgettable and endless cheering. Cruzeiro had won the match played in Belo Horizonte by 2-1 and Palmeiras, by way of retaliation, attained the return match in its own stadium, with a 3-1 score

A DEMOLISHING CHAMPION

It is not often that a championship is won with greater merits than those evinced by the white-and-green team. It played 13

matches, won 11, drew 1 and lost 1, scoring 28 goals with only 8 against. Moreover, one of the tournament's two top scorers, Alex, was in its line-up. It must also be remarked that in the first round, Palmeiras was at the top of its group with an ideal score (18 points out of 18 possible ones), a very difficult achievement in competitions.

This was a good year for Palmeiras under the coaching of Luiz Felipe Scolari, a permanent winner, who attained a long line of titles with Grêmio. It won the Brazil Cup in mid-year, thus securing a berth for the Toyota Libertadores Cup, ending its line of triumphs with the Mercosur Cup, which first edition was also staged in the 1998 season.

Two former Grêmio players were essential figures in this conquest. Paulo Nunes, a real scourge with his shots, goals and dribblings, and Paraguayan Francisco Arce, a skilful winger who scored the decisive goal in the play-off final.

Nevertheless, they were not the only key figures in the team. Velloso turned out to be an excellent and most self-confident goalkeeper, Junior Baiano and Cléber, two



Goleadores / Strikers

ALEX (Palmeiras)	6
FABIO JUNIOR (Cruzeiro)	6
CALDERÓN, José Luis (Independiente)	5
ROMÁRIO (Flamengo)	4
ACOSTA, Alberto (San Lorenzo)	4
MAGRÃO (Palmeiras)	4
MARCELO (Cruzeiro)	4



Fábio Júnior

...wavering defensive
...umns, Zinho, a brainy
leader, and Oséas, a most
...bitious forward

A PLAY-OFF FINAL

The final between
Palmeiras and Cruzeiro was
defined with a play-off. All of
CONMEBOL tournaments
had never contemplated the
possibility of having a third
match, since 1988 (when
Nacional and Newell's Old
Boys had defined the
Libertadores Cup).

We must remark in this
connection that Cruzeiro
managed to put together a
spectacular team for the
1998 season, with an
offensive potential as it had
never been seen before: Alex
Alves, Fábio Júnior, Marcelo
and Muller. A real arsenal.
Nevertheless, the odds were
against it. It played three
finals during the year and
lost them all. It was also
beaten by Palmeiras in
Brazil's Cup, and by
Corinthians in the Brazilian
Championship.

Once the Mercosur Cup was
over, Cruzeiro transferred
back Gilberto and the new
crack Fábio Júnior to Europe,
the former to Inter, of Milán
and the latter to Roma.

EXCELLENT OUTCOME

It must be especially
mentioned that once the
inaugural version of the
Mercosur Cup was ended, the
outcome was most
ambitious. Twenty of the most
popular teams of the Southern
region of the continent were
the participants. They lent
their prestige to this
competition, which will
probably become a traditional
every year, as time goes by. A fact
that deserves special praise is
that there was not even one
incident in all the 75 matches
played.

As to goals, the result is
equally positive. Two hundred
and twenty-two were scored at
the interesting average of 2.96
per game.



**El zaguero Cléber salta sin
oposición y vence al arquero
Dida. Es el primer gol de
Palmeiras en la segunda final.
Back Cleber jumps unhindered
and beats goalkeeper Dida.
This is Palmeiras first goal in
the second final.**

**Muller, atacante de Cruzeiro,
se escapa a la marca de
Rogério y del golero Velloso.
Cruzeiro fue un verdadero
escuadrón, pero cayó ante un
Palmeiras aún superior.
Muller, Cruzeiro's forward,
evades Rogério's and scorer
Velloso's marking. Cruzeiro
was a real squadron,
but it was overcome by a
superior Palmeiras.**

CRUZEIRO (Brasil)
Marcelo (21'); Fábio Júnior (89' penal)

PALMEIRAS (Brasil)
Roque Junior (44')

Partido de ida. Jugado el 16 de
diciembre de 1998. Estadio
Governador Magalhães Pinto
"Mineirão", Belo Horizonte,
Brasil. Juez: Sidrack Marinho
(Brasil). Público: 18.967.

Cruzeiro: Dida; Gustavo,
Marcelo Djan, João Carlos,
Gilberto; Ricardinho, Valdir,
Valdo (x); Muller, Marcelo (xx),
Caio (xxx). DT: Levir Culpi.
Suplentes: Rodrigo Posso,
Wander, Wilson Gottardo,
Marcos Paulo.
(x) Reemp. por Djair (78')
(xx) Reemp. por Fábio Júnior (80')
(xxx) Reemp. por Alex Alves (65')

Palmeiras: Velloso; Arce (x),
Júnior Baiano (xx), Cléber, Roque
Junior; Júnior, Paulo Nunes,
Rogério, Zinho, Oséas (xxx),
Neném. DT: Luiz Felipe Scolari.
Suplentes: Marcelo, Tiago,
Pedrinho, Magrão.
(x) Reemp. por Almir (68')
(xx) Reemp. por Agnaldo (84')
(xxx) Reemp. por Alex (45')

PALMEIRAS (Brasil)
Cléber (8'); Oséas (52'); Paulo Nunes (85')

CRUZEIRO (Brasil)
Fábio Júnior (3')

Partido de vuelta. Jugado el 26
de diciembre de 1998. Estadio
Palestra Italia "Parque
Antártica", de Palmeiras, San
Pablo, Brasil. Juez: Claudio
Cerdeira (Brasil). Público: 29.540

Palmeiras: Velloso; Arce,
Junior Baiano, Cléber (x),
Roque Junior; Junior, Paulo
Nunes, Rogério, Zinho; Oséas
(xx), Alex (xxx). DT: Luiz Felipe
Scolari. Suplentes: Marcos,
Neném, Agnaldo, Almir
(x) Reemp. por Tiago (58')
(xx) Reemp. por Magrão (75')
(xxx) Reemp. por Pedrinho (85')

Cruzeiro: Dida; Gustavo,
Marcelo Djan, Wilson
Gottardo (x), Gilberto,
Ricardinho (xx), Muller, Valdir
(xxx), Valdo, Djair, Fábio Júnior.
DT: Levir Culpi. Suplentes:
Paulo César, Marcos Paulo,
Vagner, Marcelo.
(x) Reemp. por João Carlos (45')
(xx) Reemp. por Alex Alves (65')
(xxx) Reemp. por Caio (68')

PALMEIRAS (Brasil)
Arce (62')

CRUZEIRO (Brasil)

Tercera final. Jugado el 29 de
diciembre de 1998. Estadio
Palestra Italia "Parque
Antártica", de Palmeiras, San
Pablo, Brasil. Juez: Luciano
Almeida (Brasil). Público: 28.959.

Palmeiras: Velloso; Arce, Júnior
Baiano, Roque Junior, Júnior;
Tiago, Rogério, Alex (x), Zinho
(xx); Paulo Nunes, Oséas (xxx).
DT: Luiz Felipe Scolari. Suplentes:
Marcos, Tadder, Magrão,
Neném.
(x) Reemp. por Almir (46')
(xx) Reemp. por Agnaldo (87')
(xxx) Reemp. por Pedrinho (81')

Cruzeiro: Dida; Gustavo,
Marcelo Djan, João Carlos,
Gilberto; Marcos Paulo,
Ricardinho (x), Valdo; Marcelo,
Muller (xx), Fábio Júnior. DT:
Levir Culpi.
(x) Reemp. por Caio (55')
(xx) Reemp. por Alex Alves (55')

EL VIEJO PALESTRA

La bohemia, el romanticismo, la humildad y en muchos casos el espíritu aventurero de los jóvenes de fines del siglo pasado y principios del actual se mezclan en las fundaciones de los clubes de América del Sur. La creación de nuestros clubes más populares encierran crónicas hermosísimas. En ese marco, una de las páginas más bellas de la historia futbolística del Brasil y del continente ha sido escrita por el Palmeiras, al que la colectividad italiana de San Pablo dio vida en 1914 bajo el nombre de Palestra Italia.

Vicenzo Ragnognetti, Luigi Cervo, Luigi Marzo y Ezequiel Simone fundaron el que, con el tiempo, sería uno de los clubes más populares y gloriosos del Brasil. Ya en 1920, dando una primera pauta de su estirpe ganadora, Palestra ganó su primer título de Campeón Paulista con nombres como Bianco, Fortes y Heitor (campeones sudamericanos con Brasil en 1919 y 1922), Frederichi, Bertolini, Picagli, Primo, Martinelli, Severino. Como se ve, la enorme mayoría de origen italiano. Hacia 1940, el Palestra ya sumaba 8 campeonatos paulistas y un torneo Río-San Pablo.

Entonces, una sombra gigantesca se posó sobre el club del Parque Antártica: la Segunda Guerra Mundial. Brasil, que al comienzo sólo simpatizaba con los Aliados, en 1942 directamente entró en guerra contra los países del Eje (Alemania, Italia y Japón) Y el Palestra, aunque con gran arraigo po-



La noche del 7 de mayo de 1968, cuando venció 3-1 a Estudiantes de La Plata en la primera final de la Copa Libertadores. / The evening of May 7, 1968, when it had a 3-1 victory over Estudiantes de La Plata in the Libertadores Cup first final. Parados/Standing: Geraldo Escalera, Valdir, Baldochi, Osmar, Dudú, Ferrari. Abajo/Kneeling: Swing, Servilio, Tupazinho, Ademir Da Guia, Rinaldo.

pular brasileño, era un club de italianos manejado por italianos. Comenzaron las presiones para hacerlo desaparecer y sus dirigentes vivieron momentos muy amargos por causas ajenas. Eran italianos que

estaban lejos del escenario bélico, que habían llegado a trabajar, que amaban el nuevo terruño y que con gran esfuerzo y enormes sacrificios contribuyeron a forjar la grandeza de la industria paulista.

El Gobierno creó un ministerio para fiscalizar todos los actos y las instituciones fundadas por extranjeros, especialmente los de las naciones del Eje. Y la situación empeoró. Como una forma de calar



ITALIA

Old Palestra Italia



menos "Palestra".

Fue entonces que se invitó a un general brasileño, Adalberto Mendes, a conocer el club. Mendes quedó encantado y prometió ayudar. Lo nombraron vicepresidente y asumió como mediador entre la entidad y el Gobierno. Después de intensas gestiones, Mendes logró un acuerdo: que el club siguiera existiendo, pero con otra denominación. Así fue que en la asamblea del 14 de septiembre de 1942, entre lágrimas de dolor, no hubo otra salida que aprobar el cambio. Moría el Palestra Italia, nacía el Palmeiras, nuevo y brasileñísimo nombre propuesto por Mario Minervino, quien argumentó poéticamente: *"En mi tierra hay Palmeras, donde canta el sabiá..."*

Seis días después, Palmeiras debía disputar la final del campeonato nada menos que con el San Pablo, enconado rival. En medio de una fabulosa expectativa que reventó el estadio Pacaembú, y del nerviosismo de los jugadores palmeirenses por saber cómo los recibiría el público, se dio un suceso hondamente emotivo. El general Adalberto Mendes, de uniforme y portando una gigantesca bandera brasileña, encabezó el ingreso del equipo al campo de juego, con sus camisetas verdes y su nuevo escudo (sin el rojo italiano). El público, sorprendido, guardó silencio por unos instantes, para explotar en una inolvidable ovación después.

Confiados, los muchachos verdolagas se impusieron a los sanpaulinos. Vencían 3 a 1 con goles de Claudio, Del Nero y el argentino Echevarrieta. Walde-
mar Do Brito, posteriormente

el descubridor de Pelé, marcó el descuento. A los 11 minutos del segundo tiempo, el juez otorgó un penal a favor de Palmeiras y el San Pablo decidió retirarse de la cancha quedando fijo el marcador. Palmeiras campeón.

El gesto del general Mendes fue inmortalizado en una pintura y quedó en la historia como la "Arrancada heroica". Y en medio del apoteótico final, el defensor Junqueira, una gloria del club, gritó entre lágrimas: *"¡El Palestra muere invicto, el Palmeiras nace campeón!"*.

Fue premonitorio. Nació el club de Ademir Da Guia, de Julinho, de Djalma Santos, de Altafini, de Luis Pereira, de Dudú, de Leivinha... Un club de origen italiano, pero tan brasileño como las palmeras, la alegría y el carnaval.

Informality, romanticism, humility and, in many cases, the adventurous spirit of youngsters at the end of the century and the beginning of the present one, are blended in the foundation of South America's clubs. Our most popular clubs' coming to life is related to wonderful chronicles. In this connection, one of the most beautiful

pages in the football history of Brazil and the continent itself deserves special praise. It was written by Palmeiras, which the Italian community of São Paulo gave birth, under the name Palestra Italia, in 1914.

Vicenzo Ragognetti, Luigi Cervo, Luigi Marzo and Ezequiel Simone were the founders of the club that was to become one of the most popular and glorious of Brazil, as the years went by. Already in 1920, as one of the first manifestations of its winning lineage, Palestra attained its first title of São Paulo Champion with such figures as Bianco, Fortes and Heitor (South American Champions with Brazil in 1919 and 1922), Frederichi,

Bertolini, Picagli, Primo, Martinelli, Severino. As you can see, the great majority of Italian descent. Towards 1940, Palestra had already won 8 São Paulo Championships and a Rio-São Paulo Tournament.

But then, a gigantic shadow spread over the Antarctica Park club, that of World War II. Brazil that at the beginning of the war, simply seemed to sympathize with the Allies, finally declared war to the Axis countries (Germany, Italy and Japan), in 1942. Palestra, despite its popularity and hold in Brazil, was an Italian club, managed by Italians. Pressures to make it disappear were intensified and its leaders were



Ademir Da Guia, el "Divino". Hijo del fabuloso Domingos Da Guia y el jugador cumbre en la historia del Palmeiras. Jugó desde 1962 a 1977 y nunca vistió otra camiseta, excepto esta de la Selección Brasileña. Idoló eterno.
Ademir Da Guia, the "Divine". Son of the fabulous Domingos Da Guia, top player in the history of Palmeiras. He played from 1962 to 1977 and never donned any other shirt that this one of the Brazilian National Team. An eternal idol.





El estadio Palestra Italia, en el Parque Antártica (ubicado al lado de la cervecería de ese nombre) y varias decenas de niños que anticipan la salida del equipo albiverde.
The Palestra Italia Stadium, in Antarctica Park (located by the brewery of same name) and groups of children awaiting the entrance of the white-and-green squad.

forced to put up with many bitter situations due to circumstances that had nothing to do with them. These Italians were far from the warfare and they had arrived in Brazil to work. They loved their new land and had contributed to its industrial greatness through great efforts and sacrifices.

The Government established a new Ministry to control all the acts and institutions founded by foreigners, especially those belonging to the Axis countries and the situation became worse.

As a means of quieten down all ruffled spirits,

president Italo Adami, decided to resign his office, passing it to Hegino Pellegrino, a member of the community, though born in Brazil. Moreover, the club changed its name to Palestra of São Paulo. Nevertheless, the pressures went on. Many voices were heard as to the impossibility of having an Italian institution under the name "of São Paulo", and even less as "Palestra".

It was then that a Brazilian general, Adalberto Mendes, was invited to visit the club. Mendes enjoyed his visit very much and promised to help them. He was appointed vice-president and started to hold

Sociedade Esportiva Palmeiras

Fundación / Founded on: 26 de agosto de 1914

Dirección / Address: Rua Turiassu, 1840, São Paulo (SP), CEP 05005-000

Presidente / President: Mustafá Contursi

Estadio / Stadium: Palestra Italia (Parque Antártica)

Capacidad / Attendance: 25.000

Teléfono / Phone: (011) 3873-2111; Fax: (011) 816-2446

Internet: <http://www.palmeiras.com.br/>

Títulos / Titles: 4 Campeonatos Brasileiros (1972, 1973, 1993, 1994)

1 Copa de Brasil (1998)

2 Taças Brasil (*) (1960, 1967)

4 Torneos R o- São Paulo (1933, 1951, 1965, 1993)

21 Campeonatos Paulistas (1920, 1926, 1927, 1932, 1933, 1934, 1936, 1940, 1942, 1944, 1947, 1950, 1959, 1963, 1966, 1972, 1974, 1976, 1993, 1994, 1996)

1 Copa Mercosur (1998)

(*) Antigo torneo, reemplazado por el Campeonato Brasileiro, desde 1971

(*) Old tournament, replaced by the Brazilian Championship since 1971



Tupazinho, quien fuera máximo artillero de la Copa Libertadores de 1968.
Tupazinho, top scorer of the 1968 Libertadores Cup.



El extraordinario Julinho, el mejor puntero derecho brasileño después de Garrincha.
Spectacular Julinho, best Brazilian wing after Garrincha.



Djalma Santos, el legendario marcador de punta que actuó durante una década en el club.
Djalma Santos, the legendary wing forward who played for a whole decade in the club.



office as mediator between the institution and the Government. After hardly wrought negotiations, Mendes succeeded in reaching an agreement: the club would continue to exist, though under a different name. On occasion of the meeting held on September 14, 1942, the club's members were forced to give their approval to the change, despite their painful tears. Palestra Italia was gone, and Palmeiras was born, under the new and Brazilian name proposed by Mario Minervino, who poetically stressed the fact that *"In my country there are Palmeiras, where the sabiá sings..."*

Six days later, Palmeiras had to play the Championship's final with its fearsome rival São Paulo. An expectant audience crowded the Pacaembú Stadium and despite Palmeiras players' restlessness, wondering how the public would receive them, the game was a most

moving exhibition. General Adalberto Mendes led his team into the field of play, carrying a gigantic Brazilian flag, and the players, wearing their new green shirts, exhibited their new badge (without the Italian red). The public, taken by surprise, kept silent for a few seconds, and then, burst into an unforgettable cheering. Confidence restored, the green boys overcame those of São Paulo.

They defeated their contenders by 3-1 with goals scored by Claudio, Del Nero and Argentinian Echevarrieta. Waldemar Do Brito, afterwards discoverer of Pelé, marked the discount. The referee granted a penalty kick to Palmeiras at 11 minutes of the second half and São Paulo decided to leave the pitch, while the scoreboard marked Palmeiras Champion.

General Mendes act was immortalized in a painting and has remained in history as "The Heroic Charge". In

the midst of such a successful final, defender Junqueira, one of the club's glories, cried in tears: *"Palestra dies unbeaten, Palmeiras is born a champion!"*

His was a premonition. The club of Ademir Da Guia, Julinho, Djalma Santos, Altafini, Luis Pereira, Dudú, Leivinga... had come to life. A club of Italian origin, though Brazilian as the palm-trees, joy and mardi gras

El Palmeiras de todos los tiempos, equipo imaginario conformado por la revista Placar a través de una encuesta. / All-time Palmeiras. Imaginary team created by the magazine Placar through a poll.

Parados/Standing: Dudú, Oberdan, Geraldo Scotto, Luiz Pereira, Waldemar Fiume, Djalma Santos.

Abajo/Kneeling: Julinho, Rodrigues, Edmundo, Ademir, Altafini.

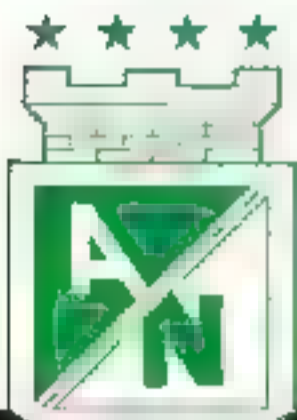
ÚNICO / Unique

- El 7 de septiembre de 1965, se registró un caso único: el equipo completo de Palmeiras representó íntegramente a la Selección Brasileña en un partido frente a Uruguay, que sirvió para inaugurar el estadio Mineirão, de Belo Horizonte. Ganó Brasil 3-0 y formó con Valdir, Djalma Santos, Djalma Dias y Ferrari; Dudú y Valdemar; Julinho, Servílio, Tupazinho, Ademir Da Guia y Rinaldo.
- On September 7, 1965, a unique case was registered: the whole Palmeiras team represented the Brazilian National Team in a game against Uruguay, on occasion of opening the Mineirão Stadium, of Belo Horizonte. Brazil was the winner by 3-0 and its line-up was the following. Valdir; Djalma Santos, Djalma Dias and Ferrari; Dudú and Valdemar; Julinho, Servílio, Tupazinho, Ademir Da Guia and Rinaldo.

ATLÉTICO NACIONAL DE MEDELLÍN, PRIMER CAMPEÓN DE LA COPA MERCONORTE
Atlético Nacional of Medellín, first Merconorte Cup Champion

EL REY DE COPAS COLOMBIANO

Colombian King of Cups



Henry Zambrano, durante la primera final, en la que Nacional venció a Deportivo Cali 3-1. *Henry Zambrano, during the first final in which Nacional defeated Deportivo Cali by 3-1.*

El glorioso Nacional de Medellín agregó una corona más a su historial y ya suman diez: seis campeonatos colombianos, una Copa Libertadores, dos Copas Interamericanas y la actual Copa Merconorte. Justifica su mote de "Rey de Copas" de Colombia

El equipo que fue cuna de

Francisco Maturana, Hernán Darío Gómez, René Higuita, Andrés Escobar, Albeiro Usuriaga, Luis Carlos Perea, Faustino Asprilla, Leonel Álvarez, John Jairo Tréllez, es decir la base de hombres que desde dentro y desde fuera del campo produjeron la gran revolución del fútbol colombiano en 1989, a través de Nacional

y de la misma Selección Colombiana

La gran irrupción del fútbol cafetero a nivel mundial está íntimamente ligada a Atlético Nacional. Primero con la consagración como Campeón de América en 1989, y luego con el ascenso irresistible de la Selección Nacional, conformada en base al equipo de



Leiner Orejuela levanta la Copa Merconorte. Es la cuarta corona que obtiene el club a nivel internacional.
Leiner Orejuela with the Merconorte Cup. It is the fourth crown attained by the club on an international level.

Los campeones / The Champions

Nº	Nombre	Puesto	Fecha y lugar de nacimiento	Procedencia
Nº	Name	Position	Date and place of birth	Coming from
1	Miguel CALERO	Arquero	14.4.71, Ginebra (Suiza)	Deportivo Cali
2	Victor MARULANDA	Zaguero central	3.2.71, Medellín	Aianza Lima
3	José Fernando SANTA	Lateral derecho	12.9.71, Pereira	Divisiones Menores
4	Dumar RUEDA	Volante de marca	28.12.72, Vélez (Santander)	Independiente Medellín
5	Juan Guillermo VILLA	Volante ofensivo	24.10.75, Medellín	Deportes Quindío
6	Fredy GRISALES	Volante ofensivo	22.9.75, Bello (Antioquia)	Divisiones Menores
7	Carlos CASTRO	Delantero	17.8.70, Turbo (Antioquia)	Junior
8	Andrés ESTRADA	Volante de marca	12.9.67, Medellín	Deportivo Cali
9	Alex COMAS	Delantero	14.9.71, Barranquilla	Junior
10	Nexder MORANTES	Volante ofensivo	8.8.75, Medellín	Divisiones Menores
11	Henry ZAMBRANO	Delantero	7.8.73, Soledad (Atlántico)	L. D. U. Quito (Ecuador)
12	Hugo TUBERQUIA	Arquero	21.7.71, Medellín	Independiente Medellín
13	Carlos VAZQUEZ	Delantero	26.4.76, Medellín	Deportivo Antioquia
14	Pedro ALVAREZ	Volante	5.5.70, Itagüí (Antioquia)	Junior
15	Luis Carlos PEREA	Defensor central	29.12.63, Turbo (Antioquia)	Toros Neza (México)
16	León Darío MUÑOZ	Delantero	21.2.77, Medellín	Envigado
17	Francisco MOSQUERA	Lateral izquierdo	5.9.73, Chigorodó (Antioquia)	Envigado
18	Diego OSORIO	Lateral izquierdo	21.7.70, Medellín	Junior
19	Leiner OREJUELA	Zaguero central	5.1.71, Turbo (Antioquia)	Millonarios
20	Oswaldo MACKENZIE	Volante ofensivo	19.1.73, Barranquilla	Junior
21	Ever PALACIOS	Zaguero central	18.1.69, Apartadó (Antioquia)	L. D. U. Quito (Ecuador)
22	Robinson MARTINEZ	Lateral izquierdo	10.1.71, Bello (Antioquia)	Deportivo Antioquia
23	John Jairo MORENO	Delantero	15.4.74, Chigorodó (Antioquia)	Deportivo Antioquia
24	Daladier CEBALLOS	Delantero	23.5.77, Puerto Tejada (Cauca)	Deportivo Pereira
25	Milton PATINO	Arquero	7.3.73, Cali (Valle)	Divisiones Menores
26	Carlos Mario ALVAREZ	Zaguero central	3.11.75, Medellín	Deportes Quindío
27	Juan Fernando MADRID	Volante de contención	28.10.76, Medellín	Divisiones Menores
28	Carlos VALENCIA	Volante de marca	1.5.75, Cali (Valle)	Cucuta Deportivo
29	William FIORILLO	Lateral derecho	12.4.73, Soledad (Atlántico)	Junior
30	Rodrigo ALONSO	Delantero	26.8.78, Medellín	Divisiones Menores
DT	Gabriel Jaime GÓMEZ			



Gabriel Jaime Gómez, hermano de Hernán Darío. Fue futbolista en los años 80 y 90, y mundialista por Colombia en 1990 y 1994. Gabriel Jaime Gómez, brother of Hernán Darío. A footballer in the eighties and nineties, he participated in the 1990 and 1994 World Cups as a regular player of Colombia's National Team.



EL REY DE COPAS COLOMBIANO

Medellín. Con un mérito adicional extraordinario. Nacional se autoimpuso, en 1987, "la política de los puros criollos", es decir de utilizar únicamente futbolistas colombianos en un medio importador por excelencia. Esa política dio resultados excepcionales y arrastró a todas las demás instituciones a imitarlo. Al punto que Colombia dejó de ser importador para pasar a

ser exportador de figuras, como lo vemos actualmente en el fútbol internacional. Nacional es, por lo demás, la gran cantera de jugadores de Colombia. Por todo ello, puede afirmarse sin temores que Nacional marcó un antes y un después en el balompié de su país.

Fundado el 7 de marzo de 1947 con el nombre de Atlético Municipal, tomó su deno-

minación actual el 14 de septiembre de 1950.

En verdad, Atlético Nacional tuvo su origen en 1942 con el equipo de Unión. Al año siguiente, Unión se fusionó con Indulana y conformaron el Unión Indulana, de Medellín, que compitió con ese nombre hasta 1947 en que nació oficialmente la presente institución.

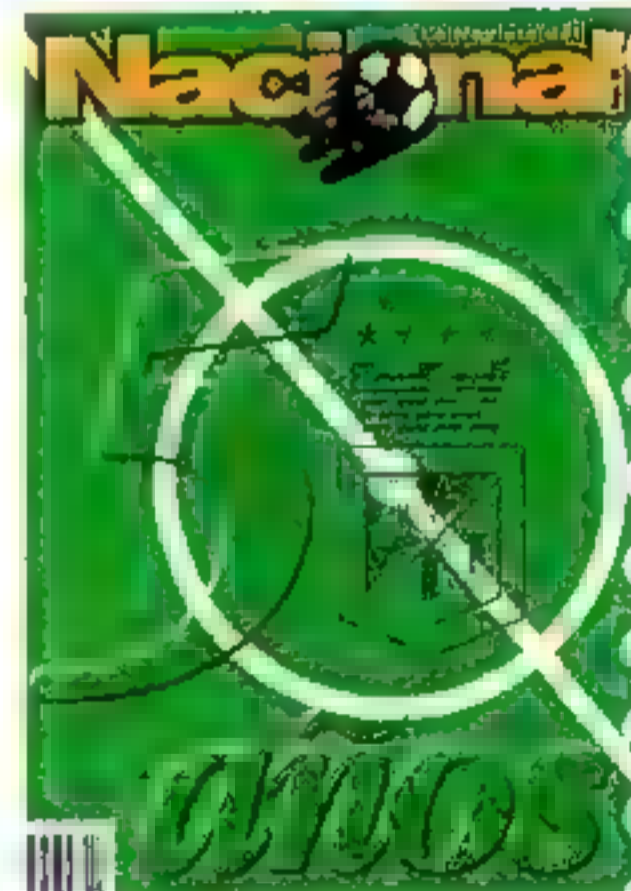
De naturaleza privada, la Corporación Deportiva Atlético Nacional pertenece en la actualidad a la Organización Ardila Lülle, empresa con profunda raigambre en el deporte colombiano.

Glorious Nacional of Medellín, added one more laurel to its crown, thus reaching number ten as to titles in its historical record. six Colombian

El equipo que consiguió la Copa Libertadores en 1989. / Team attaining the Libertadores Cup on 1989. Parados/Standing: Luis Carlos Perea, Andrés Escobar, Albeiro Usuriaga, Gildardo Gómez, Leonel Álvarez, René Higuita. Abajo/Kneeling: Alexis García, Jaime Arango, Luis Alfonso Fajardo, León Fernando Villa, Felipe Pérez.

CORPORACIÓN DEPORTIVA ATLÉTICO NACIONAL *Sporting Corporation Atletico Nacional*

Fundación / Founded on: 7 de marzo de 1947
Dirección / Address: Carrera 77 A # 45 -E - 17
Presidente / President: Hernán Cadavid Gónima
Estadio / Stadium: Atanasio Girardot (allí actúa como local)
Capacidad / Attendance: 52.000
Teléfono / Phone: (57-4) 411-0481/0403/0542; **Fax:** (57-4) 412-3937
Internet / Internet: <http://www.atlnacional.com.co>
Títulos / Titles: 6 Campeonatos colombianos (1954, 1973, 1976, 1981, 1991 y 1994)
 2 Copas Interamericanas (1990 y 1996)
 1 Copa Libertadores (1989)
 1 Copa Merconorte (1998)



Portada del libro conmemorativo del cincuentenario de la institución, muy ilustrativo. Illustrative cover of the book published to commemorate the 50th Anniversary of the institution.

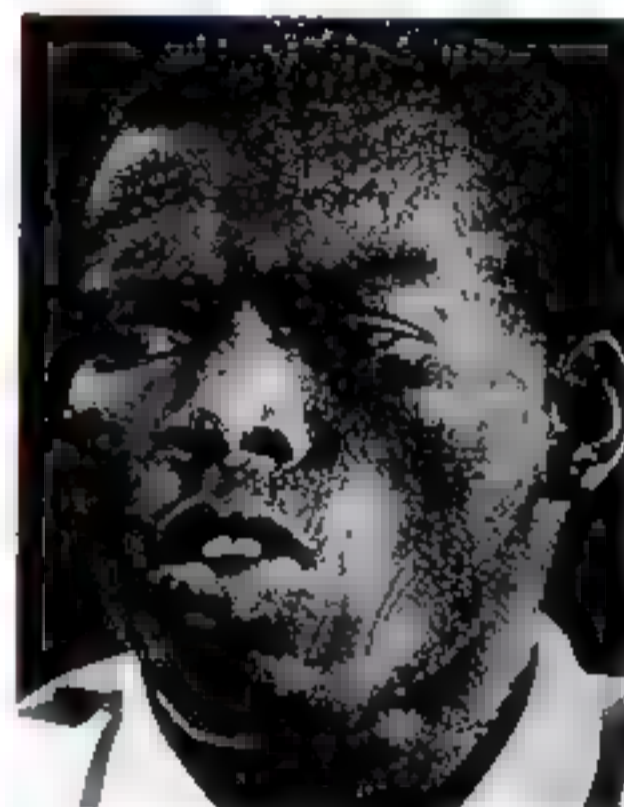


Histórica foto: Luis Carlos Perea, quien participó de las cuatro conquistas internacionales de Nacional, besa la Copa Libertadores. Fue el 31 de mayo de 1989. *A historical photo: Luis Carlos Perea, who took part in Nacional's four international conquests, kisses the Libertadores Cup. It was on May 31, 1989.*

COPA MERCONORTE 1998 1998 Merconorte Cup

Goleadores / Strikers

CASTELLÍN, Rafael (Caracas FC)	4
FERRI, Hector (El Nacional)	4
HURTADO, Héctor (América de Cali)	4
JUÁREZ, Carlos (Emelec)	4
MORANTES, Neider (Atlético Nacional)	4
BONILLA, Victor (Deportivo Cali)	3
CANTORO, Roberto (Universitario)	3
CARTY, Luis Germán (Sporting Cristal)	3
CASTILLO, Jairo (América de Cali)	3
ESCOBAR, Walter (Deportivo Cali)	3
VAZQUEZ, Carlos (Atlético Nacional)	3



Faustino Asprilla, surgido de las filas albiverdes considerado el primer colombiano triunfador en Europa. *Faustino Asprilla, who sprang from the white-and-green lines, is considered as the first Colombian to triumph in Europe.*

championships, one Libertadores Cup, two Interamerican Cups and the present Merconorte Cup, thus justifying its nickname of Colombia's "King of Cups".

The team that was the cradle of Francisco Maturana, Hernán Darío Gómez, René Higuita, Andrés Escobar, Albeiro Usuriaga, Luis Carlos Perea, Faustino Asprilla, Leonel Álvarez, John Jairo Córdoba, i.e. the man-basis which from in and outside the field of play, has been responsible for the great revolution of Colombian football in 1989, through Nacional and the Colombian National Team itself.

The tremendous irruption of the coffee-country's football on a worldwide level is closely linked to Atlético Nacional. First of all, with its consecration as America's champion in 1989, and then

with the brilliant rising of the Colombian National Team, with Medellín's side basically conforming its line-up. Moreover, we have to remark upon an exceptional additional merit. In 1987, Nacional imposed upon itself "the policy of pure country-born players", i.e. to resort exclusively to Colombian footballers in an importing environment *par excellence*. This policy had excellent results, dragging all the other institutions in its train, to such a point that Colombia ceased to import players, to begin exporting key figures, as we see at present in the international field. Besides, Nacional is Colombia's main quarry of players. Due to the foregoing, it may well be said that Nacional marked an after and before in the history of its country's football.

Founded on March 7, 1947

under the name Atlético Municipal, it was given its present denomination on September 14, 1950. The truth is that Atlético Nacional was created in 1942 with Unión's team. The following year Unión merged with Indulana, conforming Unión Indulana, of Medellín, which

competed under this name until 1947, when the present institution was officially brought to light.

Privately owned, the Sporting Corporation Atlético Nacional at present belongs to the Ardila Lülle Organization, a business enterprise deeply rooted in Colombian sport.

Camino al Título / On the Path to Success

Rival	Lugar	Resultado	Goleadores
Rival	Venue	Score	Scorers
The Strongest	La Paz	2-0	Castro, Robinson Martínez
Alianza Lima	Medellín	3-1	Mackenzie, Valencia, Morantes
Barcelona	Guayaquil	2-2	John Jailer Moreno (2)
The Strongest	Medellín	2-3	León Muñoz, Mackenzie
Alianza Lima	Lima	1-1	Carlos Vázquez
Barcelona	Medellín	4-0	León Muñoz, Morantes, Zambrano, Ever Palacios
Millonarios	Bogotá	2-0	Zambrano, Morantes
Millonarios	Medellín	1-2	Grisales
Deportivo Cali	Medellín	3-1	Carlos Vázquez (2), Perea
Deportivo Cali	Cali	1-0	Morantes

Flashes

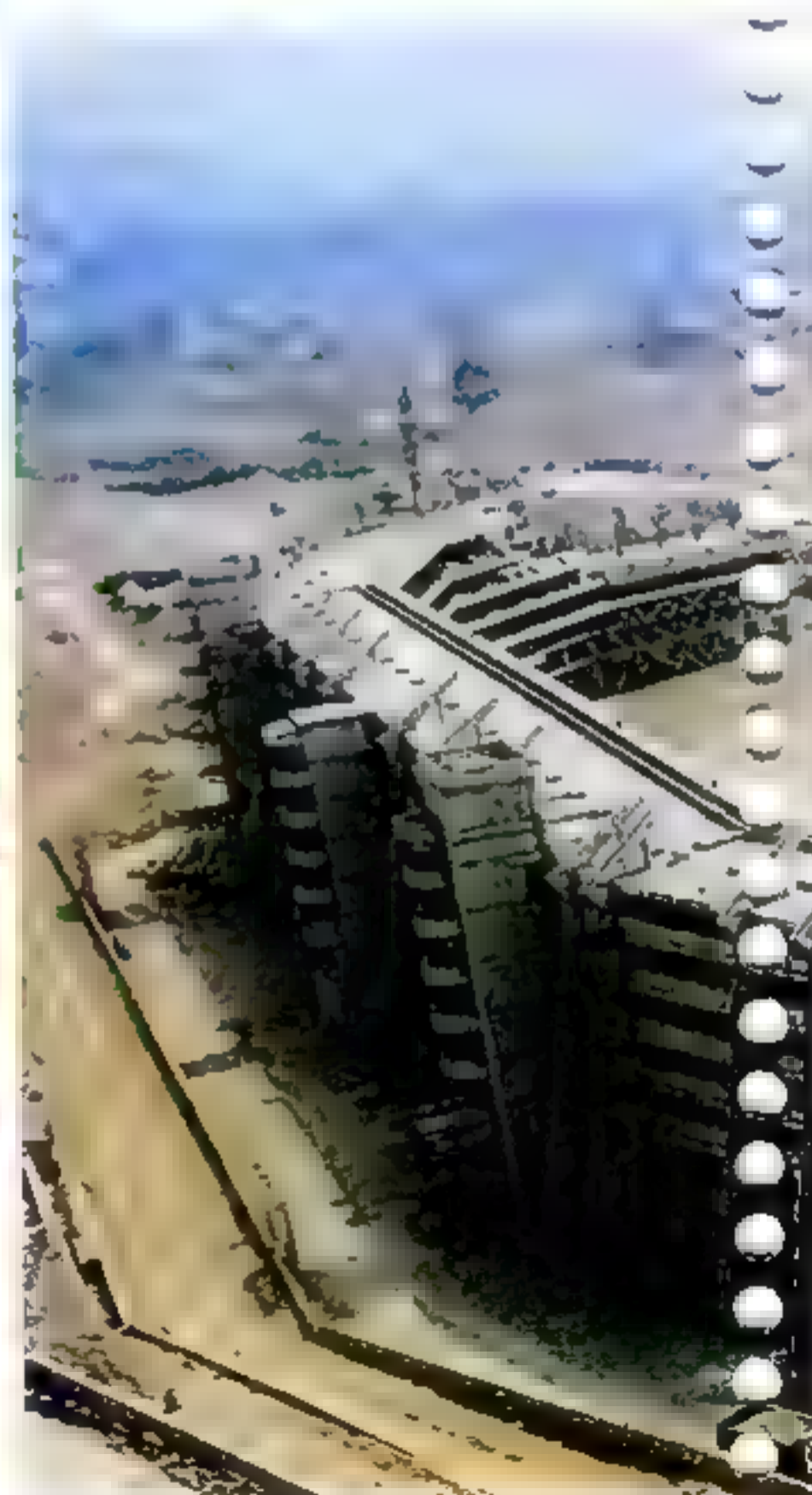


Jaime Iván Kaviades celebra un gol más con la camiseta del Emelec. El delantero ecuatoriano convirtió 43 durante el campeonato de 1998 y batió un récord que poseía desde 1975 el atacante argentino Angel Licciardi, quien jugando para el Deportivo Cuenca había anotado 36. Por semejante marca, Kaviades fue distinguido el pasado 11 de enero en Rotemburg, Alemania, como el Goleador Mundial 1998. Dos días después se incorporó al Perugia, de Italia, y rápidamente comenzó su cosecha de goles en la Península, donde ya es sensación.

Jaime Iván Kaviades celebrates one more goal scored with Emelec's shirt. The Ecuadorian forward converted 43 goals during the 1998 championship, surpassing the record held since 1975 by Angel Licciardi, the Argentine forward, who had scored 36 playing for Deportivo Cuenca. Consequently, on January 11, last, Kaviades was selected as the 1998 World Cup Striker, in Rotemburg, Germany. Two days later, he was transferred to Italy's Perugia, where he immediately started to score and he is already a star.

Durante las fiestas de Navidad y Año Nuevo, la sede de la CONMEBOL fue ornamentada para la ocasión. Lució como la vemos, verdaderamente esplendorosa. Fue uno de los destaques arquitectónicos de Asunción.

During Christmas and New Year Holidays CONMEBOL head-office was especially decorated for the occasion. It was indeed spectacular and it can be said that it was one of Asunción's best architectural ornamentations.



El próximo 4 de abril, con un show artístico, se hará el pre-estreno del fabuloso estadio "Monumental" de Universitario, en Lima, Perú.

Se anuncia como el más grande y moderno de América del Sur. "Se trata del primero que es construido y financiado íntegramente por una empresa privada para un club de Fútbol", señala Walter Lavalleja Sarries, su ideólogo, experto en la construcción de estadios. La inauguración oficial está prevista para agosto, cuando el club crema festeje su 75 aniversario.

On April 4, next, the fabulous Universitario stadium, known as the "Monumental", in Lima, Perú, will open with a pre-inaugural artistic show. This stadium is supposed to be the largest and most modern of South America. "It will be the first built and wholly financed by a private enterprise for a football club", says Walter Lavalleja Sarries, its ideologist, famous for his expertise in stadium building. The official opening has been scheduled for the month of August, when the "cream" club will celebrate its 75th Anniversary.



Campeones de Sudamérica en 1998

1998 South American Champions

Vélez Sarsfield - Boca Juniors / Argentina

Blooming / Bolivia

Corinthians - Palmeiras / Brasil

Colo Colo / Chile

Deportivo Cali / Colombia

Liga Deportiva Universitaria / Ecuador

Olimpia / Paraguay

Universitario / Perú

Nacional / Uruguay

Atlético Zulia / Venezuela



CUADRO GENERAL 1998

1998 General Table

Pais	Campeones	Ascensos	Descensos	Goleador
Country	Champions	Promotions	Relegations	Top Scorer
ARGENTINA	Vélez Sarsfield (Torneo Clausura)	Talleres (Cba.), Belgrano (Cba.)	Deportivo Español, Gimnasia y Tiro (Salta)	Roberto Sosa (Gimnasia LP) 17
BOLIVIA	Boca Juniors (Torneo Apertura)	Unión Central (Tarija)	Chaco Petrolero (La Paz)	Martín Palermo (Boca Juniors) 20
BRASIL	Blooming			Victor Antelo (Blooming) 31
	Palmeiras (Copa Brasil)			Romário (Flamengo) 7
	Corinthians (Campeonato Brasileño)	Gama, Botafogo-SP, Desportiva, Londrina Cobresal (El Salvador), Santiago Morning, O' Higgins (Rancagua)	América-MG, Goiás, Bragantino-SP, América-RN Provincial Osorno, Santiago Wanderers (Valparaíso), Deportes Temuco	Viola (Santos FC) 21
CHILE	Colo Colo	Deportivo Pasto (*)	Unicosta (Barranquilla)	Pedro González (Universidad de Chile) 23
COLOMBIA	Deportivo Cali	Macará,	Panamá (Guayaquil),	Victor Bonilla (Deportivo Cali) 37
ECUADOR	Liga Deportiva Universitaria (Q)	Audaz Octubrino	Deportivo Cuenca	Iván Kaviedes (Emelec) 43
PARAGUAY	Olimpia	Resistencia (Asunción)	Libertad (Asunción) (*), Nacional (Asunción)	Mauro Caballero (Olimpia) 22
PERU	Universitario	No hubo	Lawn Tennis (Lima)	Nilson Esidio (Sporting Cristal) 25
URUGUAY	Nacional	Cerro, Frontera (Rivera) Bella Vista (Paysandú) (**) Dep. Maldonado (**) Dep. Tacuarembó (**)	Montevideo Wanderers, Villa Española	Martin Rodriguez (River Plate) 13 Ruben Sosa (Nacional) 13
VENEZUELA	Atlético Zulia (***)	Nueva Cádiz, Atlético Zamora	Llaneros de Guanare, El Vigía	José L. Dolgetta (Estudiantes/Carabobo) 21

(*) Por primera vez / For the first time

(**) Solicitaron a la AUF disputar la Temporada 1999 de Primera División y se les concedió / They requested AUF to dispute the 1999 First Division Season and the request was granted.

(***) Disputó el Torneo Pre-Libertadores con el nombre de ULA, de Mérida / It played the Pre-Libertadores Tournament under the name of ULA, of Mérida.



Universitario de Deportes, de Lima, celebró su título N° 22. Había obtenido el torneo Apertura, y al vencer al Sporting Cristal (triunfador en el Clausura) en la gran final, se consagró campeón de la temporada 1998 en Perú.

El mismo aconteció en Paraguay con Olimpia y Cerro Porteño. Olimpia se impuso en el Apertura y luego en la finalísima.

Universitario de Deportes, of Lima, celebrated its 22nd. title. It had already won the Opening Tournament and was consecrated the 1998 Season's Champion, in Perú, after defeating Sporting Cristal (winner of the Closing Tournament) in a great final. The same thing happened in Paraguay with Olimpia and Cerro Porteno. Olimpia attained the Opening tournament and the final.

BLOOMING

Blooming (en inglés "floreciente"), uno de los equipos más populares de Santa Cruz de la Sierra, conquistó por segunda vez en su historia el Campeonato Profesional del Fútbol Boliviano. El primero lo había logrado en 1984, su momento de máximo esplendor, ya que en esos tiempos participó de tres Copas Libertadores consecutivas: 1983-84 y 85. Ahora vuelve a la Copa después de 14 años.

Nunca, aseguran los diarios bolivianos, la ciudad de Santa Cruz y el estadio Ramón "Tahuichi" Aguilera habían vivido una fiesta semejante a la que generó el equipo celeste en la jornada de su coronación. Blooming derrotó en la final del Torneo Clausura a Jorge Wilster-



El campeón/The champion. Parados/The Champion. Standing: Lorgio Alvarez, Raúl Gutiérrez, Gustavo Paredes, César Couceiro, José Carlo Fernández. **Abajo/Kneeling:** Mauro Blanco, Reny Ribera, Víctor Antelo, Martín Menacho, Raúl Justiniano, Limberg Gutiérrez.



La gran figura de Blooming y artillero del campeonato con 31 goles: Víctor Hugo Antelo. Víctor Hugo Antelo, Blooming's key figure and the Championship's top scorer with 31 goals.

mann, de Cochabamba, que había ganado el Apertura. Consecuentemente ambos disputaron la gran final que determina el campeón anual. Y allí venció Blooming.

La conquista tuvo ribetes de altísima emoción dado que en 1996, al momento de cumplir su Cinquenterario, Blooming se hallaba en Segunda División. Desde allí resurgió como los grandes, retornó a Primera y ahora ganó el título máximo. El técnico del equipo fue el recordado Carlos Aragonés.

Blooming, one of the most popular teams of Santa Cruz de la Sierra, attained the Professional Championship of Bolivian Football for the second time in its history. It had won the first in 1984, at the peak of its maximum glory, since at that time, it participated of three

Libertadores Cups in a row 1983-84-85. Its comeback to the Cup occurs after 14 years.

Bolivian journals tell us that there had never been such a splendid celebration in the Ramón Aguilera Stadium and the city of Santa Cruz, as the one that followed the consecration of the light-blue team. In the Closing Tournament final, Blooming defeated Jorge Wilsterman, of Cochabamba, that had attained the Opening Competition. Consequently both squads had to play the great final to define the annual champion. And the winner was Blooming.

The conquest had many thrilling moments, since in 1996, when Blooming celebrated its 50th Anniversary, it was playing in Second Division. From there, it rose to the top, was promoted to First Division and finally was awarded the uppermost title. Carlos Aragonés was the team's coach.



Foto: Placar

Edilson, máxima estrella del Corinthians y elegido el Mejor Jugador del torneo, es llevado en andas por su público.
Edilson, Corinthians top star and elected Tournament's Best Player, is carried shoulder high by his fans.

El superpopular Corinthians Paulista obtuvo por segunda vez en su historia el Campeonato Brasileño, el cual, según la prensa, fue el de mejor nivel desde que comenzó a disputarse, en 1971. El cuadro del timón repite así el título logrado en 1990.

La consagración llegó luego de derribar a Cruzeiro en tres emocionantes finales: 2-2 en Belo Horizonte, 1-1 en San Pablo y, por último, 2-0 en San Pablo nuevamente.

Además de dos Campeonatos Brasileños, Corinthians acumula 1 Copa Brasil, 4 Torneos Río-San Pablo y 22 Campeonatos Paulistas.

Los "gaviões" lograron ensamblar una poderosa escuadra, en la que se encontraron el paraguayo Carlos Gamarra, Marcelinho Carioca, Edilson y

Vampeta, entre otros. Su entrenador fue nada menos que Wanderley Luxemburgo, quien desde agosto está también al frente de la Selección Nacional.

El goleador del Brasileño '98 fue Viola (Santos FC), quien anotó 21 tantos. Marcelinho Carioca, el artillero del campeón, marcó 19.

El periodismo de ese país también eligió al equipo ideal del '98, que quedó conformado de la siguiente forma: Dida (Cruzeiro); Francisco Arce (Palmeiras), Marcelo Djian (Cruzeiro), Carlos Gamarra (Corinthians), Júnior (Palmeiras); Vampeta (Corinthians), Narciso (Santos FC), Valdo (Cruzeiro), Jackson (Sport Recife); Fábio Júnior (Cruzeiro) y Edilson (Corinthians).

Corinthians, the most popular club of São Paulo, attained the Brazilian Championship for the second time in its history and, according to the press, it was the best of its kind ever since its kick-off in 1971. The picture with the helm repeats the title won in 1990.

Its consecration occurred after it overcame Cruzeiro in three thrilling finals, as follows: 2-2 in Belo Horizonte, 1-1 in São Paulo and finally, 2-0 once again in São Paulo.

In addition to two Brazilian Championships, Corinthians boasts of 1 Brazil Cup, 4 Río-São Paulo Tournaments and 22 São Paulo Championships.

The "Gaviões" managed to give shape to a powerful

squad, with Paraguayan Carlos Gamarra, Marcelinho Carioca, Edilson and Vampeta, among others. Its coach was no other than Wanderley Luxemburgo, who is also in charge of the National Team, since the month of August.

Viola (Santos FC) was the 1998 Brazilian top scorer, with 21 points. Marcelinho Carioca, the Champion's scorer, converted 19.

The press in this country also selected the 1998 Ideal Team, conformed as follows: Dida (Cruzeiro), Francisco Arce (Palmeiras), Marcelo Djian (Cruzeiro), Carlos Gamarra (Corinthians), Júnior (Palmeiras), Vampeta (Corinthians), Narciso (Santos FC), Valdo (Cruzeiro), Jackson (Sport Recife); Fábio Júnior (Cruzeiro) and Edilson (Corinthians).

COLO COLO

El Cacique del fútbol chileno volvió a imponer su grandeza y conquistó su 22º título local en el país del cobre, de las montañas y el mar. Lo siguen desde lejos la Universidad de Chile, con 9 campeonatos, y Universidad Católica, con 7.

Fue una consagración que se celebró doblemente por lo dramática. En la última fecha del torneo Colo Colo debía ganarle obligadamente a Iquique si deseaba ser campeón. De no hacerlo hubiera festejado su archienemigo, Universidad de Chile, que había jugado su encuentro por anticipado y superado momentáneamente a Colo Colo en la tabla final de posiciones. Colo Colo ganó el partido 2-1 con gol del mundialista Francisco Rojas a cinco minutos del final y provocó una explosión blanca en todo Chile.

El cerebral líder del equipo, el argentino Marcelo Espina, se alzó con el premio al Mejor Jugador de la temporada, así como el galardón que se le entrega al Mejor Extranjero de la Liga. Espina fue, además de conductor, autor de 8 goles para su equipo.

El artillero de Colo Colo fue Héctor Tapia, con 15 tantos, seguido por José Luis Sierra, con 11.

Integraron las filas del cam-

peón figuras como Manuel Neira, Pedro Reyes, Francisco Rojas y el brasileño Emerson. El director técnico fue el paraguayo Gustavo Benítez, quien entrena al equipo desde 1995 y obtuvo un celebrado tricampeonato 96-97-98, aunque en la temporada 97 hubo dos campeones, y el otro fue Universidad Católica.

The chief of Chilean football succeeded in overwhelming its rivals, conquering its 22nd. local title in the country of copper, mountain ranges and the sea. Universidad de Chile and Universidad Católica follow and not at a very close range, the former with 9 championships, and the latter, with 7.

Its consecration was doubly celebrated due to its dramatic circumstances. The last date of the tournament, Colo Colo had no alternative but to defeat Iquique, in order to win the championship. Otherwise, Universidad de Chile, its traditional contender, would have celebrated in its place. Universidad de Chile, had played the match in advance and for the time being had surpassed Colo Colo in the



Marcelo Espina, capitán, conductor cerebral y también hombre gol del campeón del fútbol chileno: Colo Colo.
Marcelo Espina, the captain, a clever leader and also top scorer of Colo Colo, Champion of Chilean football.

standings final table. Colo Colo had a 2-1 victory with a goal scored by the world Cup player Francisco Rojas, five minutes before the end of the match, giving rise to a white

explosion all over Chile.

The team's clever leader, Argentinian Marcelo Espina, was awarded the trophy to the Season's Best Footballer, and also the prize to the Best Foreigner in the League.

Colo Colo's top scorer was Héctor Tapia, with 15 points, followed by José Sierra, with 11.

In the Champion's line-up, there were some key figures as Manuel Neira, Pedro Reyes, Francisco Rojas and Brazilian Emerson. The coach was Paraguayan Gustavo Benítez, who has been training the team since 1995 and attained a most celebrated three-time Championship 96-97-98, though in the 1997 season, there were two champions, Colo Colo and Universidad Católica.

El aspecto que presentó el estadio Monumental, de Colo Colo, la tarde de la consagración, frente a Deportes Iquique: impresionante.
View of Colo Colo's Monumental Stadium, the evening of its consecration, defeating Iquique. Impressive, indeed.



DEPORTIVO CALI

El Cali, uno de los equipos más grandes del fútbol colombiano, se consagró campeón de la temporada 1998 y consiguió su séptima estrella en el que fue el campeonato profesional número 50 en la historia del balompié cafetero. Anteriormente, el equipo verde había logrado los títulos de 1965-67-69-70-74 y 96. También supo llegar, en 1978 (cuando era dirigido por Carlos Bilardo) a la final de la Copa Libertadores de América, instancia en la que cayó frente a Boca Juniors.

Cali venció en la final al sorprendente Once Caldas, equipo conducido técnicamente por el entrenador de la Selección Nacional, Javier Alvarez. En la primera final venció 4-0 y en la segunda igualaron sin goles.

El arquero internacional venezolano Rafael Dudamel y el delantero Víctor Bonilla, máximo artillero del certamen, fueron las estrellas principales del campeón, que había comenzado mal la temporada. Sin embargo, tras asumir el joven orientador técnico José Hernández, enderezó el rumbo y no paró hasta llevarse el título.

El zaguero Mario Yepes y los volantes Herman Gaviria (mundialista) y Arley Betancourt fueron otras figuras decisivas. La conquista del Cali desató un festejo extraordinario en la ciudad de Cali, capital del departamento de Valle del Cauca.

Cali, one of the greatest teams of Colombian football, was the 1998 Season's Champion, attaining its seventh star, in the 50th. professional championship of its history.

The green team had previously won several titles in

1965-67-69-70-74 and 96.

In 1978, under Carlos Bilardo's coaching, Cali made the final of the Libertadores de América Cup, but it was beaten by Boca Juniors. It also defeated the surprising Once Caldas, under coach Javier Alvarez, who is also in charge of the National Team. In the first final its score was 4-0, but the second ended in a goalless draw.

Rafael Dudamel, the Venezuelan international goalkeeper and forward Víctor Bonilla, top scorer of the tournament, were the champions's main stars, despite the team's somewhat lacklustre beginning. Nevertheless, once coach José Hernández was put in charge of the side, he seemed to grab the helm and lead his players to the title. Back Mario Yepes and midfielders Herman Gaviria (World Cup player) and Arley Betancourt were other key figures worthy of special mention. Cali's conquest was followed by an exceptional celebration in the city of Cali, capital of the Valle del Cauca Department.



La esperada vuelta olímpica del Deportivo Cali, en Manizales. Cali suma ahora 7 títulos, frente a 12 de Millonarios, 9 del América y 6 de Atlético Nacional. *Deportivo Cali's long-expected lap of honour, in Manizales. At present, Cali has 7 titles, Millonarios 12, América 9 and Atlético Nacional 6.*



Víctor Bonilla, el gran artífice de la séptima corona caleña. Lamentablemente, una lesión lo marginará del comienzo de la Copa Libertadores. *Víctor Bonilla, the architect of Cali's seventh crown. Unfortunately, he will not be able to play at the beginning of the Libertadores Cup, due to an injury.*

L.D.U. DE QUITO



La "Casa Blanca", el fantástico escenario de Liga, tuvo su bautismo de honor con el campeonato, ganado en forma espectacular. "Casa Blanca", the League's fantastic stage, had its baptism of honour, with this win, attained in a most spectacular way.

La Liga, como se conoce popularmente al gran club capitalino, logró en forma apabullante su quinta corona de campeón ecuatoriano. En la final del campeonato derrotó por el insólito y aplastante resultado de 7 a 0 a otro grande, el Club Sport Emelec. En el primer choque, en Guayaquil, Emelec había vencido por 1 a 0 con gol del juvenil Iván Kaviedes, de penal. Nadie, ni el simpatizante más fervoroso de Liga podía esperar aquella tarde del 27 de diciembre un resultado final tan contundente.

La goleada fue festejada como pocas veces se recuerda en la historia del balompié del Ecuador. Sucede que después de algunos años de ostracismo, Liga Deportiva Universitaria empezó a resurgir. En 1997 inauguró su espectacular estadio -uno de los más bonitos de América- denominado "la Casa Blanca" (por los colores del equipo). Esto despertó el orgullo de los hinchas. E inmediatamente llegó este bautismo de oro para el gran coliseo.

El técnico brasileño Paulo Massa (campeón anteriormente con El Nacional) fue el entrenador de la victoria. Y se destacaron nombres como

Ulises De la Cruz (autor de 3 goles en la tarde consagratoria), Eduardo "El Tanque" Hurtado (marcó otros dos), el arquero Jacinto Espinoza y el volante colombiano Alex Escobar.

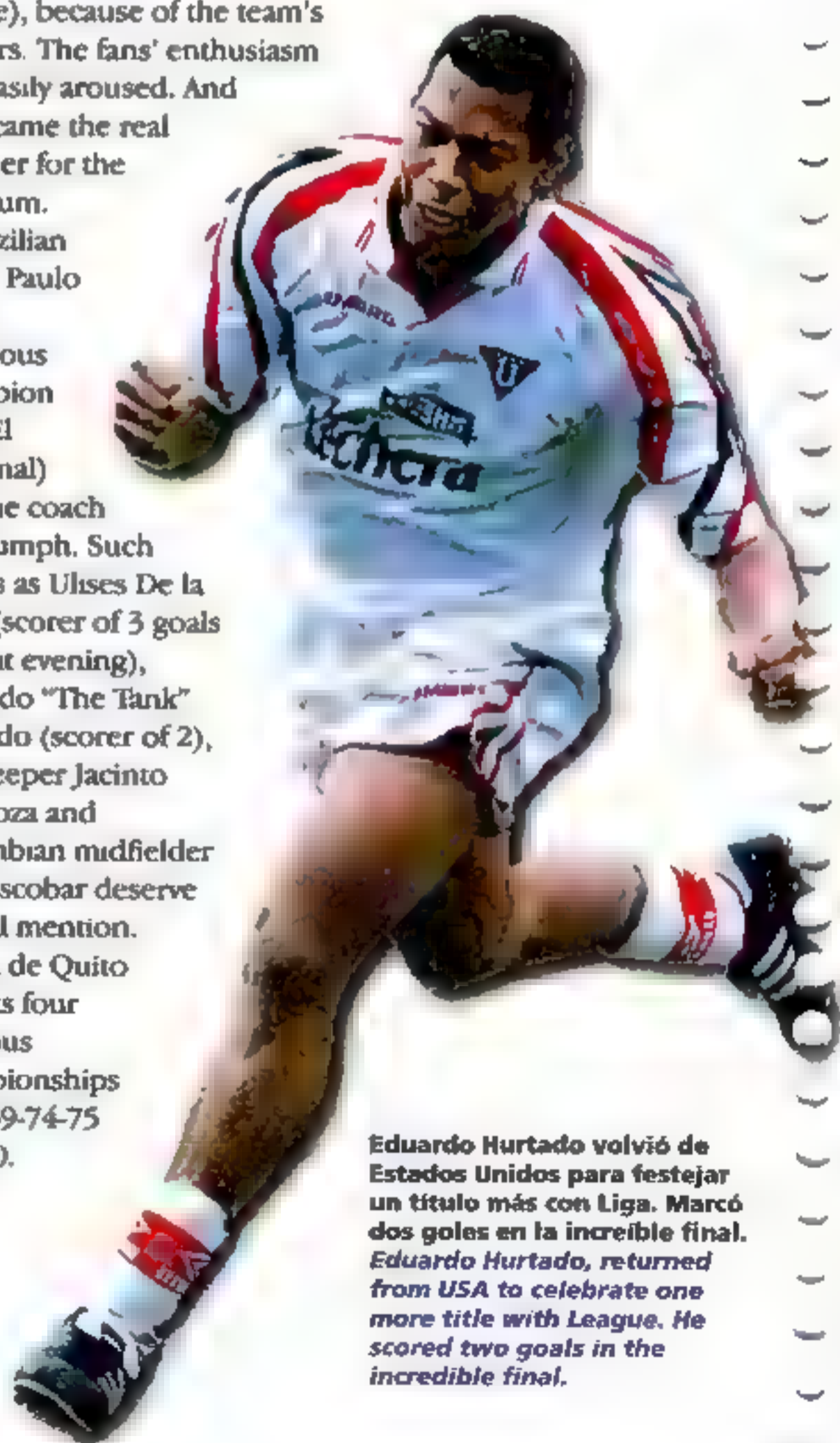
Liga de Quito ganó sus cuatro campeonatos anteriores en 1969-74-75 y 90.

The League, as the great capital city club is commonly known, attained its 5th crown in the Ecuadorean Championship, in an overwhelming manner. It defeated Sport Emelec Club, another of the great teams, by an appalling and unexpected 7-0. In the first match held in Guayaquil, Emelec had a 1-0 victory with a penalty-kick scored by young Iván Kaviedes. Nobody, not even the League's most ardent fans could expect such an astounding final on the evening of December 27. The amazing number of goals was celebrated as never before in the history of Ecuadorean football. The League started to appear in the limelight after many years in the dark. In 1997, it inaugurated a spectacular stadium, one of the most beautiful in America,

known as "Casa Blanca" (White House), because of the team's colours. The fans' enthusiasm was easily aroused. And then came the real clincher for the coliseum.

Brazilian coach Paulo Massa (previous champion with El Nacional) was the coach of triumph. Such names as Ulises De la Cruz (scorer of 3 goals on that evening), Eduardo "The Tank" Hurtado (scorer of 2), goalkeeper Jacinto Espinoza and Colombian midfielder Alex Escobar deserve special mention.

Liga de Quito won its four previous championships in 1969-74-75 and 90.



Eduardo Hurtado volvió de Estados Unidos para festejar un título más con Liga. Marcó dos goles en la increíble final. Eduardo Hurtado, returned from USA to celebrate one more title with League. He scored two goals in the incredible final.

ARGENTINA

EL DE MAYOR RENDIMIENTO EN 1998

Argentina, with the greatest performance in 1998

Estos son los resultados de los encuentros internacionales "A" jugados el último año por las Asociaciones de la CONMEBOL.

The following are the scores of the "A" international matches played during last year in CONMEBOL's Member Associations.

ARGENTINA

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
19.2.98	Mendoza	Rumania	2-1	Amistoso
24.2.98	Mar del Plata	Yugoslavia	3-1	Amistoso
10.3.98	Buenos Aires	Bulgaria	2-0	Amistoso
15.4.98	Jerusalén	Israel	1-2	Amistoso
22.4.98	Dublin	Rep. de Irlanda	2-0	Amistoso
29.4.98	Rio de Janeiro	Brasil	1-0	Amistoso
14.5.98	Córdoba	Bosnia	5-0	Amistoso
19.5.98	Mendoza	Chile	1-0	Amistoso
25.5.98	Buenos Aires	Sudáfrica	2-0	Amistoso
14.6.98	Toulouse	Japón	1-0	Copa del Mundo
21.6.98	París	Jamaica	5-0	Copa del Mundo
26.6.98	Burdeos	Croacia	1-0	Copa del Mundo
30.6.98	Saint Etienne	Inglaterra (*)	2-2	Copa del Mundo
4.7.98	Marsella	Holanda	1-2	Copa del Mundo

(*) Ganó Argentina 4-3 por tiros desde el punto penal.

BRASIL

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
3.2.98	Miami	Jamaica	0-0	Copa de Oro '98
5.2.98	Miami	Guatemala	1-1	Copa de Oro '98
8.2.98	Los Angeles	El Salvador	4-0	Copa de Oro '98
10.2.98	Los Angeles	Estados Unidos	0-1	Copa de Oro '98
15.2.98	Los Angeles	Jamaica	1-0	Copa de Oro '98
25.3.98	Stuttgart	Alemania	2-1	Amistoso
29.4.98	Rio de Janeiro	Argentina	0-1	Amistoso
3.6.98	Saint-Ouen	Andorra	3-0	Amistoso
10.6.98	Paris-Saint Denis	Escocia	2-1	Copa del Mundo
16.6.98	Nantes	Marruecos	3-0	Copa del Mundo
23.6.98	Marsella	Noruega	1-2	Copa del Mundo
27.6.98	París	Chile	4-1	Copa del Mundo
3.7.98	Nantes	Dinamarca	3-2	Copa del Mundo
7.7.98	Marsella	Holanda (*)	1-1	Copa del Mundo
12.7.98	Paris-Saint Denis	Francia	0-3	Copa del Mundo
23.9.98	São Luis	Yugoslavia	1-1	Amistoso
14.10.98	Washington	Ecuador	5-1	Amistoso
18.11.98	Fortaleza	Rusia	5-1	Amistoso

(*) Ganó Brasil 4-2 por tiros desde el punto penal.

CHILE

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
28.1.98	Hong Kong	Hong Kong	1-3	Copa Carlsberg
31.1.98	Hong Kong	Irán (*)	1-1	Copa Carlsberg
4.2.98	Auckland	Nueva Zelanda	0-0	Amistoso
7.2.98	Melbourne	Australia	1-0	Amistoso
11.2.98	Londres	Inglaterra	2-0	Amistoso
22.4.98	Santiago	Colombia	2-2	Amistoso
29.4.98	Santiago	Lituania	1-0	Amistoso
19.5.98	Mendoza	Argentina	0-1	Amistoso
24.5.98	Santiago	Uruguay	2-2	Amistoso
31.5.98	Montelimar	Tunez	3-2	Amistoso
4.6.98	Avignon	Marruecos	1-1	Amistoso
11.6.98	Burdeos	Italia	2-2	Copa del Mundo
17.6.98	Saint Etienne	Austria	1-1	Copa del Mundo
23.6.98	Nantes	Camerún	1-1	Copa del Mundo
27.6.98	París	Brasil	1-4	Copa del Mundo

(*) Perdió por tiros desde el punto penal: 2-4.

COLOMBIA

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
25.3.98	Bogotá	Yugoslavia	0-0	Amistoso
29.3.98	Connecticut	Paraguay	1-1	Amistoso
22.4.98	Santiago	Chile	2-2	Amistoso
24.5.98	Nueva Jersey	Escocia	2-2	Amistoso
30.5.98	Frankfurt	Alemania	1-3	Amistoso
3.6.98	Bruselas	Belgica	0-2	Amistoso
15.6.98	Lyon	Rumania	0-1	Copa del Mundo
22.6.98	Montpellier	Tunez	1-0	Copa del Mundo
26.6.98	Lens	Inglaterra	0-2	Copa del Mundo

ECUADOR

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
14.10.98	Washington	Brasil	1-5	Amistoso

PARAGUAY

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
8.2.98	Asunción	Polonia	4-0	Amistoso
14.3.98	San Diego	Estados Unidos	2-2	Amistoso
18.3.98	Mexico D.F.	México	1-1	Amistoso
29.3.98	Connecticut	Colombia	1-1	Amistoso
22.4.98	Parma	Italia	1-3	Amistoso
9.5.98	Tokyo	Japón	1-1	Copa Kirin
21.5.98	Kobe	República Checa	0-1	Copa Kirin
1.6.98	Eindhoven	Holanda	1-5	Amistoso
3.6.98	Bucarest	Rumania	2-3	Amistoso
6.6.98	Bruselas	Belgica	0-1	Amistoso
12.6.98	Montpellier	Bulgaria	0-0	Copa del Mundo
19.6.98	Saint Etienne	España	0-0	Copa del Mundo
24.6.98	Toulouse	Nigeria	3-1	Copa del Mundo
28.6.98	Lens	Francia	0-1	Copa del Mundo

PERU

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
15.4.98	Los Angeles	México	0-1	Amistoso
10.10.98	Eindhoven	Holanda	0-0	Amistoso

URUGUAY

Fecha	Lugar	Rival	Res.	Motivo
24.5.98	Santiago	Chile	2-2	Amistoso

TOTALES POR PAÍSES: 1998

Países	J	G	E	P	GF	GC	PTS	Efectividad
Argentina	14	11	1	2	29	8	34	80,95
Brasil	18	10	4	4	36	17	34	62,96
Chile	15	4	8	3	19	20	20	44,44
Uruguay	1	0	1	0	2	2	1	33,33
Paraguay	14	2	6	6	16	20	12	28,57
Colombia	9	1	4	4	7	13	7	25,93
Perú	2	0	1	1	0	1	1	16,66
Ecuador	1	0	0	1	1	5	0	00,00

Nota: Bolivia y Venezuela no disputaron partidos internacionales "A" durante 1998.

Estadísticas: Roberto Mamrud

La Foto del Recuerdo

The Photo of Reminiscences

Amadeo Carrizo fue la elegancia, la técnica, el estilo. Quedó en la historia como "El arquero". Lev Yashin representó el arrojo, la seguridad, los reflejos. Entró en la leyenda como "La araña negra", esto último por vestir siempre íntegramente de negro. El pasado 11 de enero, la Federación Internacional de Historia y Estadística con sede en Alemania, designó al portero argentino como "El arquero del Siglo" en Sud-

américa. Al ruso le otorgó la misma calificación para Europa. Como decir los dos mejores guardametas de todos los tiempos. Aquí los vemos la única vez que estuvieron frente a frente en un campo de juego. Fue hace justo 30 años, en 1969, en el Estadio Nacional de Lima, Perú. Después de 23 temporadas, Carrizo había dejado River Plate y tapaba para Millonarios, de Colombia. Yashin, como siempre, defendía los colores del Dínamo de Moscú.

Amadeo Carrizo meant elegance, technique, style. He has remained in history as "The Goalkeeper". Lev Yashin represented daring, assurance, reflexes. He entered the world of legend as "The Black Spider", because he always wore a black attire. On January 11, last, the International Federation of History and Statistics, with seat in Germany, selected the Argentine goalie as "The Century's Goalkeeper" in

South America. The Russian player was awarded the same title, in Europe. They are considered the best all-time goalkeepers. Here we see them the only time they were face to face in a field of play. It was 30 years ago, in 1969, at the Nacional Stadium of Lima, Perú. After 23 seasons, when Carrizo had left River Plate and was saving for Millonarios, of Colombia Yashin, as usual, was defending the colours of Dínamo, of Moscow.



Jamás hubo uno igual.



Jamás necesitará otro.

⌘ El primer y único reloj de cuarzo que genera y almacena electricidad con el movimiento natural de la muñeca ⌘ No necesita pilas ⌘ Siempre exacto ⌘ Extremadamente confiable ⌘ Amigo del medio ambiente ⌘ Exclusivo de Seiko

SEIKO
KINETIC®

Algún día todos los relojes serán así.

ÁRBITROS ASISTENTES INTERNACIONALES DE SUDAMÉRICA EN 1999

1999 South American International Assistant Referees

Cada país puede inscribir un
máximo de diez jueces asistentes.

*Each country is entitled to register a
maximum of ten assistant referees.*

Brasil

OLIVEIRA, Jorge	23.4.1959
REIS, Valter	16.3.1962
OTAVIANO, Milton	16.12.1963
MELONIO, José	2.8.1959
CORONA, Ednilson	4.2.1965
CYRENO, Eduardo	19.9.1966
TAVARES, Aristeu	17.10.1962
MENEZES, Arnaldo	31.3.1955
DA SILVA, José Carlos	4.6.1958
RODRIGUES, Hilton	30.12.1968
BATISTA, Ana Bja (*)	30.8.1960
RIBEIRO, Cleidy (*)	16.3.1970
SALDANHA, Tania (*)	27.3.1957

Paraguay

BERNAL, Manuel	17.6.1963
GALVÁN, Celestino	6.4.1963
WEILER, William	16.8.1961
CANO, Nelson	10.10.1961
BEJARANO, Cecilio	22.11.1958
GONZÁLEZ, Néstor Casimiro	4.3.1958
GIACOMUZZI, Miguel A.	7.8.1958

Chile

DÍAZ, Jorge	19.1.1958
RIQUELME, Juan E.	27.7.1954
POBLETE, Héctor	22.6.1958
SANTANDER, Eduardo	23.3.1958
VARGAS, Mario	29.3.1961
MONTECINO, Luis	19.10.1969
ARELLANO, Cristian	11.2.1964

Perú

YUPANQUI, Manuel	13.8.1955
SULCA, Juan	12.1.1964
PINEDA, Yuri	18.2.1962
ARAMBULO, Víctor	26.2.1954
NEIRA, Manuel	2.1.1958
RAMÍREZ, César	17.10.1960
JAIMES, Jorge	16.2.1958
PÉREZ, Ana (*)	17.4.69

Argentina

OLAGÜE, Oscar	13.4.1956
TAIBI, Ernesto	20.11.1954
RATTALINO, Jorge	20.6.1958
ROSSI, Claudio	19.5.1961
BERTONE, Gerardo	17.6.1957
BARRIENTOS, Alberto	29.9.1958
GARCÍA, Darío	29.10.1961
SERRANO, Abraham	15.10.1958
TRUCCO, Luis	14.4.1957
OTERO, Rodolfo	14.12.1962

Colombia

PERDOMO, Dember	8.4.1960
WILSON, Daniel	13.11.1961
ARANGO, Jorge	12.4.1958
BOTERO, Eduardo	3.5.1961
DÍAZ, Oswaldo	11.11.1958
AGUDELO, Luis	21.11.1956
OROZCO, Jesús	23.9.1959

Uruguay

COSTA, Marcelo	5.2.1968
RIAL, Walter	9.1.1964
GALATI, Jorge	2.3.1955
MARTÍNEZ, William	4.12.1955
MENESES, Ruben	27.3.1962
LÓPEZ, Carlos	2.1.1959
CRESCI, Fernando	27.5.1969

Bolivia

VILTY, Gualberto	20.1.1962
PERCA, Esteban	26.12.1954
SORIA, Oscar	29.9.1960
ARANA, Fidel	23.3.1960
ARROYO, Juan C.	24.6.1965
VALDA, Arol	10.12.1970

Ecuador

FERRO, Bommer	30.10.1958
MONTALVO, Juan	22.6.1967
BADARACO, Félix	20.6.1963
ZAMBRANO, Angel	1.12.1956
MAQUILÓN, José	3.5.1958
VÁSQUEZ, Carlos	9.10.1957
POZO, Leónidas	16.11.1962
BONILLA, Ana (*)	22.11.1972
CANALES, Rosa (*)	16.8.1973
PROAÑO, Wilma (*)	26.12.1967

Venezuela

ALDANA, Robinson	1.11.71
QUINTERO, Gerardo	1.11.65
ROMANO, Francisco	14.12.1961
RUSSO, Paolo	3.10.98
GARCÍA, José	5.3.1957
YÁÑEZ, Rafael	11.4.1967
ALVAREZ, Rosmary (*)	3.12.1972
RODRÍGUEZ, Mantza (*)	19.2.1974

Palermo

EL ELEGIDO

The selected player

El delantero de Boca Juniors y la Selección Argentina, autor de 38 goles en 1998, fue elegido como Futbolista de América 1998, de acuerdo a la encuesta anual del Diario "El País", de Montevideo. Palermo se impuso por apenas 3 votos al notable zaguero paraguayo Carlos Gamarra.

Martin Palermo, forward of Boca Juniors and the Argentine National Team, scorer of 38 goals in 1998, was elected "America's 1998 Footballer", by the annual poll held by the journal, "El País" of Montevideo. Palermo was 3 votes ahead of the outstanding Paraguayan back Carlos Gamarra.

Martin Palermo nació el 7 de noviembre de 1973 en La Plata, Argentina. Comenzó en Estudiantes de La Plata y en 1997 fue transferido a Boca Juniors. Marcó 20 goles en el Torneo Apertura 98-99. Decisivo para que el popular club conquistara el campeonato.

Martin Palermo was born on November 7, 1973 in La Plata, Argentina. He started his career in Estudiantes de La Plata and in 1997 was transferred to Boca Juniors. He scored 20 goals in the 98-99 Opening Tournament. Key figure in the popular club's win of the championship.

EL EQUIPO IDEAL DE AMÉRICA EN 1998 (*)

1998 America's Ideal Team (*)

(*) Se tienen en cuenta para la elección únicamente a los futbolistas que actúan en América.
(*) Only footballers playing in America are taken into account for the survey.



LOS TÉCNICOS ELEGIDOS

Coaches selected

A lo largo de trece años de la encuesta del Diario "El País", fueron elegidos los siguientes entrenadores: Through thirteen years of the survey carried by "El País", the following have been chosen as the best coaches of each season:

1986	Carlos Bilardo (Argentina)
1987	Carlos Bilardo (Argentina)
1988	Roberto Fleitas (Uruguay)
1989	Sebastião Lazaroni (Brasil)
1990	Luis Cubilla (Uruguay)
1991	Alfio Basile (Argentina)
1992	Telé Santana (Brasil)
1993	Francisco Maturana (Colombia)
1994	Carlos Bianchi (Argentina)
1995	Héctor Núñez (Uruguay)
1996	Hernán D. Gómez (Colombia)
1997	Daniel Passarella (Argentina)
1998	Carlos Bianchi (Argentina)



La primera Copa Mercosur / First Mercosur Cup

Instante al que el paso del tiempo le otorgará gran trascendencia. Zinho, campeón mundial con Brasil en 1994 y capitán del Palmeiras, recibe del Dr. Nicolás Leoz la Copa Mercosur. Palmeiras fue un brillante campeón de la primera edición de la competencia.

Moment to which tremendous significance will be ascribed as time goes by. Zinho, world champion with Brazil in 1994 and captain of Palmeiras, receives the Mercosur Cup, presented to him by Dr. Leoz. Palmeiras was a dazzling champion in the first edition of the competition.

TRATAMENTO, EDIÇÃO E MONTAGEM
MICHAEL SERRA

DIGITALIZAÇÃO
GIANCARLO ZAPELLONI

ARQUIVO HISTÓRICO DO
SÃO PAULO FUTEBOL CLUBE
2021



ONDE A MOEDA CAI DE PÉ



ONDE A MOEDA CAI DE PÉ